叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宾夕法尼亚州切斯特县特大龙卷(a Full Description Of The Great Tornado In) 000001

2. 宾夕法尼亚州切斯特县特大龙卷(a Full Description Of The Great Tornado In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚州切斯特县特大龙卷(A Full Description of the Great Tornado in)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃn]
FULL DESCRIPTION
满的 描述

完整描述

— — [ʌv; əv][ðə; ði] — —
— — OF THE — —
— — 的 这 — —

- 的 -

[greɪt] [tɔːr'neɪdoʊ]
GREAT TORNADO
伟大的 龙卷风

特大龙卷风

— [ɪn] —
— IN —
— 在 —

-在-

['tʃestər] ['kaʊnti] , [pɑː] .
CHESTER COUNTY , PA .
切斯特 县 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州切斯特县

[baɪ] ['ritʃəd] ['dɑːrlɪŋtən] , ['dʒunjɚ] . ,
By RICHARD DARLINGTON , Jr . ,
经过 理查德 达灵顿 , 小 . ,

作者：理查德·达林顿，小

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] " - ['semɪneri] .
PRINCIPAL OF " ERCILDOUN SEMINARY .
主要的 的 " - 神学院 .

埃尔西尔顿神学院院长。

" [west] ['tʃestər] , [pɑ:] . :
" WEST CHESTER , PA . :
" 西方 切斯特 , 宾夕法尼亚州 . :

宾夕法尼亚州西切斯特:

[ef] . [es] . ['hɪkmən] , ['prɪntər] & ['pʌblɪʃər] . - .
F . S . HICKMAN , PRINTER & PUBLISHER . 1877 .
F . S . 希克曼 , 打印机 & 出版商 . - .

FS HICKMAN，印刷商和出版商。1877 年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['westərn]
The unprecedented destruction of the tornado which passed through the western
这 空前的 破坏 的 这 龙卷风 哪个 通过了 通过 这 西
[pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst] ,
part of our county on the first of July last ,
部分 的 我们的 县 在 这 第一的 的 七月 最后的 ,

7月1日，一场前所未有的龙卷风袭击了我们县西部地区，造成了巨大的破坏。

[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
created in the minds of many a desire to have a full account of the
创建 在 这 思想 的 许多 一个 欲望 到 有 一个 满的 帐户 的 这
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

这在许多人心中激起了想要全面了解这场运动的愿望。

[kən'dʌkt] , [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊd] ,
conduct , and origin of the storm cloud ,
执行 , 和 起源 的 这 风暴 云 ,

风暴云的形成和成因

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
together with such scientific explanation as would throw some light upon this
一起 和 这样的 科学 解释 作为 会 扔 一些 光 之上 这
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] .
remarkable phenomenon .
卓越 现象 .

以及能够阐明这一奇特现象的科学解释。

['æftər][sʌm; səm] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
After some weeks had elapsed , I gave the subject considerable attention ,
后 一些 周 有 过去 , 我 给予 这 主题 大量 注意力 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] ['pæmflət] ,
and have prepared this pamphlet ,
和 有 准备 这 小册子 ,

几周后，我认真研究了这个问题，并编写了这本小册子。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'kwaɪrərz][ə'pɑːn] [ðɪs]

which	I	trust	will	meet	some	of	the	wants	of	intelligent	inquirers	upon	this
哪个	我	相信	将要	见面	一些	的	这	想要	的	聪明的	询问者	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我相信这能够满足一些对此主题有求知欲的读者的需求。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]

and	will	also	be	the	means	of	enabling	the	people	to	have	a	better
和	将要	还	是	这	方法	的	使能	这	人们	到	有	一个	更好的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

knowledge	of	the	loss	sustained	by	those	living	along	the	route	of	the	storm	.
知识	的	这	损失	持续	经过	那些	活的	沿着	这	路线	的	这	风暴	.

这也将成为让人们更好地了解风暴沿线居民所遭受损失的途径。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː]

This	account	has	been	prepared	at	the	suggestion	of	a	number	who
这	帐户	有	到过	准备	在	这	建议	的	一个	数字	WHO

[ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

are	interested	in	the	subject	.
是	感兴趣的	在	这	主题	.

这份报告是应一些对此主题感兴趣的人士的建议而编写的。

[ɑːr] . [diː] .

R	.	D	.
拉	.	D	.

RD

[west] ['tʃestər] , [ɔːg] . - , - .

West	Chester	,	Aug	.	15	,	1877	.
西方	切斯特	,	八月	.	-	,	-	.

西切斯特，1877 年 8 月 15 日。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːr'neɪdoʊ] .

THE	GREAT	TORNADO	.
这	伟大的	龙卷风	.

大龙卷风。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'verəti]

The	Summer	of	1877	has	been	remarkable	in	some	localities	for	the	severity
这	夏天	的	-	有	到过	卓越	在	一些	地方	为了	这	严重性

[ʌv; əv][ɪts] ['stɔrmz] .

of	its	storms	.
的	它是	暴风雨	.

1877 年夏季，某些地区的暴风雨异常猛烈。

[ðiːz] , [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] , [hæv; həv][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [tɔː'neidəuz] .

These	,	in	several	instances	,	have	partaken	of	the	character	of	tornadoes	.
这些	,	在	一些	实例	,	有	参与	的	这	特点	的	龙卷风	.

在某些情况下，这些现象具有龙卷风的特征。

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['kɑ:rmel] , [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒu:n][læst]

Mt	.	Carmel	,	in	Illinois	,	was	nearly	destroyed	about	the	20th	of	June	last
公吨	.	卡梅尔	,	在	伊利诺伊州	,	曾是	几乎	损毁	关于	这	20th	的	六月	最后的

;
;
;

位于伊利诺伊州的卡梅尔山在去年6月20日左右几乎被摧毁；

, [ɪn][wɪs'kɑ:nsɪn] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ru:ɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['pɪtstən]

Pensaukee	,	in	Wisconsin	,	was	nearly	ruined	on	the	8th	of	July	,	and	Pittston
彭索基	,	在	威斯康星州	,	曾是	几乎	毁坏	在	这	8th	的	七月	,	和	皮茨顿

,
,
,

威斯康星州的彭索基在7月8日几乎被夷为平地，皮茨顿也未能幸免。

[ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

in	Massachusetts	,	suffered	terribly	from	a	tornado	on	the	same	day	.
在	马萨诸塞州	,	遭受	可怕	从	一个	龙卷风	在	这	相同的	天	.

马萨诸塞州当天也遭受了龙卷风的严重袭击。

[waɪl] [ði:z] [greɪt] ['mu:vɪŋ] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [ə'kɜ:r] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

While	these	great	moving	storm	-	clouds	occur	occasionally	in	some	of	the	Southern
尽管	这些	伟大的	移动	风暴	-	云	发生	偶尔	在	一些	的	这	南方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

虽然这种巨大的移动风暴云偶尔会出现在一些南部各州，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [mu:v] [θru:] ['spɑ:rsli] ['setld] ['distrikts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [in'fliktid]

they	generally	move	through	sparsely	settled	districts	,	and	the	damage	inflicted
他们	一般来说	移动	通过	稀疏地	定居	地区	,	和	这	损害	造成的

[ik'saits] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

excites	but	little	attention	elsewhere	.
兴奋	但	小的	注意力	别处	.

它们通常会穿过人口稀少的地区，造成的破坏在其他地方不会引起太多关注。

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['trɑ:pɪk(ə)l]['ri:dʒənz] , [ði:z] [tɔ:'neidəuz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

In	the	West	Indies	,	and	in	other	tropical	regions	,	these	tornadoes	are	of
在	这	西方	印第斯	,	和	在	其他	热带	地区	,	这些	龙卷风	是	的

['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] ,

frequent	occurrence	,
频繁	发生	,

在西印度群岛和其他热带地区，这种龙卷风经常发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['fɪrf(ə)l] , [hoʊl] [taʊnz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [swept] [ə'weɪ] .

and	the	damage	is	often	fearful	,	whole	towns	being	completely	swept	away	.
和	这	损害	是	经常	可怕	,	所有的	城镇	存在	完全地	扫荡	离开	.

造成的破坏往往十分可怕，整个城镇都被彻底摧毁。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ði:z] ['stɔrmz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz]

In	the	East	Indies	,	and	on	the	coast	of	India	,	these	storms	are	known	as
在	这	东方	印第斯	,	和	在	这	海岸	的	印度	,	这些	暴风雨	是	已知	作为

['saɪkləʊnz] ,

Cyclones	,
旋风	,

在东印度群岛和印度沿海地区，这些风暴被称为气旋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] "

because	of	their	rotary	motion	—	the	Greek	word	Ruklos	,	from	which	"
因为	的	他们的	旋转	运动	—	这	希腊语	单词	-	,	从	哪个	"

['saɪkloʊn] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] , ['mi:nɪŋ] " [ə; eɪ] [wɜ:rl] " .

Cyclone	"	is	derived	,	meaning	"	a	whirl	"	.
气旋	"	是	衍生的	,	意义	"	一个	旋转	"	.

因为它们的旋转运动——希腊语单词 Ruklos，“旋风”一词即由此而来，意思是“旋转”。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['fri:kwəntli] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] [belt] ,

A	cyclone	frequently	extends	across	a	great	belt	,
一个	气旋	频繁地	扩展	穿过	一个	伟大的	腰带	,

气旋通常会横跨一大片区域，

[ænd; ənd][ɪz][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	is	from	fifty	to	five	hundred	miles	in	width	.
和	是	从	五十	到	五	百	英里	在	宽度	.

宽度从五十英里到五百英里不等。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [læst][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

It	may	last	for	hours	,
它	可能	最后的	为了	小时	,

可能会持续数小时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

and	if	it	occurs	on	the	ocean	it	destroys	most	of	the	vessels	within	its
和	如果	它	发生	在	这	海洋	它	摧毁	最多	的	这	船只	之内	它是

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

如果发生在海洋上，它会摧毁其影响范围内的大部分船只。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɜ:rəkeɪn] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n] , [ɪn]['ɪndiə] , [ɪn] - ,

In	the	dreadful	hurricane	that	fell	upon	Coringa	,	in	India	,	in	1839	,
在	这	可怕	飓风	那	跌倒	之上	科林加	,	在	印度	,	在	-	,

1839年，一场可怕的飓风袭击了印度科林加。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	town	was	destroyed	and	twenty	thousand	people	lost	their	lives	.
这	镇	曾是	损毁	和	二十	千	人们	丢失的	他们的	生活	.

城镇被摧毁，两万人丧生。

['saɪkləʊnz][ɔ:r] ['hʌrɪkənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [du:][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [steɪts] ;

Cyclones	or	hurricanes	of	this	class	,	do	not	occur	in	our	northern	States	;
旋风	或者	飓风	的	这	班级	,	做	不是	发生	在	我们的	北方	各州	;

这种级别的气旋或飓风不会发生在我们北部各州；

[tɔ:'neidəuz] , [haʊ'evər] , [du:][ɪn] [rer] ['instənsiz] .

tornadoes	,	however	,	do	in	rare	instances	.
龙卷风	,	然而	,	做	在	稀有的	实例	.

然而，龙卷风在极少数情况下确实会造成这种情况。

[ðiːz] [ɪk'stend][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [fi:t] ,

These	extend	in	width	not	more	than	a	few	hundred	yards	,	or	even	feet	,
这些	延长	在	宽度	不是	更多的	比	一个	很少	百	码	,	或者	甚至	脚	,

这些地方的宽度不超过几百码，甚至几英尺。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mɪnɪts] .

and	come	and	go	within	the	space	of	one	or	two	minutes	.
和	来	和	去	之内	这	空间	的	一	或者	二	分钟	.

一两分钟之内就能来去匆匆。

[ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði]['saɪkləʊnz] .

In	power	and	violence	,	however	,	they	are	as	destructive	as	the	cyclones	.
在	力量	和	暴力	,	然而	,	他们	是	作为	破坏性的	作为	这	旋风	.

然而，在权力和暴力方面，它们与飓风一样具有破坏性。

[ɪn] [tɔː'neɪdəuz] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] , [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['instənsiz] , [hæz; həz][ə; eɪ]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] ;

In	tornadoes	the	storm	-	cloud	,	in	nearly	all	instances	,	has	a	rotary	motion	;
在	龙卷风	这	风暴	-	云	,	在	几乎	全部	实例	,	有	一个	旋转	运动	;

龙卷风中的风暴云几乎总是旋转运动的;

[ðə; ði][wɪnd]['ɔːlsoʊ] ['swiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [prə'gresɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]

the	wind	also	sweeping	forward	progressively	at	the	rate	of	from	five	to
这	风	还	扫荡	向前	逐步	在	这	速度	的	从	五	到

['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

twenty	miles	an	hour	.
二十	英里	一个	小时	.

风也以每小时 5 到 20 英里的速度逐渐向前吹拂。

['saɪəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtuːd] [wer] [ðiːz] [rer] ['vɪzɪtər] [kʌm] , [ðeɪ] ['nɪrli]

Science	has	shown	that	in	the	latitude	where	these	rare	visitors	come	,	they	nearly
科学	有	所示	那	在	这	纬度	在哪里	这些	稀有的	访客	来	,	他们	几乎

['ɔːlweɪz] [proʊ'siːd]

always	proceed
总是	继续

科学研究表明，在这些罕见访客出现的纬度，它们几乎总是会继续前行。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[frʌm; frəm] [saʊθ] - [west] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [iːst] .

from	south	-	west	to	north	-	east	.
从	南	-	西方	到	北	-	东方	.

从西南向东北。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪlə'nɔɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn] [meɪ] , - , [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [kʊk] ['kaʊnti] ,

In	the	great	Illinois	hurricane	in	May	,	1855	,	that	passed	over	Cook	county	,
在	这	伟大的	伊利诺伊州	飓风	在	可能	,	-	,	那	通过了	超过	厨师	县	,

1855年5月，一场席卷伊利诺伊州库克县的大飓风中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm]

it	is	said	that	a	family	of	nine	persons	was	carried	up	in	the	air	in	a	frame
它	是	说	那	一个	家庭	的	九	人	曾是	携带	向上	在	这	空气	在	一个	框架

[haʊs] ,

house	,
房子	,

据说，一家九口人连同他们的木屋一起被带到了空中。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['biːɪŋ] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

four	of	the	nine	being	killed	outright	and	the	remainder	severely	injured	.
四	的	这	九	存在	被杀	直接	和	这	余	严重	受伤	.

九人中有四人当场死亡，其余人身受重伤。

[ðə; ði] [haʊs] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mɪd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

The	house	went	to	pieces	amid	the	fury	of	the	storm	.
这	房子	去	到	件	之中	这	愤怒	的	这	风暴	.

暴风雨肆虐，房子瞬间坍塌。

['dʒen(ə)rəli] [ðiːz] [greɪt] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə] , [ðoʊ]

Generally	**these**	**great**	**storms**	**are**	**accompanied**	**by**	**peculiar**	**electrical**	**phenomena**	**,**	**though**
一般来说	这些	伟大的	暴风雨	是	伴随	经过	奇特	电气	现象	,	尽管

[nɑːt][ɪn][ɔːl] ['instənsiz] .

not	**in**	**all**	**instances**	**.**
不是	在	全部	实例	.

通常情况下，这些大型风暴都会伴有奇特的电气现象，但并非所有情况都是如此。

[reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Rain	**and**	**hail**	**often**	**go**	**with**	**them**	**.**
雨	和	冰雹	经常	去	和	他们	.

它们通常伴有雨水和冰雹。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːr'neɪdoʊ] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði] [smɔːl] [end]

The	**storm**	**-**	**cloud**	**of**	**a**	**tornado**	**is**	**nearly**	**always**	**funnel**	**-**	**shaped**	**,**	**the**	**small**	**end**
这	风暴	-	云	的	一个	龙卷风	是	几乎	总是	漏斗	-	形状	,	这	小的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɪk'stendɪŋ] ['daʊnwərd] .

of	**the**	**funnel**	**extending**	**downward**	**.**
的	这	漏斗	扩展	向下	.

龙卷风的风暴云几乎总是漏斗状的，漏斗的细端向下延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ri'vɔlvz] [ɑːn][ɪts]['æksɪs][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l]

It	**looks**	**like**	**an**	**immense**	**balloon**	**,**	**and**	**revolves**	**on**	**its**	**axis**	**with**	**fearful**
它	看起来	喜欢	一个	巨大	气球	,	和	旋转	在	它是	轴	和	可怕

[rə'pɪdəti] .

rapidity	**.**
快速	.

它看起来像一个巨大的气球，并以惊人的速度绕轴旋转。

[ðə; ði] [er] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

The	**air**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**this**	**cloud**	**is**	**also**	**in**	**rapid**	**motion**	**,**
这	空气	超过	这	限制	的	这	云	是	还	在	迅速的	运动	,

云层之外的空气也在快速运动。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

but	**merely**	**partakes**	**of**	**the**	**character**	**of**	**a**	**very**	**high**	**wind**	**and**	**is**	**not**
但	仅仅	参与者	的	这	特点	的	一个	非常	高的	风	和	是	不是

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'strʌktɪv] .

particularly	**destructive**	**.**
特别	破坏性的	.

但它只具有强风的特征，并不具有特别大的破坏性。

[ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**death**	**-**	**dealing**	**and**	**destructive**	**power**	**of**	**the**	**storm**	**is**	**confined**	**to**	**the**
这	死亡	-	处理	和	破坏性的	力量	的	这	风暴	是	受限	到	这

['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnɪkl] [klaʊd] .

limit	**of**	**the**	**conical**	**cloud**	**.**
限制	的	这	锥	云	.

这场风暴的致命破坏力仅限于圆锥形云的范围之内。

[ɔːl] ['muːvmənts] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [mʌst; məst][ɪk'stend] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]

All	**movements**	**for**	**personal**	**safety**	**must**	**extend**	**entirely**	**beyond**	**the**	**circumference**
全部	移动	为了	个人的	安全	必须	延长	完全	超过	这	圆周

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] .

established	**by**	**the**	**rotary**	**motion**	**.**
已确立的	经过	这	旋转	运动	.

为了自身安全，所有动作都必须完全超出旋转运动所形成的圆周范围。

[ðə; ði]['praɪmeri] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:'neidəuz] [ɪz]['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][loʊ][ˌbærə'metrɪk]

The	primary	cause	of	these	tornadoes	is	probably	due	to	a	low	barometric
这	基本的	原因	的	这些	龙卷风	是	大概	到期的	到	一个	低的	气压

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

condition	of	the	atmosphere	accompanied	by	a	high	temperature	,
状况	的	这	气氛	伴随	经过	一个	高的	温度	,

这些龙卷风的主要原因可能是大气气压低且气温高。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['eriə][ʌv; əv]['veri] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] .

and	spreading	over	an	area	of	very	irregular	shape	.
和	传播	超过	一个	区域	的	非常	不规律的	形状	.

并蔓延至形状极不规则的区域。

[æn; ən]['eriə][ʌv; əv] [haɪ] [bə'rɑ:mɪtər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][loʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

An	area	of	high	barometer	,	accompanied	by	a	low	temperature	,
一个	区域	的	高的	晴雨表	,	伴随	经过	一个	低的	温度	,

[en'krəʊtʃiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

encroaches	upon	the	former	,
侵占	之上	这	以前的	,

高气压区伴随低温，逐渐侵蚀前者。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['maɪti] ['efərt] [tu:; tə]['i:kwəlaɪz] [ði:z] [tu:] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

and	then	comes	the	mighty	effort	to	equalize	these	two	different	conditions	of
和	然后	来	这	强大的	努力	到	均衡	这些	二	不同的	状况	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

the	atmosphere	and	restore	the	equilibrium	,
这	气氛	和	恢复	这	平衡	,

接下来就是竭尽全力去平衡大气中的这两种不同状况，恢复大气平衡。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['efərt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

which	is	the	constant	effort	of	nature	.
哪个	是	这	持续的	努力	的	自然	.

这是大自然持续不断的努力。

[ðə; ði] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rs] [ði:z] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] ,

The	more	diverse	these	two	conditions	are	,
这	更多的	各种各样的	这些	二	状况	是	,

这两个条件越是不同，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] .

the	greater	will	be	the	struggle	of	the	giants	in	the	contest	.
这	更大的	将要	是	这	斗争	的	这	巨人	在	这	竞赛	.

巨人之间的竞争将会更加激烈。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [meɪ]

Of	course	the	electrical	condition	of	the	atmosphere	existing	at	the	time	may
的	课程	这	电气	状况	的	这	气氛	现存的	在	这	时间	可能

[fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] [wɪtʃ] [meɪ] ['fɑ:loʊ] .

form	a	very	important	factor	in	the	tornado	which	may	follow	.
形式	一个	非常	重要的	因素	在	这	龙卷风	哪个	可能	跟随	.

当然，当时大气中的电状况可能是随后可能出现的龙卷风的一个非常重要的因素。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['memərəb(ə)l]

What	was	the	character	and	condition	of	the	atmosphere	on	the	memorable
什么	曾是	这	特点	和	状况	的	这	气氛	在	这	难忘

[fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst] ,

first	of	July	last	,
第一的	的	七月	最后的	,

去年7月1日那个令人难忘的日子，当时的大气状况和特征是什么?

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] [wɪtʃ] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt][ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r]

when	the	storm	-	cloud	which	spread	desolation	over	a	narrow	belt	of	not	more
什么时候	这	风暴	-	云	哪个	传播	荒凉	超过	一个	狭窄的	腰带	的	不是	更多的

[ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][æt; ət][moʊst] ,

than	two	hundred	yards	at	most	,
比	二	百	码	在	最多	,

当暴风云笼罩着不超过两百码宽的狭窄地带，带来一片荒凉时，

[swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv] ['tʃestər] ['kaʊnti] , ?

swept	across	the	western	half	of	Chester	county	,	Penn'a	?
扫荡	穿过	这	西	一半	的	切斯特	县	,	宾夕法尼亚州	?

席卷了宾夕法尼亚州切斯特县西部?

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ə'presɪv] ;

The	middle	part	of	the	day	was	hot	and	oppressive	;
这	中间	部分	的	这	天	曾是	热的	和	压迫性的	;

中午时分天气炎热闷热;

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [stʊd] [æt; ət][ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ə'baʊt] - . [sɪks] .

the	thermometer	stood	at	about	92	and	the	barometer	about	29	.	6	.
这	温度计	站立	在	关于	-	和	这	晴雨表	关于	-	.	6	.

温度计读数约为 92，气压计读数约为 29.6。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:md] ['veri] [kloʊz] ,

The	atmosphere	seemed	very	close	,
这	气氛	似乎	非常	关闭	,

气氛似乎非常压抑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔ:r]

and	the	inhaling	of	air	in	the	lungs	was	attended	with	rather	more
和	这	吸入	的	空气	在	这	肺	曾是	参加	和	相当	更多的

['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

difficulty	than	usual	.
困难	比	通常	.

吸入空气比平时困难得多。

[aɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	remarked	to	a	friend	that	there	was	a	peculiar	condition	of	the
我	评论	到	一个	朋友	那	那里	曾是	一个	奇特	状况	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

我跟朋友说，这里的气氛很奇特。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:r'toʊld][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ?

and	yet	who	could	have	foretold	the	terrible	results	of	that	afternoon	?
和	然而	WHO	可以	有	预言	这	糟糕的	结果	的	那	下午	?

然而，谁又能预料到那天下午会发生如此可怕的后果呢?

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri]

The	oldest	inhabitant	had	never	heard	of	a	tornado	in	this	section	of	country
这	最老	居民	有	绝不	听到	的	一个	龙卷风	在	这	部分	的	国家

,

,

,

当地最年长的居民从未听说过这个地区发生过龙卷风。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	yet	one	was	at	hand	.
和	然而	一	曾是	在	手	.

然而，一个就在手边。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts][ænd; ənd] [kən'dʌkt]

To	give	a	faithful	and	accurate	description	of	the	movements	and	conduct
到	给	一个	忠实	和	准确的	描述	的	这	移动	和	执行

[ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] - [klaʊd] ,

of	this	storm	-	cloud	,
的	这	风暴	-	云	,

为了忠实准确地描述这片风暴云的运动和行为，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs]

made	it	necessary	for	me	to	pass	over	the	route	of	the	moving	mass
制成	它	必要的	为了	我	到	经过	超过	这	路线	的	这	移动	大量的

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['krɪtɪkli] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

and	observe	critically	its	results	,
和	观察	关键	它是	结果	,

这使我不得不沿着移动的人群的路线行进，并仔细观察其结果。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɪr] [ɪts] [træk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts]

and	also	to	inquire	of	those	living	along	and	near	its	track	what	was	its
和	还	到	查询	的	那些	活的	沿着	和	靠近	它是	追踪	什么	曾是	它是

还要询问居住在铁轨沿线和附近的人们，铁轨曾经是什么情况。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə'pɪrəns] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] [swiːp] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] ,

appearance	,	what	was	the	direction	of	its	sweep	through	the	forest	trees	,
外貌	,	什么	曾是	这	方向	的	它是	扫	通过	这	森林	树木	,

它的外形，以及它穿过森林树木的行进方向，

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [də'briː] [wɜːr; wər] ['kærid] , [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

how	far	the	debris	were	carried	,	what	amount	of	life	was	destroyed	,
如何	远的	这	碎片	是	携带	,	什么	数量	的	生活	曾是	损毁	,

碎片被抛射了多远，造成了多少生命损失，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪts] [træk] ,

what	was	the	width	of	its	track	,
什么	曾是	这	宽度	的	它是	追踪	,

它的轨道宽度是多少?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

and	how	the	rotary	motion	of	the	cloud	seemed	to	affect	the	buildings
和	如何	这	旋转	运动	的	这	云	似乎	到	影响	这	建筑物

[ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ]

and	obstacles	that	vainly	attempted	to	resist	its	march	in	a	direction	a
和	障碍	那	徒劳地	尝试过	到	抵抗	它是	行进	在	一个	方向	一个

['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] .

little	south	of	east	.
小的	南	的	东方	.

以及云的旋转运动似乎如何影响了那些徒劳地试图抵抗它向东偏南方向行进的建筑物和障碍物。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][maɪl]

The	first	point	of	interest	in	connection	with	the	tornado	was	about	one	mile
这	第一的	观点	的	兴趣	在	联系	和	这	龙卷风	曾是	关于	一	英里

[saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp]['steɪʃ(ə)n] ,

south	-	east	of	the	Gap	station	,
南	-	东方	的	这	差距	车站	,

与龙卷风相关的第一个关注点位于盖普站东南方向约一英里处。

[ɑːn][ðə; ði]			[reɪl]	[roʊd]	,
on	**the**	**Penn'a**	**Rail**	**Road**	**,**
在	这	宾夕法尼亚州	轨	路	,

在宾夕法尼亚铁路上，

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	[west]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['baʊndri]	[laɪn]	[bɪ'twiːn]	['tʃestər]	[ænd; ənd]	['læŋkæstər]
and	**about**	**two**	**miles**	**west**	**of**	**the**	**boundary**	**line**	**between**	**Chester**	**and**	**Lancaster**
和	关于	二	英里	西方	的	这	边界	线	之间	切斯特	和	兰开斯特

['kauntiz]	.
counties	**.**
县	.

位于切斯特县和兰开斯特县边界线以西约两英里处。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	-	[klaʊd]	[prə'siːdid]	[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	[ɪn][ə; eɪ]
From	**this**	**point**	**the**	**storm**	**-**	**cloud**	**proceeded**	**for**	**about**	**two**	**miles**	**in**	**a**
从	这	观点	这	风暴	-	云	继续	为了	关于	二	英里	在	一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[saʊθ]	-	[dɪ'griːz]	[iːst]	,
direction	**south**	**70**	**degrees**	**east**	**,**
方向	南	-	学位	东方	,

从这一点开始，风暴云向东偏南70度方向移动了大约两英里。

[ɔːr]	[ə'baʊt]	-	[dɪ'griːz]	[saʊθ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[laɪn]	['rʌnɪŋ]	[duː]	[iːst]	.
or	**about**	**20**	**degrees**	**south**	**of**	**a**	**line**	**running**	**due**	**east**	**.**
或者	关于	-	学位	南	的	一个	线	跑步	到期的	东方	.

或者说，位于正东方向线以南约 20 度处。

[ə'baʊt]	[θriː]	-	[fɔːθs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[maɪl]	[iːst]	[ʌv; əv]	-	['miːtɪŋ]	[haʊs]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[tʃeɪndʒ]
About	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**a**	**mile**	**east**	**of**	**Sadsbury**	**Meeting**	**House**	**a**	**slight**	**change**
关于	三	-	第四部分	的	一个	英里	东方	的	-	会议	房子	一个	轻微	改变

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ə'kɜːrd]	[ɪn][ðə; ði]	['muːvmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klaʊd]	,
of	**direction**	**occurred**	**in**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**cloud**	**,**
的	方向	发生	在	这	移动	的	这	云	,

在萨兹伯里会议厅以东约四分之三英里处，云的移动方向略微发生了改变。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[tuː; tə][ðə; ði]	[nɔːrθ]	,	['rʌnɪŋ]	[saʊθ]	-
and	**it**	**took**	**a**	**direction**	**a**	**little**	**to**	**the**	**north**	**,**	**running**	**south**	**75**	-
和	它	采取	一个	方向	一个	小的	到	这	北	,	跑步	南	-

[dɪ'griːz]	[iːst]	.
degrees	**east**	**.**
学位	东方	.

它向北偏南 75 度方向移动。

[ˌaɪ 'tiː]	[prə'siːdid]	,	[wɪð; wɪθ]	[slaɪt]	['loʊk(ə)l][ˌveəri:'eiʃənz]	,	[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[eɪt]	[maɪlz]	[ɪn][ə; eɪ]	[də'rekt]
It	**proceeded**	**,**	**with**	**slight**	**local**	**variations**	**,**	**for**	**about**	**eight**	**miles**	**in**	**a**	**direct**
它	继续	,	和	轻微	当地的	变体	,	为了	关于	八	英里	在	一个	直接的

[laɪn]	,
line	**,**
线	,

它沿直线行进了大约八英里，期间略有局部变化。

[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ə; eɪ]	[træk]	[ə'baʊt]	-	[ja:dz]	[waɪd]	,	[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]
and	**cutting**	**a**	**track**	**about**	**200**	**yards**	**wide**	**,**	**until**	**it**	**reached**	**the**	**property**	**of**
和	切割	一个	追踪	关于	-	码	宽的	,	直到	它	达到	这	财产	的

['wɪljəm]	['hæməl]	,
William	**Hamill**	**,**
威廉	哈米尔	,

并开辟出一条约200码宽的小路，一直延伸到威廉·哈米尔的土地上。

[ɪn] [iːst] ['fæloʊfiːld] ['taʊnʃɪp] , [nɪr] [nuːlɪnz] [mɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] [tuː; tə] [ə'baʊt]
in **East** **Fallowfield** **township** **,** **near** **Newlin's** **Mill** **,** **and** **here** **it** **widened** **to** **about**
在 东方 法洛菲尔德 乡 , 靠近 纽林 磨 , 和 这里 它 扩大 到 关于
- [jaːdz] ,
300 **yards** **,**
- 码 ,

在东法洛菲尔德镇，靠近纽林磨坊的地方，这里拓宽到大约300码。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [fensiz] , [krɑːps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
destroying **the** **fences** **,** **crops** **,** **etc** **.** **,** **on** **his** **property** **.**
摧毁 这 栅栏 , 农作物 , ETC . , 在 他的 财产 .

破坏了他房产上的围栏、庄稼等。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'kɜːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
At **this** **point** **a** **slight** **change** **of** **direction** **occurred** **towards** **the** **south** **,**
在 这 观点 一个 轻微 改变 的 方向 发生 向 这 南 ,

这时，方向略微向南改变，

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [trækts] [ʌv; əv] [iː] . ['fɪps] [ænd; ənd] [θɑːz] .
bringing **it** **into** **contact** **with** **the** **timber** **tracts** **of** **E** **.** **Phipps** **and** **Thos** **.**
带来 它 进入 接触 和 这 木材 小册子 的 E . 菲普斯 和 托马斯 .

使其与 E. Phipps 和 Thos. 的林地接触。

[ʃiːldz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] [ə'kɜːrd] .
Shields **,** **in** **which** **a** **terrible** **destruction** **of** **forest** **trees** **occurred** **.**
盾牌 , 在 哪个 一个 糟糕的 破坏 的 森林 树木 发生 .

盾牌，那里曾发生过森林树木的可怕破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [vɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'baʊt] [ten] [dɪ'griːz] ,
It **now** **veered** **to** **the** **north** **about** **ten** **degrees** **,**
它 现在 转向 到 这 北 关于 十 学位 ,

它现在向北偏转了大约十度。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn]
and **passed** **through** **the** **southern** **half** **of** **the** **village** **of** **Ercildoun** **in** **a** **line**
和 通过了 通过 这 南部 一半 的 这 村庄 的 - 在 一个 线
[saʊθ] - [dɪ'griːz] [iːst] ,
south **83** **degrees** **east** **,**
南 - 学位 东方 ,

并沿东南83度线穿过埃尔西尔顿村的南半部，

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['nɪrli] [duː] [iːst] ,
or **in** **a** **direction** **nearly** **due** **east** **,**
或者 在 一个 方向 几乎 到期的 东方 ,

或者几乎朝正东方向，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðens] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [iːst] [ʌv; əv]
and **continued** **thence** **until** **it** **arose** **in** **the** **air** **about** **half** **-** **a** **-** **mile** **east** **of**
和 持续 因此 直到 它 出现 在 这 空气 关于 一半 - 一个 - 英里 东方 的
- ,
Ercildoun **,**
- ,

然后继续向上飞行，直到在埃尔西尔顿以东约半英里处升起。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] ,
and **proceeded** **,** **at** **a** **higher** **elevation** **,** **for** **about** **seven** **miles** **,**
和 继续 , 在 一个 更高 海拔 , 为了 关于 七 英里 ,

然后继续沿更高海拔行进了大约七英里，

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
relieving **the** **farms** **and** **property** **of** **the** **intervening** **country** **from** **destruction** **.**
缓解 这 农场 和 财产 的 这 介入 国家 从 破坏 .

使中间国家的农场和财产免遭破坏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [brɔːd] [rʌn] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv] - ,

As	it	approached	Broad	Run	,	about	a	mile	west	of	Marshallton	,
作为	它	接近	广阔	跑步	,	关于	一个	英里	西方	的	-	,

当它接近布罗德朗时，距离马歇尔顿以西约一英里，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'rʊf] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd]

it	descended	sufficiently	long	to	unroof	and	almost	destroy	the	barns	and
它	下降	足够	长的	到	揭开屋顶	和	几乎	破坏	这	谷仓	和

[aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['prɑːpərtiz] ,

out	-	buildings	of	two	properties	,
出去	-	建筑物	的	二	特性	,

洪水持续下降了相当长的时间，掀翻了两处房产的谷仓和附属建筑的屋顶，几乎将其摧毁。

[oʊnd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['ritʃəd] ['beɪli] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv] [west] ['brædfərd]

owned	respectively	by	Richard	Baily	and	Joseph	Marshall	,	of	West	Bradford
拥有	分别	经过	理查德	贝利	和	约瑟夫	马歇尔	,	的	西方	布拉德福德

['taʊnʃɪp] .

township	.
乡	.

分别由西布拉德福德镇的理查德·贝利和约瑟夫·马歇尔所有。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ɪts][mæd][ænd; ənd] ['rekləs] [kə'rɪr] .

Here	it	came	to	an	end	in	its	mad	and	reckless	career	.
这里	它	来了	到	一个	结尾	在	它是	疯狂的	和	鲁莽	职业	.

它的疯狂而鲁莽的生涯就此结束。

[ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['blendɪd]

The	two	opposing	currents	of	air	had	no	doubt	now	become	thoroughly	blended
这	二	反对	电流	的	空气	有	不	怀疑	现在	变得	彻底	混合

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

and	partook	of	the	character	of	a	high	wind	,
和	参与	的	这	特点	的	一个	高的	风	,

毫无疑问，这两股方向相反的气流此时已经完全融合，呈现出强风的特征。

['fʊli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] ['devəsteɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] .

fully	relieved	of	its	devastating	properties	.
完全	松了口气	的	它是	毁灭性的	特性	.

完全消除了其破坏性。

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ,

The	storm	-	cloud	was	dissolved	,
这	风暴	-	云	曾是	溶解	,

暴风云消散了。

[ɔːr][hæd; həd] ['pɜːrmənəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

or	had	permanently	taken	a	higher	elevation	over	a	still	greater	amount	of
或者	有	永久的	已采取	一个	更高	海拔	超过	一个	仍然	更大的	数量	的

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

或者永久占据了更高的地势和更大的领土。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] , [æz; əz] ['meʒərd] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] -

The	whole	route	of	the	tornado	,	as	measured	by	its	effects	,	was	about	22
这	所有的	路线	的	这	龙卷风	,	作为	测量	经过	它是	效果	,	曾是	关于	-

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

根据龙卷风的影响范围，其整个路径大约为 22 英里。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪts] [træk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ja:dz] , ['ævərɪdʒɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

The	width	of	its	track	was	from	100	to	300	yards	,	averaging	generally
这	宽度	的	它是	追踪	曾是	从	-	到	-	码	,	平均值	一般来说

[ə'baʊt] - [ja:dz] .

about	200	yards	.
关于	-	码	.

它的跑道宽度为 100 至 300 码，平均约为 200 码。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts]

The	following	points
这	下列的	积分

以下几点

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

also	have	been	pretty	clearly	established	by	the	use	of	the	compass	,
还	有	到过	漂亮的	清楚地	已确立的	经过	这	使用	的	这	罗盘	,

也已经通过使用指南针相当清楚地确定了这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ]['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] :

and	also	by	careful	observation	along	the	route	of	the	storm	:
和	还	经过	小心	观察	沿着	这	路线	的	这	风暴	:

此外，还可以通过沿风暴路径的仔细观察：

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ɪts]

That	the	general	direction	of	the	storm	-	cloud	during	the	first	half	of	its
那	这	一般的	方向	的	这	风暴	-	云	期间	这	第一的	一半	的	它是

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

风暴云在其前半程的大致方向，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [nuːlɪnz] [mɪl] , [wʌn][maɪl] [west] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [saʊθ] - ['deg] .

to	a	point	near	Newlin's	Mill	,	one	mile	west	of	Ercildoun	,	was	south	75	deg	.
到	一个	观点	靠近	纽林	磨	,	一	英里	西方	的	-	,	曾是	南	-	度	.

在纽林磨坊附近，埃尔西尔顿以西一英里处，是南偏 75 度。

[iːst] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [saʊθ] -

east	,	but	at	that	point	it	changed	and	its	course	afterwards	was	south	83
东方	,	但	在	那	观点	它	已更改	和	它是	课程	然后	曾是	南	-

['deg] .

deg	.
度	.

向东，但从那时起它改变了方向，之后的航向是向南 83 度。

[iːst] , [ɔːr] ['nɪrli] [duː] [iːst] .

east	,	or	nearly	due	east	.
东方	,	或者	几乎	到期的	东方	.

东，或接近正东。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['greɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [mu:vd]

That	the	destruction	of	property	was	generally	greater	as	the	cloud	moved
那	这	破坏	的	财产	曾是	一般来说	更大的	作为	这	云	已搬

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['væli] .

across	a	valley	.
穿过	一个	谷	.

当云层越过山谷时，财产损失通常会更大。

[θɜ:rd] .

Third	.
第三	.

第三。

[ðæt] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæs] ['verid] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə]

That	the	velocity	of	the	moving	mass	varied	at	different	periods	from	5	to
那	这	速度	的	这	移动	大量的	多种多样	在	不同的	时期	从	5	到

- [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

15	miles	an	hour	,
-	英里	一个	小时	,

运动物体的速度在不同周期内变化，范围从每小时 5 英里到 15 英里不等。

[bʌt; bət] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] .

but	twelve	miles	an	hour	would	be	considered	a	fair	average	.
但	十二	英里	一个	小时	会	是	经过考虑的	一个	公平的	平均的	.

但时速十二英里应该算是一个比较合理的平均速度。

[fɔ:rθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɜ:r; wər]

That	the	trees	along	the	southern	side	of	the	track	of	desolation	were
那	这	树木	沿着	这	南部	边	的	这	追踪	的	荒凉	是

['dʒen(ə)rəli] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɑ:ps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

generally	thrown	with	their	tops	towards	the	north	,
一般来说	抛掷	和	他们的	最高额	向	这	北	,

荒凉小径南侧的树木大多树梢朝北倒伏。

[ɔ:r] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	at	right	angles	to	the	direction	of	the	progressive	motion	of	the
或者	在	正确的	角度	到	这	方向	的	这	进步	运动	的	这

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

或者与云的行进方向垂直，

[waɪl] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	those	on	the	northern	side	were	thrown	in	the	opposite	direction	.
尽管	那些	在	这	北方	边	是	抛掷	在	这	对面的	方向	.

而北面的人则被抛向了相反的方向。

[fɪfθ] .

Fifth	.
第五	.

第五。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [træk]
That in some instances houses and buildings near the centre of the track
那 在 一些 实例 房屋 和 建筑物 靠近 这 中心 的 这 追踪
[wɜːr; wər][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] .
were but slightly injured .
是 但 轻微地 受伤 .

在某些情况下，赛道中心附近的房屋和建筑物仅受到轻微损坏。

[ðiːz] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [rer] .
These cases , however , were rare .
这些 案例 , 然而 , 是 稀有的 .

然而，这些情况非常罕见。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðæt] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,
That from local and other causes ,
那 从 当地的 和 其他 原因 ,

这源于当地及其他方面的原因，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [klaʊd] ['friːkwəntli] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ,
the lower part of the conical cloud frequently moved out of a straight course ,
这 降低 部分 的 这 锥 云 频繁地 已搬 出去 的 一个 直的 课程 ,

圆锥形云的下部经常偏离直线路径，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['veri] ['nɪrli] [də'rekt] .
while the upper or larger part of the cone kept in a line very nearly direct .
尽管 这 上 或者 更大的 部分 的 这 锥体 保留 在 一个 线 非常 几乎 直接的 .

而圆锥体的上部或较大部分则几乎保持直线运动。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [kə'menst] ,
That as soon as the cloud was formed , a roaring sound commenced ,
那 作为 很快 作为 这 云 曾是 形成 , 一个 咆哮 声音 开始 ,

云层刚一形成，就传来轰鸣声。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪər] [kɔːrs] .
which continued without interruption during its entire course .
哪个 持续 没有 中断 期间 它是 全部的 课程 .

整个过程中没有间断地持续进行。

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [kən'tɪnjuəs] ['θʌndər] .
This sound was not unlike continuous thunder .
这 声音 曾是 不是 与此不同 连续的 雷 .

这声音听起来就像持续不断的雷声。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [reɪn][ɔːr]

That	the	movement	of	the	storm	-	cloud	was	unaccompanied	with	much	rain	or
那	这	移动	的	这	风暴	-	云	曾是	无人陪伴	和	很多	雨	或者

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

风暴云的移动并没有伴随大量的降雨或冰雹。

[ðoʊ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

though	one	or	the	other	fell	at	some	distance	north	or	south	of	the	track	,
尽管	一	或者	这	其他	跌倒	在	一些	距离	北	或者	南	的	这	追踪	,

虽然其中一个或两个物体落在了轨道以北或以南的某个位置，

[ðə; ði][sʌn] ['friːkwəntli] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

the	sun	frequently	shining	at	the	time	.
这	太阳	频繁地	灼灼	在	这	时间	.

当时阳光经常普照。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪz]

To	explain	some	of	these	phenomena	,	even	with	the	aid	of	science	,	is
到	解释	一些	的	这些	现象	,	甚至	和	这	援助	的	科学	,	是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

即使借助科学，也很难解释其中一些现象。

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] [ɪt'self][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪərli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] .

The	storm	-	cloud	itself	was	an	entirely	exceptional	phenomenon	in	this	latitude	.
这	风暴	-	云	本身	曾是	一个	完全	非凡的	现象	在	这	纬度	.

在这个纬度，这种风暴云本身就是一种极其罕见的现象。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['iːstərn] [ˌpensl'veɪniə] ,

Such	an	event	had	never	occurred	before	in	eastern	Pennsylvania	,
这样的	一个	事件	有	绝不	发生	前	在	东	宾夕法尼亚州	,

此类事件在宾夕法尼亚州东部地区此前从未发生过。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	we	are	without	the	benefit	of	previous	observation	and	experience	.
和	我们	是	没有	这	益处	的	以前的	观察	和	经验	.

而且我们缺乏以往的观察和经验。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['væliz] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	great	destruction	of	property	in	crossing	valleys	has	excited	marked	attention	.
这	伟大的	破坏	的	财产	在	过境	山谷	有	兴奋的	标记	注意力	.

穿越山谷时发生的巨大财产损失引起了广泛关注。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	cloud	undoubtedly	required	an	immense	amount	of	air	to	feed	it	as
这	云	无疑	必需的	一个	巨大	数量	的	空气	到	喂养	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] .

it	went	along	.
它	去	沿着	.

毫无疑问，这片云在形成过程中需要大量的空气来供给。

['pɝːsənz] [nɪr] [ɪts] [træk] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

Persons	near	its	track	say	that	they	breathed	with	the	greatest	difficulty	.
人	靠近	它是	追踪	说	那	他们	呼吸	和	这	最	困难	.

轨道附近的人们说，他们呼吸非常困难。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rer] ; [ɪn][fækt] ,

The	surrounding	air	must	have	been	very	rare	;	in	fact	,
这	周围	空气	必须	有	到过	非常	稀有的	;	在	事实	,

周围的空气一定非常稀薄；事实上，

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [baɪ]

a	partial	exhaustion	must	have	resulted	from	the	absorption	of	air	by
一个	部分的	疲惫	必须	有	结果	从	这	吸收	的	空气	经过

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] .

the	moving	mass	.
这	移动	大量的	.

部分排气是由于运动物体吸收空气造成的。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

In	crossing	a	valley	at	right	angles	,	or	nearly	so	,
在	过境	一个	谷	在	正确的	角度	,	或者	几乎	所以	,

以直角或近乎直角的方式穿越山谷时，

[ðə; ði] [dens] [er] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

the	dense	air	up	and	down	on	either	side	,
这	稠密	空气	向上	和	向下	在	任何一个	边	,

两侧上下方向的稠密空气

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəl] , [ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ]

would	be	at	hand	to	furnish	it	with	the	necessary	material	,	thus	increasing
会	是	在	手	到	提供	它	和	这	必要的	材料	,	因此	增加

[ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ;

its	power	and	devastation	;
它是	力量	和	毁灭	;

将会随时为其提供必要的材料，从而增强其威力和破坏力；

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

this	is	one	explanation	.
这	是	一	解释	.

这是其中一种解释。

[ə'nʌðər] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [əd'vænst] [ə'pɑːn]

Another	theory	,	which	is	probably	the	correct	one	,	could	safely	be	advanced	upon
其他	理论	,	哪个	是	大概	这	正确的	一	,	可以	安全	是	先进的	之上

['plɔːzəb(ə)l] [graʊndz] .

plausible	grounds	.
合情合理	理由	.

另一种理论，很可能才是正确的，可以基于合理的理由提出。

[sə'poʊzɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɪt'self] , [ɪn] ['pæsɪŋ]

Supposing	electricity	to	be	the	primal	cause	of	the	cloud	itself	,	in	passing
假如	电	到	是	这	原始	原因	的	这	云	本身	,	在	通过

[ə'krɔːs]

across
穿过

假设电力是云本身的根本原因，那么在穿过云层时.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[diːp] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['væliz] [wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] ['sɜːrfɪs] , [mɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [biː; bi]

deep	and	irregular	valleys	with	rugged	surface	,	more	electricity	would	be
深的	和	不规律的	山谷	和	崎岖	表面	,	更多的	电	会	是

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

地势崎岖不平的深谷，更适宜开发电力资源。

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [koʊn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd]

and	greater	power	would	be	infused	into	the	revolving	cone	as	it	moved
和	更大的	力量	会	是	注入	进入	这	旋转	锥体	作为	它	已搬

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

随着旋转锥向前运动，更大的能量将被注入其中。

[wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] , ['levə)l] [plæ'toʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	passing	over	a	smooth	,	level	plateau	,	it	would	excite	less	of	the
什么时候	通过	超过	一个	光滑的	,	等级	高原	,	它	会	激发	较少的	的	这

[ɪ'lektrɪkl] ['fluːɪd] ,

electrical	fluid	,
电气	体液	,

当车辆驶过平坦的高原时，对电流体的激发作用会减弱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hens] [biː; bi][dis'aːrmd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

and	would	hence	be	disarmed	of	a	portion	of	its	ability	to	destroy
和	会	因此	是	解除武装	的	一个	部分	的	它是	能力	到	破坏

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fensiz] .

buildings	and	fences	.
建筑物	和	栅栏	.

因此，它破坏建筑物和围栏的能力将部分丧失。

[ðə; ði]['sekənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'strʌkʃn]

The	second	important	point	that	we	must	consider	is	the	increased	destruction
这	第二	重要的	观点	那	我们	必须	考虑	是	这	增加	破坏

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [greɪt] ['vaɪələns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

of	property	and	great	violence	exhibited	on	the	right	side	of	the	centre	of
的	财产	和	伟大的	暴力	展出	在	这	正确的	边	的	这	中心	的

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] ,

the	revolving	axis	of	the	storm	-	cloud	,
这	旋转	轴	的	这	风暴	-	云	,

我们必须考虑的第二个重要点是，在风暴云旋转轴线中心右侧，财产损失加剧，暴力事件也愈演愈烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] .

and	a	corresponding	diminution	of	destructive	power	on	the	left	side	.
和	一个	相应的	减少	的	破坏性的	力量	在	这	左边	边	.

左侧的破坏力也相应减弱。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ; [ðə; ði]['fɔːlən]

The	movement	of	the	whirl	was	undoubtedly	from	right	to	left	;	the	fallen
这	移动	的	这	旋转	曾是	无疑	从	正确的	到	左边	;	这	倒下

[triːz] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

trees	indicate	it	.
树木	表明	它	.

旋风的运动方向无疑是从右向左；倒下的树木就证明了这一点。

[ðə; ði]['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ɑːn]

The	forward	motion	of	the	hurricane	would	create	a	great	inrushing	of	wind	on
这	向前	运动	的	这	飓风	会	创造	一个	伟大的	涌入	的	风	在

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

the	right	side	,
这	正确的	边	,

飓风的前进运动会在右侧造成强烈的涌风。

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði][wɪnd]

and	greater	damage	would	result	than	upon	the	other	side	where	the	wind
和	更大的	损害	会	结果	比	之上	这	其他	边	在哪里	这	风

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['roʊtəri] ['muːvmənt] .

was	returning	to	complete	the	rotary	movement	.
曾是	返回	到	完全的	这	旋转	移动	.

而且，在风向返回完成旋转运动的另一侧，将会造成更大的破坏。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

While	it	is	true	the	trees	were	overthrown	to	some	extent	in	all	directions	,
尽管	它	是	真的	这	树木	是	被推翻	到	一些	程度	在	全部	方向	,

虽然树木确实在各个方向都有一定程度的倒伏，

[jet] [ðeɪ] ['moʊstli] [fel] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

yet	they	mostly	fell	in	the	direction	in	which	the	wind	struck	them	as	it
然而	他们	大多	跌倒	在	这	方向	在	哪个	这	风	击	他们	作为	它

[muːvd] [ə'raʊnd] [ɪn][ɪts]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n] .

moved	around	in	its	whirling	motion	.
已搬	大约	在	它是	旋转	运动	.

然而，它们大多是顺着风吹来的方向倒下的，风在旋转运动中不断吹拂着它们。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [haʊ'evər] , ['prez(ə)nts] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

The	southern	side	of	the	track	of	desolation	,	however	,	presents	evidence	of
这	南部	边	的	这	追踪	的	荒凉	,	然而	,	礼物	证据	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] .

the	greatest	power	.
这	最	力量	.

然而，荒凉之路的南侧却展现了最强大的力量。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['twɪstɪd] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] , ['ʃoʊɪŋ]

The	maple	and	other	forest	trees	were	frequently	twisted	entirely	off	,	showing
这	枫	和	其他	森林	树木	是	频繁地	扭曲	完全	离开	,	显示

[kən'kluːsɪvli] ,

conclusively	,
最终	,

枫树和其他森林树木经常被完全扭断，这确凿地表明:

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] ,

that	while	they	were	first	struck	by	the	progressive	motion	,
那	尽管	他们	是	第一的	击	经过	这	进步	运动	,

虽然他们最初是被进步运动所吸引的，

[ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kwɪk] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [trʌŋk] .

the	rotary	motion	was	sufficiently	quick	to	locate	the	falling	trunk	.
这	旋转	运动	曾是	足够	快的	到	定位	这	坠落	树干	.

旋转运动的速度足够快，可以定位掉落的树干。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ɪts][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	great	power	of	the	storm	-	cloud	was	due	to	its	revolution	.
这	伟大的	力量	的	这	风暴	-	云	曾是	到期的	到	它是	革命	.

风暴云的巨大威力源于它的旋转运动。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [maːrks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr]

In	fact	,	this	marks	the	difference	between	the	high	wind	and	the	hurricane	or
在	事实	,	这	标记	这	不同之处	之间	这	高的	风	和	这	飓风	或者

[tɔːr'neɪdoʊ] .

tornado	.
龙卷风	.

事实上，这就是强风与飓风或龙卷风之间的区别。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɜ:rst] ,

The	phenomena	observed	in	connection	with	the	storm	of	July	first	,
这	现象	观察到	在	联系	和	这	风暴	的	七月	第一的	,

7月1日风暴期间观察到的现象

[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

are	almost	identical	with	those	of	similar	character	in	the	Southern	States
是	几乎	完全相同的	和	那些	的	相似的	特点	在	这	南方	各州

[ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] .

and	West	Indies	.
和	西方	印第斯	.

与美国南部各州和西印度群岛的同类产品几乎完全相同。

[ðə; ði][θɜ:rd]['sʌbdʒekt] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

The	third	subject	presented	for	our	consideration	is	the	upward	and
这	第三	主题	呈现	为了	我们的	考虑	是	这	向上	和

['daʊnwərd] ['kɝ:ənts] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊd] .

downward	currents	which	seemed	to	exist	within	the	cloud	.
向下	电流	哪个	似乎	到	存在	之内	这	云	.

第三个需要我们考虑的问题是云层中似乎存在的上升和下降气流。

['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ʌpwərd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] ,

Objects	were	thrown	upward	to	an	immense	distance	,
对象	是	抛掷	向上	到	一个	巨大	距离	,

物体被抛向极远的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ]

and	the	distance	to	which	some	objects	were	driven	into	the	earth
和	这	距离	到	哪个	一些	对象	是	驱动	进入	这	地球

[mʌst; məst] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['daʊnwərd] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .

must	convince	us	that	there	was	a	force	downward	of	great	power	.
必须	说服	我们	那	那里	曾是	一个	力量	向下	的	伟大的	力量	.

一些物体被压入地下的距离足以让我们相信，存在着一股强大的向下作用力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di] , [wen] ['influənst] [baɪ]['grævəti][ə'loʊn] , [wɪl] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ]

It	is	true	that	a	falling	body	,	when	influenced	by	gravity	alone	,	will	descend	with
它	是	真的	那	一个	坠落	身体	,	什么时候	影响	经过	重力	独自的	,	将要	下降	和

[greɪt] [fɔ:rs] ,

great	force	,
伟大的	力量	,

物体下落时，仅受重力作用，确实会以很大的力下落。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] ,

especially	if	started	from	a	high	point	,
尤其	如果	开始	从	一个	高的	观点	,

尤其是从高点开始的情况下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [ˌekskə'veɪʃənz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]

but	the	deep	excavations	found	in	the	track	of	the	storm	can	only	be
但	这	深的	挖掘	成立	在	这	追踪	的	这	风暴	能	仅有的	是

[ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['kɜ:rənt] .

accounted	for	by	a	downward	current	.
已记录	为了	经过	一个	向下	当前的	.

但是，风暴路径上发现的深坑只能用向下流动的洋流来解释。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [klaʊd] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tɑ:p] , [wʊd] ,

The	funnel	-	shaped	cloud	enlarging	its	circumference	towards	the	top	,	would	,
这	漏斗	-	形状	云	扩大	它是	圆周	向	这	顶部	,	会	,

漏斗状的云团向上逐渐扩大其周长，将会.....

[wɪð; wɪθ][ɪts][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hɜːrl] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

with	its	centrifugal	force	resulting	from	its	revolution	,	hurl	bodies	to	a	great
和	它是	离心	力量	结果	从	它是	革命	,	投	身体	到	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

凭借旋转产生的离心力，它可以将物体抛射到很远的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːr'neɪdoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ɪts]

and	we	find	the	debris	of	this	tornado	hundreds	of	yards	outside	of	its
和	我们	寻找	这	碎片	的	这	龙卷风	数百	的	码	外部	的	它是

[træk] ,

track	,
追踪	,

我们在龙卷风路径外数百码的地方发现了这场龙卷风的残骸。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

proving	that	when	an	object	was	carried	up	in	the	whirl	,	it	was	often
证明	那	什么时候	一个	目的	曾是	携带	向上	在	这	旋转	,	它	曾是	经常

[θroʊn] [ɔːf] ,

thrown	off	,
抛掷	离开	,

这证明，当物体被卷入旋涡中时，往往会被甩出去。

['lætərəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

laterally	for	a	great	distance	.
横向	为了	一个	伟大的	距离	.

横向延伸很长一段距离。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][ɪz][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

remarkable	feature	in	connection	with	the	tornado	is	the	preservation	of	buildings
卓越	特征	在	联系	和	这	龙卷风	是	这	保存	的	建筑物

[ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

in	the	track	of	the	storm	.
在	这	追踪	的	这	风暴	.

龙卷风的一个显著特点是风暴路径上的建筑物得以保存。

['prɑːpərti] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔɪd] ,

Property	on	both	sides	of	a	house	was	sometimes	destroyed	,
财产	在	两个都	侧面	的	一个	房子	曾是	有时	损毁	,

房屋两侧的财产有时也会被毁坏。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['skersli] ['ɪndʒərd] .

and	yet	the	building	itself	was	scarcely	injured	.
和	然而	这	建筑	本身	曾是	几乎	受伤	.

然而，建筑物本身却几乎没有受损。

[ðɪs] [gæp][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

This	gap	in	the	storm	must	have	occurred	from	local	causes	,
这	差距	在	这	风暴	必须	有	发生	从	当地的	原因	,

风暴中的这个空隙一定是局部原因造成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv]
and **from** **the** **gradual** **elevation** **and** **descent** **of** **the** **progressive**
和 从 这 逐渐地 海拔 和 下降 的 这 进步
['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
movement **of** **the** **cloud** **,**
移动 的 这 云 ,

以及云层逐渐上升和下降的渐进运动，

[ðʌs] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ɪts] [træk] .
thus **carrying** **it** **over** **and** **beyond** **some** **of** **the** **objects** **in** **its** **track** **.**
因此 携带 它 超过 和 超过 一些 的 这 对象 在 它是 追踪 .

因此，它能够越过轨道上的某些物体。

[sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
Some **cases** **of** **this** **character** **will** **be** **mentioned** **in** **the** **subsequent** **pages** **of** **this**
一些 案例 的 这 特点 将要 是 提及 在 这 随后的 页面 的 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

本书后续章节将提及此类案例。

[ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][klaʊd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
The **color** **and** **appearance** **of** **the** **storm** **cloud** **is** **worthy** **of** **consideration** **.**
这 颜色 和 外貌 的 这 风暴 云 是 值得 的 考虑 .

风暴云的颜色和外观值得关注。

[baɪ][sʌm; səm] [huː] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
By **some** **who** **viewed** **it** **as** **it** **passed** **along** **,** **it** **is** **represented** **as** **being**
经过 一些 WHO 已查看 它 作为 它 通过了 沿着 , 它 是 代表 作为 存在
[æn; ən] [ɪ'mens] [bə'luːn] ,
an **immense** **balloon** **,**
一个 巨大 气球 ,

一些目击者认为它像一个巨大的气球。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['spredɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
extending **to** **the** **height** **of** **several** **hundred** **feet** **,** **spreading** **out** **at** **the** **top** **,**
延伸 到 这 高度 的 一些 百 脚 , 传播 出去 在 这 顶部 ,
['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .
forming **a** **funnel** **.**
成型 一个 漏斗 .

延伸至数百英尺高，顶部向外扩散，形成一个漏斗状。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]
It **moved** **along** **at** **times** **with** **great** **rapidity** **,** **and** **at** **other** **times** **it**
它 已搬 沿着 在 时代 和 伟大的 快速 , 和 在 其他 时代 它
[siːmd] [tuː; tə][hɔːlt] ,
seemed **to** **halt** **,**
似乎 到 停止 ,

它有时行进速度极快，有时却似乎停滞不前。

[æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['efərt] .
as **if** **gathering** **strength** **for** **another** **effort** **.**
作为 如果 采集 力量 为了 其他 努力 .

仿佛在积蓄力量，准备迎接下一次挑战。

[ðə; ði]['kʌlər][wʌz; wəz] ['verɪgeɪtɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prezəntɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ə'pɪrəns] .
The **color** **was** **variegated** **,** **the** **whole** **presenting** **rather** **a** **luminous** **appearance** **.**
这 颜色 曾是 斑 , 这 所有的 呈现 相当 一个 发光的 外貌 .

颜色斑驳陆离，整体呈现出一种颇为明亮的外观。

['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
Missiles **of** **every** **kind** **could** **be** **distinctly** **seen** **in** **and** **through** **the** **body** **of**
导弹 的 每一个 种类 可以 是 明显地 已见 在 和 通过 这 身体 的
[ðə; ði][klaʊd] .
the **cloud** **.**
这 云 .

在云层内部和云层中，各种类型的导弹清晰可见。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːrn][ɑːn]['faɪər] — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] ['flaɪɪŋ]
At **first** **sight** **it** **seemed** **to** **be** **a** **barn** **on** **fire** **—** **the** **burning** **embers** **flying**
在 第一的 视线 它 似乎 到 是 一个 谷仓 在 火 — 这 燃烧 余烬 飞行
[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
in **every** **direction** **;**
在 每一个 方向 ;

乍一看，好像是谷仓着火了——燃烧的余烬四处飞溅；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['faɪər] , [bʌt; bət][dɜːrt][ænd; ənd] [heɪ]
but **a** **closer** **inspection** **proved** **it** **not** **to** **be** **fire** **,** **but** **dirt** **and** **hay**
但 一个 更近 检查 已证实 它 不是 到 是 火 , 但 污垢 和 干草
[ænd; ənd] ['tɪmbɚz] ,
and **timbers** **,**
和 木材 ,

但仔细检查后发现，那不是火，而是泥土、干草和木材。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] ['sʌbstənsiz] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
intermingled **with** **leaves** **and** **other** **light** **substances** **,** **giving** **it** **the** **appearance**
交织 和 树叶 和 其他 光 物质 , 给予 它 这 外貌
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [wɪnd][stɔːrm] ,
of **an** **immense** **wind** **storm** **,**
的 一个 巨大 风 风暴 ,

与树叶和其他轻质物质混杂在一起，使其看起来像是一场巨大的风暴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
which **was** **the** **correct** **conclusion** **.**
哪个 曾是 这 正确的 结论 .

事实证明，这个结论是正确的。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪt] [ɪn]
Those **who** **had** **a** **side** **view** **of** **the** **cloud** **state** **that** **it** **was** **quite** **light** **in**
那些 WHO 有 一个 边 看法 的 这 云 状态 那 它 曾是 相当 光 在
[ə'pɪrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] [græs] [fiːldz] [ænd; ənd]['tɪmbər][trækts] ,
appearance **as** **it** **passed** **over** **grass** **fields** **and** **timber** **tracts** **,**
外貌 作为 它 通过了 超过 草 字段 和 木材 小册子 ,

从侧面观察过这片云的人说，当它掠过草地和林地时，看起来相当轻盈。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] [ɔːr][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] ,
but **when** **it** **reached** **a** **plowed** **field** **or** **a** **potato** **patch** **,**
但 什么时候 它 达到 一个 犁过的 场地 或者 一个 土豆 修补 ,

但当它到达耕地或土豆地时，

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [luːs] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [mæs]
it **gathered** **up** **the** **dirt** **and** **loose** **material** **and** **became** **a** **very** **dark** **mass**
它 聚集 向上 这 污垢 和 松动的 材料 和 成为 一个 非常 黑暗的 大量的
[ʌv; əv] ['mætər] ,
of **matter** **,**
的 事情 ,

它聚集了泥土和松散的物质，变成了一团非常黑的物质。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['trævld] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑ:səti]

and	presented	a	frightful	appearance	as	it	traveled	forward	with	a	velocity
和	呈现	一个	可怕	外貌	作为	它	旅行	向前	和	一个	速度

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['mɪnɪts] .

of	a	mile	in	four	or	five	minutes	.
的	一个	英里	在	四	或者	五	分钟	.

它以四五分钟内一英里的速度向前疾驰，看起来十分可怕。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

Such	was	its	character	as	it	approached	the	village	of	Ercildoun	.
这样的	曾是	它是	特点	作为	它	接近	这	村庄	的	-	.

它驶近埃尔西尔顿村时，就展现出了这样的特性。

['dʒoʊz] . ['brɪntən] , [hu:] [ri'zaidz] [æt; ət] [nu:lɪnz] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ænd; ənd] ['deləwɛə]

Jos	.	Brinton	,	who	resides	at	Newlin's	station	,	on	the	Penn'a	and	Delaware
乔斯	.	布林顿	,	WHO	居住地	在	纽林	车站	,	在	这	宾夕法尼亚州	和	特拉华州

[reɪl] [roʊd] ,

Rail	Road	,
轨	路	,

约瑟夫·布林顿住在宾夕法尼亚州和特拉华州铁路沿线的纽林车站。

[steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][stɔ:rm] ['kerfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] .

states	that	he	observed	the	storm	carefully	as	it	came	from	the	west	.
各州	那	他	观察到	这	风暴	小心	作为	它	来了	从	这	西方	.

他表示，他仔细观察了这场从西边袭来的风暴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:rn] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	standing	on	his	barn	bridge	at	the	time	,
他	曾是	常设	在	他的	谷仓	桥	在	这	时间	,

当时他正站在自家谷仓的桥上。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][west][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	on	looking	over	the	high	hill	at	the	west	of	his	residence	his	eyes
和	在	寻找	超过	这	高的	爬坡道	在	这	西方	的	他的	住宅	他的	眼睛

[wɜ:r; wər][də'rektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] .

were	directed	to	a	point	just	above	the	funnel	of	the	cloud	.
是	指导	到	一个	观点	只是	多于	这	漏斗	的	这	云	.

当他眺望住所西边的高山时，他的目光落在了云层漏斗上方的一点上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [raɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

He	saw	the	clouds	rise	up	at	the	circumference	to	a	great	height	,
他	锯	这	云	上升	向上	在	这	圆周	到	一个	伟大的	高度	,

他看到周围的云层升腾到很高的高度，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:r] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['sentrəl]['kævəti][frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz] ; [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər]

and	then	pour	over	into	the	central	cavity	from	all	sides	;	this	continued	for
和	然后	倒	超过	进入	这	中央	空腔	从	全部	侧面	;	这	持续	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

然后从四面八方倾泻到中央空腔中；这种情况持续了一段时间。

[ðə; ði]['fʌn(ə)l][nekst] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [vju:] , ['æftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] .

The	funnel	next	appeared	in	full	view	,	after	the	space	of	ten	minutes	.
这	漏斗	下一个	出现	在	满的	看法	,	后	这	空间	的	十	分钟	.

十分钟后，漏斗完全出现在视野中。

[ðen] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['moʊʃnləs] ,

Then	the	body	of	a	tree	appeared	above	;	it	appeared	motionless	,
然后	这	身体	的	一个	树	出现	多于	;	它	出现	静止不动	,

然后，一棵树的树干出现在上方；它看起来一动不动，

[ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði][klaʊd] [ə'proʊtʃt] — [ðə; ði] [triː] ['biːɪŋ]
and **grew** **larger** **and** **larger** **as** **the** **cloud** **approached** **—** **the** **tree** **being**
和 生长 更大的 和 更大的 作为 这 云 接近 — 这 树 存在
['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ;
carried **with** **the** **storm** **;**
携带 和 这 风暴 ;

随着乌云逼近，树木越变越大——它被暴风雨卷了起来；

['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
finally **it** **disappeared** **.**
最后 它 消失 .

最后它消失了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd][wʌz; wəz][naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ,
The **body** **of** **the** **storm** **-** **cloud** **was** **now** **full** **of** **missiles** **,**
这 身体 的 这 风暴 - 云 曾是 现在 满的 的 导弹 ,

风暴云的主体现在充满了导弹，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
having **the** **appearance** **of** **millions** **of** **birds** **sailing** **through** **the** **air** **,**
拥有 这 外貌 的 百万 的 鸟类 帆船 通过 这 空气 ,

看起来就像数百万只鸟在空中翱翔，

[ðə; ði] [hoʊl] ['muːvɪŋ] [mæs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk]['kʌlər] .
the **whole** **moving** **mass** **being** **of** **a** **very** **dark** **color** **.**
这 所有的 移动 大量的 存在 的 一个 非常 黑暗的 颜色 .

整个移动物体的颜色非常深。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
As **it** **moved**
作为 它 已搬

它移动时

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['fɔːrwərd] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
forward **these** **missiles** **were** **discharged** **in** **every** **direction** **.**
向前 这些 导弹 是 出院 在 每一个 方向 .

这些导弹向前向各个方向发射。

[ðə; ði] ['kɑːnɪkl] ['kɑːləm] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlər] ,
The **conical** **column** **now** **became** **very** **tall** **,** **and** **was** **of** **a** **white** **color** **,**
这 锥 柱子 现在 成为 非常 高的 , 和 曾是 的 一个 白色的 颜色 ,

圆锥形的柱子变得非常高，呈白色。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌndər] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn][stɔːrm] .
in **appearance** **not** **unlike** **the** **under** **cloud** **of** **a** **great** **rain** **storm** **.**
在 外貌 不是 与此不同 这 在下面 云 的 一个 伟大的 雨 风暴 .

外观与暴雨前的乌云颇为相似。

[æz; əz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][dɜːrt] [roʊld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
As **clouds** **of** **smoke** **and** **dirt** **rolled** **up** **through** **the** **mass** **and** **were**
作为 云 的 抽烟 和 污垢 滚动 向上 通过 这 大量的 和 是
['kærid] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] ,
carried **around** **by** **the** **rotary** **motion** **,**
携带 大约 经过 这 旋转 运动 ,

随着烟雾和尘土在云层中翻滚而上，并被旋转运动带动着四处飘散，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n]['faɪər] .

the	appearance	was	that	of	an	immense	building	on	fire	.
这	外貌	曾是	那	的	一个	巨大	建筑	在	火	.

眼前的景象就像一座巨大的建筑物着火了一样。

[hi:; hi] [prə'naunsiz] [ðə; ði] [saɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fli] [grænd] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

He	pronounces	the	sight	to	have	been	awfully	grand	,	and	terrible	beyond	description	.
他	发音	这	视线	到	有	到过	非常	盛大	,	和	糟糕的	超过	描述	.

他形容眼前的景象无比壮观，又恐怖得难以形容。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] [waɪl] ['mu:vɪŋ] [θru:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fi:ld] .

APPEARANCE	OF	THE	STORM	-	CLOUD	WHILE	MOVING	THROUGH	JOSEPH	-	BRINTON'S	FIELD	.
外貌	的	这	风暴	-	云	尽管	移动	通过	约瑟夫	-		场地	.

暴风云穿过约瑟夫·布林顿田野时的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'rekt] ['deɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

With	a	view	of	having	correct	data	of	the	tornado	,	and	placing	the	same	upon	record	,
和	一个	看法	的	拥有	正确的	数据	的	这	龙卷风	,	和	放置	这	相同的	之上	记录	,

为了获得关于龙卷风的正确数据并将其记录在案，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sku:lmeɪt] ['edwɪn]['wɔ:ltən] , [ʌv; əv] ['haɪlənd] ['taʊnʃɪp] , ,

in	company	with	my	friend	and	schoolmate	Edwin	Walton	,	of	Highland	township
在	公司	和	我的	朋友	和	同学	埃德温	沃尔顿	,	的	高地	乡

与我的朋友兼同学，来自高地镇的埃德温·沃尔顿一起，

[aɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] .

I	passed	along	the	route	of	the	storm	-	cloud	.
我	通过了	沿着	这	路线	的	这	风暴	-	云	.

我沿着暴风云的路径行进。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['dʒoʊz] . [di:] . [paʊnəl] , ['læŋkæstər][ˌsi: 'oʊ] . , [pɑ:] .

The	first	point	of	observation	was	near	the	residence	of	Jos	.	D	.	Pownell	,	Lancaster	Co	.	,	Pa	.
这	第一的	观点	的	观察	曾是	靠近	这	住宅	的	乔斯	.	D	.	波内尔	,	兰开斯特	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.

第一个观察点位于宾夕法尼亚州兰开斯特县 Jos. D. Pownell 的住所附近。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,

He	gave	us	a	short	account	of	the	cloud	,
他	给予	我们	一个	短的	帐户	的	这	云	,

他简要地向我们介绍了云的情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er]

and	of	the	movement	of	the	currents	of	air
和	的	这	移动	的	这	电流	的	空气

以及气流的运动

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
which formed it .
哪个 形成 它 .

它是由什么形成的。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
As he sat upon the front porch of his residence ,
作为 他 卫星 之上 这 正面 门廊 的 他的 住宅 ,

他坐在自家门廊前，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
he saw a strong current of air blowing from the south - west .
他 锯 一个 强的 当前的 的 空气 吹 从 这 南 - 西方 .

他看到一股强劲的西南气流吹来。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
To the north a storm had just passed ,
到 这 北 一个 风暴 有 只是 通过了 ,

北方刚刚经历了一场暴风雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [set][ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [bluː]
and a powerful current set in from that direction and blew
和 一个 强大的 当前的 放 在 从 那 方向 和 吹
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] ,
directly across ,
直接地 穿过 ,

一股强大的水流从那个方向涌来，径直吹过。

['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
coming in conflict with the current from the south - west .
未来 在 冲突 和 这 当前的 从 这 南 - 西方 .

与来自西南方向的洋流发生冲突。

[ðə; ði] [wɜːrl] [kəˈmenst] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [təˈgeðər] ,
The whirl commenced on their coming together ,
这 旋转 开始 在 他们的 未来 一起 ,

他们相遇的那一刻，旋风便开始了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][əˈbaʊt][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn]
and was set in motion about half - a - mile from his house and one
和 曾是 放 在 运动 关于 一半 - 一个 - 英里 从 他的 房子 和 一
[maɪl] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp]['steɪʃ(ə)n] .
mile south - east of the Gap station .
英里 南 - 东方 的 这 差距 车站 .

出发点距离他家大约半英里，位于 Gap 车站东南方向一英里处。

[ðɪs] ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] " [wɜːrl] " ['prɑːbəbli] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ]
This rotary motion or " whirl " probably resulted from the resistance encountered by
这 旋转 运动 或者 " 旋转 " 大概 结果 从 这 反抗 遭遇 经过
[ðiːz] [əˈpoʊzɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] ,
these opposing currents of air ,
这些 反对 电流 的 空气 ,

这种旋转运动或"涡流"可能是由于这些相反方向的气流遇到的阻力造成的。

[ɪn][ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈsend] ['vɜːrtɪkli] ,
in their attempt to ascend vertically ,
在 他们的 试图 到 上升 垂直方向 ,

在他们试图垂直上升的过程中，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [les] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['lætərəl][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

there	being	less	resistance	in	a	lateral	than	in	a	vertical	direction	.
那里	存在	较少的	反抗	在	一个	侧	比	在	一个	垂直的	方向	.

横向阻力小于纵向阻力。

[ðə; ði][fɜːrst]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ðʌs] [fɔːrmd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] .

The	first	movements	of	the	cloud	thus	formed	were	of	a	decided	character	.
这	第一的	移动	的	这	云	因此	形成	是	的	一个	决定	特点	.

由此形成的云团最初的运动具有明显的特征。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] ,

Some	children	that	were	playing	in	a	field	near	by	,
一些	孩子们	那	是	玩耍	在	一个	场地	靠近	经过	,

一些孩子在附近的田野里玩耍，

[sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] [ænd; ənd][fled][tuː; tə][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

saw	the	danger	ahead	and	fled	to	a	lime	-	kiln	,	thus	saving	their	lives	.
锯	这	危险	前方	和	逃亡	到	一个	酸橙	-	窑	,	因此	保存	他们的	生活	.

他们预见到前方危险，逃到石灰窑里，从而保住了性命。

[ðə; ði] [klaʊd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	cloud	now	reached	a	stream	of	water	,
这	云	现在	达到	一个	溪流	的	水	,

云层现在延伸到一条水流处。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [paʊnəl] [sez] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	Mr	.	Pownell	says	the	water	was	taken	up	and	carried	into	the
和	先生	.	波内尔	说道	这	水	曾是	已采取	向上	和	携带	进入	这

['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

funnel	of	the	cloud	,
漏斗	的	这	云	,

波内尔先生说，水被吸入并带入了云层的漏斗状区域。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [draɪ] .

leaving	the	bed	of	the	stream	dry	.
离开	这	床	的	这	溪流	干燥	.

使河床干涸。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][fled] [wɪ'ðɪn] .

It	now	approached	his	house	with	a	continuous	roaring	sound	,	and	he	fled	within	.
它	现在	接近	他的	房子	和	一个	连续的	咆哮	声音	,	和	他	逃亡	之内	.

它发出持续的轰鸣声逼近他的房子，他赶紧躲进了屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌəuvə'θruː] [hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] ,

It	passed	along	the	north	side	of	his	house	,	overthrew	his	orchard	,
它	通过了	沿着	这	北	边	的	他的	房子	,	推翻	他的	果园	,

它沿着他家北侧蔓延，摧毁了他的果园。

[dɪ'strɔɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn][krɑːp] , ['kærid] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ['fɪfti] [jaːdz] ,

destroyed	part	of	his	corn	crop	,	carried	an	apple	tree	fifty	yards	,
损毁	部分	的	他的	玉米	庄稼	,	携带	一个	苹果	树	五十	码	,

毁坏了他部分玉米作物，还把一棵苹果树扛了五十码远。

[ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [træk] - [jaːdz][waɪd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	cut	a	track	150	yards	wide	and	proceeded	in	the	direction	of
和	切	一个	追踪	-	码	宽的	和	继续	在	这	方向	的

- ['miːtɪŋ] [haʊs] .

Sadsbury	Meeting	House	.
-	会议	房子	.

他们开辟了一条 150 码宽的小路，朝着萨兹伯里会议厅的方向前进。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] $300 .

His	loss	was	about	$300	.
他的	损失	曾是	关于	$300	.

他损失了大约300美元。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [strʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ɛlˌwʊd] [paʊnəl] .

The	first	building	struck	was	a	tenement	house	on	the	property	of	Elwood	Pownell	.
这	第一的	建筑	击	曾是	一个	廉租公寓	房子	在	这	财产	的	埃尔伍德	波内尔	.

第一栋被击中的建筑物是埃尔伍德·波内尔名下的一栋公寓楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

It	was	located	on	the	top	of	a	hill	that	overlooked	the	surrounding	country	;
它	曾是	位于	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	那	被忽视的	这	周围	国家	;

它位于一座可以俯瞰周围乡村的山顶上；

[æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [neɪmd] ['rɑːbərt]['dʒɔnstən]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

an	old	colored	man	named	Robert	Johnston	occupied	it	.
一个	老的	有色	男人	命名	罗伯特	约翰斯顿	占领	它	.

一位名叫罗伯特·约翰斯顿的黑人老者住在那里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	building	was	leveled	to	the	ground	.
这	建筑	曾是	平整	到	这	地面	.

建筑物被夷为平地。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ə'proʊtʃt] ,

He	stated	that	he	was	coming	up	the	hill	as	the	cloud	approached	,
他	声明	那	他	曾是	未来	向上	这	爬坡道	作为	这	云	接近	,

他表示，当时他正往山上走，云层越来越近。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ;

and	sought	safety	by	leaning	against	the	bank	and	holding	firmly	to	the	fence	;
和	寻求	安全	经过	倾斜	反对	这	银行	和	保持	牢牢	到	这	栅栏	;

他们靠在河岸上，紧紧抓住栅栏，以求安全；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] .

he	was	not	injured	.
他	曾是	不是	受伤	.

他没有受伤。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːlz] [aʊt]['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ;

He	is	now	living	in	the	cellar	of	the	house	and	crawls	out	into	daylight	when	it	is	necessary	;
他	是	现在	活的	在	这	地窖	的	这	房子	和	爬行	出去	进入	日光	什么时候	它	是	必要的	;

他现在住在房子的地下室里，只有在必要时才会爬到阳光下；

[noʊ] ['muːvmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tɔːrdz] [ˌriː'bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

no	movement	is	being	made	towards	rebuilding	his	dwelling	.
不	移动	是	存在	制成	向	重建	他的	住宅	.

目前还没有任何重建他住所的进展。

[lɔːs] ， $200 .
Loss , $200 .
损失 ， $200 .

损失200美元。

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd][nekst] [pæst] ['oʊvər] ['ɛlˌwʊd] - ['prɑːpərti] .
The storm - cloud next passed over Elwood Pownell's property .
这 风暴 - 云 下一个 通过了 超过 埃尔伍德 - 财产 .

接下来，暴风云掠过了埃尔伍德·波内尔的房产。

[hɪz; ɪz]['wægən] [ʃed] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [haʊs] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
His wagon shed and carriage house are gone ,
他的 车皮 棚 和 运输 房子 是 已消失 ,

他的马车棚和车库都没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [triːz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .
and a large number of his apple trees was overthrown .
和 一个 大的 数字 的 他的 苹果 树木 曾是 被推翻 .

他的许多苹果树都被连根拔起。

[hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ɪt'self][wʌz; wəz] [muːvd]
His farming utensils were swept away , and the barn itself was moved
他的 农业 餐具 是 扫荡 离开 , 和 这 谷仓 本身 曾是 已搬
[ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
fourteen inches from its foundation .
十四 英寸 从 它是 基础 .

他的农具被扫走了，谷仓本身也被从地基上移开了十四英寸。

[ðə; ði] [fensiz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [di'mɔlɪʃt] ,
The fences on the property were more or less demolished ,
这 栅栏 在 这 财产 是 更多的 或者 较少的 已拆除 ,

该地块上的围栏基本都被拆除了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [greɪt] .
but his whole loss was not very great .
但 他的 所有的 损失 曾是 不是 非常 伟大的 .

但他的损失并不算太大。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
He states that his father - in - law was paying him a visit on that afternoon ,
他 各州 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 付费 他 一个 访问 在 那 下午 ,

他表示，那天下午他的岳父来拜访他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːzd]
but was unable to get home in the evening as his carriage was seized
但 曾是 无法 到 得到 家 在 这 晚上 作为 他的 运输 曾是 查获
[baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
by the storm and carried away .
经过 这 风暴 和 携带 离开 .

但当晚他却没能回家，因为他的马车被暴风雨卷走。

['mɪstər] . [paʊnəl] ['fɜːrðər] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] ,
Mr . Pownell further states that he saw the wind coming ,
先生 . 波内尔 更远 各州 那 他 锯 这 风 未来 ,

波内尔先生还表示，他看到风刮了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and with the greatest difficulty reached the house ,
和 和 这 最 困难 达到 这 房子 ,

历经千辛万苦，他们终于到达了房子。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

being	**unable**	**to**	**find**	**the**	**door**	-	**latch**	**after**	**he**	**got**	**there**	**.**
存在	无法	到	寻找	这	门	-	闩锁	后	他	得到	那里	.

到达目的地后却找不到门闩。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spɪriənst] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .

He	**also**	**experienced**	**great**	**difficulty**	**in**	**breathing**	**.**
他	还	经验丰富的	伟大的	困难	在	呼吸	.

他还出现了严重的呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [lɔːs]

His	**loss**
他的	损失

他的损失

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] $200 .

was	**estimated**	**at**	**about**	**$200**	**.**
曾是	估计的	在	关于	$200	.

估计约为200美元。

[ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [pæst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpərti][ɑːn] [wɪtʃ] ['tɔməs]

The	**storm**	**now**	**passed**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**property**	**on**	**which**	**Thomas**
这	风暴	现在	通过了	在	这	方向	的	一个	财产	在	哪个	托马斯

[boʊn'sɑːl] ,

Bonsall	**,**
邦萨尔	,

风暴现在朝着托马斯·邦索尔的房产方向移动，

['dʒunjɚ] . , [ri'zaidz] , ['dɪstənt] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm] [ˌkristi'ænə] .

Jr	**.**	**,**	**resides**	**,**	**distant**	**about**	**one**	**mile**	**from**	**Christiana**	**.**
小	.	,	居住地	,	遥远	关于	一	英里	从	克里斯蒂安娜	.

小克里斯蒂安娜的住处距离克里斯蒂安娜大约一英里。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ,

Two	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**roof**	**of**	**his**	**barn**	**was**	**carried**	**off**	**,**
二	-	三分之一	的	这	屋顶	的	他的	谷仓	曾是	携带	离开	,

他谷仓屋顶的三分之二被掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['geɪbl] [end] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**eastern**	**gable**	**end**	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**as**	**the**	**wind**	**struck**	**it**	**.**
和	这	东	山墙	结尾	跌倒	和	一个	碰撞	,	作为	这	风	击	它	.

东侧山墙被风吹倒，发出了一声巨响。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

His	**orchard**	**was**	**destroyed**	**,**	**and**	**also**	**many**	**of**	**the**	**fences**	**on**	**his**	**property**	**.**
他的	果园	曾是	损毁	,	和	还	许多	的	这	栅栏	在	他的	财产	.

他的果园被毁了，他房产上的许多围栏也被毁了。

[ðə; ði] [lɔːs] [sə'steɪnd] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] $300 .

The	**loss**	**sustained**	**on**	**this**	**property**	**was**	**about**	**$300**	**.**
这	损失	持续	在	这	财产	曾是	关于	$300	.

该房产遭受的损失约为 300 美元。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] ,

About	**a**	**mile**	**distant**	**from**	**Mr**	**.**	**Bonsall's**	**buildings**	**was**	**a**	**barn**	**,**
关于	一个	英里	遥远	从	先生	.	-	建筑物	曾是	一个	谷仓	,

距离邦索尔先生的房子大约一英里远的地方有一座谷仓，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [west] ['tʃestər] .

said	to	be	owned	by	a	Building	Association	of	West	Chester	.
说	到	是	拥有	经过	一个	建筑	协会	的	西方	切斯特	.

据称该房产归西切斯特建筑协会所有。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] $200 ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	roof	of	this	building	was	carried	off	,	and	about	$200	damage	was
这	屋顶	的	这	建筑	曾是	携带	离开	,	和	关于	$200	损害	曾是

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

这栋楼的屋顶被掀翻了，损失约200美元。

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪrd] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	storm	-	cloud	had	now	acquired	rapid	motion	and	passed	with	great
这	风暴	-	云	有	现在	获得	迅速的	运动	和	通过了	和	伟大的

['vaɪələns] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [fræŋk] ['pæksən] ,

violence	over	the	property	of	Frank	Paxson	,
暴力	超过	这	财产	的	坦率	帕克森	,

风暴云此时移动迅速，猛烈地掠过弗兰克·帕克森的房产。

[huː] [laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] ['menʃ(ə)nd] .

who	lives	almost	directly	east	from	the	other	properties	mentioned	.
WHO	生活	几乎	直接地	东方	从	这	其他	特性	提及	.

住在上述其他房产正东方向几乎正对面的人。

['mɪstər] . ['pæksən][ɪz][kwaɪt][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Mr	.	Paxson	is	quite	an	old	man	,	and	told	his	story	with	considerable
先生	.	帕克森	是	相当	一个	老的	男人	,	和	讲述	他的	故事	和	大量

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

帕克森先生年纪很大了，他讲述自己的故事时非常坦率。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

He	was	lying	down	on	that	Sabbath	afternoon	and	had	his	attention
他	曾是	说谎	向下	在	那	安息日	下午	和	有	他的	注意力

['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] .

suddenly	called	to	a	great	roaring	sound	without	.
突然	称为	到	一个	伟大的	咆哮	声音	没有	.

那天是安息日的下午，他正躺着，突然被外面巨大的轰鸣声吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

He	had	scarcely	time	to	go	to	his	front	door	and	examine	the
他	有	几乎	时间	到	去	到	他的	正面	门	和	检查	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他几乎没有时间走到前门查看情况，

[wen] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] ,

when	his	large	stone	structure	encountered	a	tremendous	blast	of	wind	,
什么时候	他的	大的	石头	结构	遭遇	一个	巨大的	爆炸	的	风	,

当他建造的大型石砌建筑遭遇强风时，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	all	was	over	in	a	moment	.
和	全部	曾是	超过	在	一个	片刻	.

一切都在瞬间结束了。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] : [hɪz; ɪz][bɑːrn][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [diˈmɔlɪʃt] , [ænd; ənd]

He	then	looked	out	upon	the	scene	:	his	barn	was	entirely	demolished	,	and
他	然后	看起来	出去	之上	这	场景	:	他的	谷仓	曾是	完全	已拆除	,	和

[ˈɔːlsoʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] .

also	all	his	out	-	buildings	.
还	全部	他的	出去	-	建筑物	.

然后他向外望去，只见他的谷仓被彻底摧毁了，他所有的附属建筑也都被夷为平地。

[ðə; ði][træp] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] ,

The	trap	door	of	his	house	was	carried	off	,
这	陷阱	门	的	他的	房子	曾是	携带	离开	,

他家的活板门被搬走了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋ] [juːˈtensɪlz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	all	his	carriages	and	farming	utensils	were	gone	.
和	全部	他的	马车	和	农业	餐具	是	已消失	.

他的所有马车和农具都不见了。

[ðə; ði] [triːz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [wɜːr; wər] [seɪvd] ,

The	trees	near	his	dwelling	,	strange	to	say	,	were	saved	,
这	树木	靠近	他的	住宅	,	奇怪的	到	说	,	是	已保存	,

说来奇怪，他住处附近的树木都幸免于难。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [ʌpˈruːtid] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

while	his	orchard	was	uprooted	from	one	end	to	the	other	.
尽管	他的	果园	曾是	连根拔起	从	一	结尾	到	这	其他	.

他的果园从一端到另一端都被连根拔起。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈæp(ə)l] [triːz] , [nɑːt][ˈoʊnli] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,

I	observed	one	of	his	large	apple	trees	,	not	only	blown	over	,
我	观察到	一	的	他的	大的	苹果	树木	,	不是	仅有的	吹	超过	,

我看到他的一棵大苹果树不仅被风吹倒了，

[bʌt; bət] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] .

but	carried	about	fifty	feet	from	its	proper	place	.
但	携带	关于	五十	脚	从	它是	恰当的	地方	.

但被移离了原位约五十英尺。

[ˈmɪstər] . [ˈpæksən] [ˈevɪdəntli] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

Mr	.	Paxson	evidently	felt	his	loss	deeply	,	but	was	cheerful	.
先生	.	帕克森	显然	毛毡	他的	损失	深	,	但	曾是	快乐	.

帕克森先生显然对他的损失感到非常难过，但他仍然保持乐观。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ˈeni] [sɔːrs] ?

We	asked	him	if	he	had	received	assistance	from	any	source	?
我们	问	他	如果	他	有	已收到	协助	从	任何	来源	?

我们问他是否从任何渠道获得过帮助?

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] — " [nɑːt][ˈeni] .

He	replied	—	"	not	any	.
他	回复	—	"	不是	任何	.

他回答说："没有。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] " [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs]

"	He	was	slowly	beginning	the	work	of	"	reconstruction	,	"	but	his	place
"	他	曾是	缓慢地	开始	这	工作	的	"	重建	,	"	但	他的	地方

[lʊkt] [ˈdesələt] [ɪnˈdiːd] .

looked	desolate	indeed	.
看起来	荒凉	的确	.

"他开始慢慢地进行'重建'工作，但他的地方看起来确实很荒凉。"

[hɪz; ɪz] [greɪn] [wʌz; wəz] [stækt] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] [baɪ]

His	grain	was	stacked	,	and	bore	evidence	of	having	been	severely	handled	by
他的	粮食	曾是	堆叠	,	和	钻孔	证据	的	拥有	到过	严重	处理	经过

[ðə; ði] [stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

他的粮食堆放在一起，有明显遭受风暴严重破坏的痕迹。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

His	loss	was	estimated	at	about	two	thousand	dollars	.
他的	损失	曾是	估计的	在	关于	二	千	美元	.

据估计，他的损失约为两千美元。

[ðə; ði] [nekst] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['ɜːrvɪn] .

The	next	property	in	the	track	of	the	storm	was	that	of	Madison	Irvin	.
这	下一个	财产	在	这	追踪	的	这	风暴	曾是	那	的	麦迪逊	欧文	.

风暴路径上的下一个目标是麦迪逊·欧文的房产。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ʃed] [wʌz; wəz]

Part	of	the	roof	of	his	barn	was	gone	,	and	his	wagon	shed	was
部分	的	这	屋顶	的	他的	谷仓	曾是	已消失	,	和	他的	车皮	棚	曾是

[ˌoʊvər'θroʊn] ;

overthrown	;
被推翻	;

他的谷仓屋顶部分被掀翻了，他的马车棚也被掀翻了；

[ə; eɪ] [fjuː] [fensɪz] [ænd; ənd] [triːz] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .

a	few	fences	and	trees	also	were	swept	away	.
一个	很少	栅栏	和	树木	还	是	扫荡	离开	.

一些栅栏和树木也被冲走了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

One	hundred	dollars	would	probably	cover	his	loss	.
一	百	美元	会	大概	覆盖	他的	损失	.

一百美元大概能弥补他的损失。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['væli] [hɪl] ,

We	were	now	beginning	to	advance	up	the	North	Valley	Hill	,
我们	是	现在	开始	到	进步	向上	这	北	谷	爬坡道	,

我们现在开始向北谷山进发，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pɑːrksˌbɜːrg] .

and	were	about	three	miles	from	Parkesburg	.
和	是	关于	三	英里	从	帕克斯堡	.

距离帕克斯堡大约三英里。

[ðɪs] [hɪl] , [ɑːn] [ɪts] [nɔːrθ] [saɪd] , [ɪz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ,

This	hill	,	on	its	north	side	,	is	heavily	wooded	,
这	爬坡道	,	在	它是	北	边	,	是	重度	树木繁茂的	,

这座山丘北侧树木茂密，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['prɑːpərtiz] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

and	a	great	number	of	small	properties	is	located	along	that	section	.
和	一个	伟大的	数字	的	小的	特性	是	位于	沿着	那	部分	.

该区域分布着大量小型房产。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [pʊr] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [fɔːr; fər]

Some	of	these	men	are	poor	,	but	had	succeeded	in	securing	for
一些	的	这些	男人	是	贫穷的	,	但	有	成功了	在	确保	为了

[ðəm'selvz] [smɔːl] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] .

themselves	small	homes	and	residences	.
他们自己	小的	房屋	和	住宅	.

这些人中有些很穷，但都设法为自己购置了小房子和住所。

[ˈsteiblz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

Stables	**here**	**and**	**there**	**dotted**	**the**	**hillside**	**,**
马厩	这里	和	那里	虚线	这	山坡	,

山坡上零星散布着一些马厩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] [triːz] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθˈiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz]

and	**a**	**long**	**line**	**of**	**forest**	**trees**	**extended**	**in**	**a**	**northeasterly**	**direction**	**as**
和	一个	长的	线	的	森林	树木	扩展	在	一个	东北	方向	作为

[fɑːr][æz; əz]

far	**as**
远的	作为

一长排森林树木向东北方向延伸，一直延伸到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

the	**eye**	**could**	**reach**	**.**
这	眼睛	可以	抵达	.

眼睛能够看到。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] - [klaʊd] , [ɪn][ɪts][ˈɑːnwərd] [ˈmuːvmənt] , [ˈtrævld] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	**great**	**storm**	**-**	**cloud**	**,**	**in**	**its**	**onward**	**movement**	**,**	**traveled**	**over**	**several**	**of**	**these**
这	伟大的	风暴	-	云	,	在	它是	向前	移动	,	旅行	超过	一些	的	这些

[ˈprɑːpərtiz] .

properties	**.**
特性	.

巨大的风暴云在移动过程中，掠过了其中几处房产。

[weɪn] [ˈwʊdlənd] [oʊnz] [ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti][ˈeikəs][æz; əz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Wayne	**Woodland**	**owns**	**a**	**farm**	**of**	**about**	**seventy**	**acres**	**as**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**hill**
韦恩	林地	拥有	一个	农场	的	关于	七十	英亩	作为	这	上升	的	这	爬坡道

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	**reached**	**.**
曾是	达到	.

韦恩·伍德兰拥有一座约七十英亩的农场，农场位于山顶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn] ,

He	**had**	**a**	**full**	**force**	**of**	**mechanics**	**at**	**work**	**on**	**a**	**new**	**barn**	**,**
他	有	一个	满的	力量	的	机械学	在	工作	在	一个	新的	谷仓	,

他雇佣了全部的机械工人来建造一座新谷仓。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

the	**old**	**one**	**having**	**been**	**a**	**victim**	**of**	**the**	**storm**	**.**
这	老的	一	拥有	到过	一个	受害者	的	这	风暴	.

旧那台在风暴中损毁了。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæp(ə)l] [triːz]

The	**roof**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**his**	**house**	**and**	**fifty**	**-**	**one**	**of**	**his**	**apple**	**trees**
这	屋顶	有	到过	携带	离开	他的	房子	和	五十	-	一	的	他的	苹果	树木

[wɜːr; wər] [ˈprɑːstreɪt] .

were	**prostrate**	**.**
是	前列腺	.

他的房子屋顶被掀翻了，五十一棵苹果树倒伏在地。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [wɜːr; wər]

The	spring	house	had	lost	its	roof	,	and	his	carriages	and	wagons	were
这	春天	房子	有	丢失的它是		屋顶	,	和	他的	马车	和	马车	是

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;

not	to	be	found	;
不是	到	是	成立	;

泉水房的屋顶被掀翻了，他的马车和货车也不见了踪影；

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [kəm'pliːt] .

in	fact	,	the	work	of	destruction	had	been	nearly	complete	.
在	事实	,	这	工作	的	破坏	有	到过	几乎	完全的	.

事实上，破坏工作几乎已经完成。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

His	house	,	it	is	true	,	was	standing	,
他的	房子	,	它	是	真的	,	曾是	常设	,

他的房子确实还在，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sɪksti] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	informed	us	that	sixty	panes	of	glass	had	been	swept	out	of	it
但	他	知情的	我们	那	六十	窗格	的	玻璃	有	到过	扫荡	出去	的	它

.

:

.

但他告诉我们，有六十块玻璃被扫了下来。

['mɪstər] . ['wʊdlənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Woodland	was	about	one	hundred	yards	from	his	residence	when	he
先生	.	林地	曾是	关于	一	百	码	从	他的	住宅	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

saw	the	storm	approaching	;
锯	这	风暴	接近	;

伍德兰先生离家大约一百码远时，看到暴风雨正在逼近；

[hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['berli] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	ran	for	his	life	and	barely	saved	it	.
他	跑	为了	他的	生活	和	仅仅	已保存	它	.

他拼命逃跑，险些丧命。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

He	estimated	his	loss	at	fifteen	hundred	dollars	,	and	the	estimate
他	估计的	他的	损失	在	十五	百	美元	,	和	这	估计

[dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

did	not	appear	unreasonable	.
做过	不是	出现	不合理	.

他估计自己的损失为一千五百美元，这个估计似乎并不算不合理。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'kaʊntər] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] , [vɪz] : ['rɑːbərt]

Some	small	properties	were	now	encountered	,	in	the	following	order	,	viz	:	Robert
一些	小的	特性	是	现在	遭遇	,	在	这	下列的	命令	,	即	:	罗伯特

['brædfərd] ,

Bradford	,
布拉德福德	,

接下来遇到了一些小型地产，顺序如下：罗伯特·布拉德福德，

['steɪb(ə)l] [daʊn] , [lɔːs] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

stable	down	,	loss	about	fifty	dollars	.
稳定的	向下	,	损失	关于	五十	美元	.

稳定下跌，损失约五十美元。

['wɪljəm] ['sɛfəz] , [ruːf] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [lɔːs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

William	Cephas	,	roof	off	his	house	and	stable	,	loss	one	hundred	dollars	.
威廉	头足类	,	屋顶	离开	他的	房子	和	稳定的	,	损失	一	百	美元	.

威廉·塞法斯的房子和马厩的屋顶被掀翻，损失了一百美元。

['henri] ['mɪlər] , ['steɪb(ə)l] [dɪ'strɔɪd] , [lɔːs] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Henry	Miller	,	stable	destroyed	,	loss	about	fifty	dollars	.
亨利	磨坊主	,	稳定的	损毁	,	损失	关于	五十	美元	.

亨利·米勒，马厩被毁，损失约五十美元。

[nekst] [keɪm] ['maɪk(ə)l] [em] . [mə'gɪgən] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['mɜːrfi] , [huːz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Next	came	Michael	M	.	McGuigan	and	John	Murphy	,	whose	losses	were	of	a
下一个	来了	迈克尔	M	.	麦圭根	和	约翰	墨菲	,	谁	损失	是	的	一个

['sɪmələr] ['kærəktər] ,

similar	character	,
相似的	特点	,

接下来是迈克尔·M·麦圭根和约翰·墨菲，他们的损失性质也类似。

[ə'maʊnt] , [rɪ'spektɪvli] , [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

amounting	,	respectively	,	to	about	fifty	and	one	hundred	dollars	.
金额	,	分别	,	到	关于	五十	和	一	百	美元	.

金额分别约为五十美元和一百美元。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['væli] [hɪl] ,

We	were	now	at	the	top	of	the	North	Valley	Hill	,
我们	是	现在	在	这	顶部	的	这	北	谷	爬坡道	,

我们现在位于北谷山顶。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	on	looking	over	the	broad	expanse	of	country	to	the	east	and	to
和	在	寻找	超过	这	广阔	广阔	的	国家	到	这	东方	和	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

眺望东部和南部广袤的国土，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [fiːldz] ,

we	could	distinctly	see	the	track	of	desolation	,	as	it	extended	across	fields	,
我们	可以	明显地	看	这	追踪	的	荒凉	,	作为	它	扩展	穿过	字段	,

我们可以清晰地看到荒凉的痕迹，它横跨田野。

['oʊvər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [bɑːnz] , [ænd; ənd] [θruː] ['fɔrists] .

over	dwellings	and	barns	,	and	through	forests	.
超过	住宅	和	谷仓	,	和	通过	森林	.

越过民居和谷仓，穿过森林。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][də'rekt] ,

The	line	of	its	course	was	almost	direct	,
这	线	的	它是	课程	曾是	几乎	直接的	,

它的航线几乎是直线，

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts][də'rekt] [træk] .

and	no	obstacle	seemed	to	sway	it	much	from	its	direct	track	.
和	不	障碍	似乎	到	摇摆	它	很多	从	它是	直接的	追踪	.

似乎没有任何障碍物能够使其偏离直线轨道。

[wiː; wi] ['trævld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

We	traveled	slowly	down	the	hill	,	and	then	along	the	road	that	leads	to
我们	旅行	缓慢地	向下	这	爬坡道	,	和	然后	沿着	这	路	那	线索	到

['pɑːrksˌbɜːrg] .

Parkesburg	.
帕克斯堡	.

我们缓缓地沿着山坡往下走，然后沿着通往帕克斯堡的公路行驶。

[ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] [jʌŋ] [geɪv] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

The	farm	and	residence	of	Ezekiel	Young	gave	conclusive	evidence	that	he
这	农场	和	住宅	的	以西结	年轻的	给予	确凿	证据	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] .

had	not	been	spared	from	the	terrors	of	that	July	day	.
有	不是	到过	幸存	从	这	恐怖	的	那	七月	天	.

以西结·杨的农场和住所提供了确凿的证据，证明他并没有幸免于七月那场恐怖袭击。

[hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] [meɪd] ['fenslis] , [hɪz; ɪz][bɑːrn] [dɪ'strɔɪd] , ([ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] ['strʌktʃər] ,)

His	land	was	made	fenceless	,	his	barn	destroyed	,	(	a	good	stone	structure	,	)
他的	土地	曾是	制成	无围栏	,	他的	谷仓	损毁	,	(	一个	好的	石头	结构	,	)

[hɪz; ɪz] ['slɔːtər] [haʊs] ,

his	slaughter	house	,
他的	屠宰	房子	,

他的土地被拆毁，他的谷仓（一座坚固的石头建筑）被毁，他的屠宰场也被毁。

['wægən] [ʃed] , [ænd; ənd] [θriː] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'ruːft] , [θriː] ['steiblz][wɜːr; wər]

wagon	shed	,	and	three	tenement	houses	were	unroofed	,	three	stables	were
车皮	棚	,	和	三	廉租公寓	房屋	是	无顶棚	,	三	马厩	是

[ˌoʊvər'θroʊn] , [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

overthrown	,	his	spring	house	was	uncovered	,
被推翻	,	他的	春天	房子	曾是	裸露	,

马车棚和三间公寓楼的屋顶被掀翻，三个马厩被推倒，他的泉水房也被挖空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər] [rekt] .

and	his	carriages	,	wagons	,	and	farming	implements	were	wrecked	.
和	他的	马车	,	马车	,	和	农业	实施	是	损毁	.

他的马车、货车和农具都被毁坏了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Part	of	the	orchard	was	destroyed	,	and	on	looking	over	into	the	meadow	,
部分	的	这	果园	曾是	损毁	,	和	在	寻找	超过	进入	这	草地	,

果园的一部分被毁了，望向远处的草地，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wʌz; wəz] ['prɑːstreɪt] .

towards	the	south	,	a	huge	tree	,	about	eight	feet	in	diameter	,	was	prostrate	.
向	这	南	,	一个	巨大的	树	,	关于	八	脚	在	直径	,	曾是	前列腺	.

南面有一棵巨大的树，直径约八英尺，已经倒伏在地。

['mɪstər] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [faɪn] [rɪ'per] ,

Mr	.	Young	is	a	good	farmer	,	keeps	his	buildings	in	fine	repair	,
先生	.	年轻的	是	一个	好的	农民	,	保持	他的	建筑物	在	美好的	维修	,

杨先生是一位优秀的农场主，他的房屋保养得很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌəuvə'mætʃt] [fɔːr; fər][wʌns][baɪ] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ðæt] ['trævld] ['oʊvər]

and	was	thoroughly	overmatched	for	once	by	this	monster	that	traveled	over
和	曾是	彻底	实力悬殊	为了	一次	经过	这	怪物	那	旅行	超过

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

his	premises	.
他的	前提	.

然而，这一次，他却被闯入他领地的这个怪物彻底压制住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	cheerful	,	but	was	deeply	impressed	by	the	immense	mischief	it
他	曾是	快乐	,	但	曾是	深	印象深刻	经过	这	巨大	恶作剧	它

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

had	done	him	.
有	完毕	他	.

他虽然心情愉快，但这件事给他造成的巨大麻烦让他印象深刻。

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

His	buildings	were	all	being	repaired	.
他的	建筑物	是	全部	存在	已修复	.

他的所有建筑都在进行修缮。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

His	loss	may	safely	be	put	down	at	two	thousand	dollars	.
他的	损失	可能	安全	是	放	向下	在	二	千	美元	.

他的损失估计在两千美元左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['stræsbɝg] [roʊd] , [nɪr] ['mɪstər] . ['jʌŋz] ['bɪldɪŋz] .

A	remarkable	incident	occurred	on	the	Strasburg	road	,	near	Mr	.	Young's	buildings	.
一个	卓越	事件	发生	在	这	斯特拉斯堡	路	,	靠近	先生	.	杨氏	建筑物	.

在斯特拉斯堡路，靠近杨先生的建筑物附近，发生了一件非同寻常的事件。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] - , [wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ;

A	German	by	the	name	of	Jacob	Eisinberger	,	was	leisurely	walking	along	the	road	;
一个	德语	经过	这	姓名	的	雅各布	-	,	曾是	悠闲	步行	沿着	这	路	;

一位名叫雅各布·艾辛伯格的德国人正悠闲地沿着公路散步；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ;

he	was	almost	unconscious	of	the	approach	of	the	storm	;
他	曾是	几乎	无意识	的	这	方法	的	这	风暴	;

他几乎没有意识到暴风雨即将来临；

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fens] [bloʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] .

on	looking	around	he	saw	the	fence	blow	away	,	and	immediately	found	himself	in	the	whirl	.
在	寻找	大约	他	锯	这	栅栏	吹	离开	,	和	立即地	成立	他自己	在	这	旋转	.

他环顾四周，看到栅栏被吹走了，随即发现自己被卷入了漩涡之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] ,

He	was	carried	along	for	about	two	hundred	yards	in	an	unconscious	state	,
他	曾是	携带	沿着	为了	关于	二	百	码	在	一个	无意识	状态	,

他被拖行了大约两百码，当时他处于昏迷状态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [left][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['biːɪŋ] ['broʊkən] , [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪd] ['fræktʃərd] ,

and	was	then	left	in	an	adjoining	field	,	his	jaw	being	broken	,	his	shoulder	blade	fractured	,
和	曾是	然后	左边	在	一个	相邻的	场地	,	他的	颚	存在	破碎的	,	他的	肩膀	刀刃	破碎的	,

然后他被遗弃在附近的田地里，下巴骨折，肩胛骨也断了。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['maɪnər]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] .

and	various	minor	injuries	were	experienced	.
和	各种各样的	次要的	受伤	是	经验丰富的	.

此外，还有人受了各种轻微伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['læŋkæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

He	was	taken	to	the	hospital	at	Lancaster	,	and	remained	there	for
他	曾是	已采取	到	这	医院	在	兰开斯特	,	和	剩余	那里	为了

[ə; eɪ][taɪm] ['ʌndər] ['triːtmənt] .

a	time	under	treatment	.
一个	时间	在下面	治疗	.

他被送往兰开斯特的医院，并在那里接受了一段时间的治疗。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] ['kærid] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

This	was	probably	the	only	instance	in	which	the	tornado	carried	a	human	being
这	曾是	大概	这	仅有的	实例	在	哪个	这	龙卷风	携带	一个	人类	存在

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

along	with	it	.
沿着	和	它	.

这可能是龙卷风卷走人类的唯一一次案例。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['instənsiz] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]

In	all	other	instances	personal	safety	was	sought	within	dwellings	,	and	in	most
在	全部	其他	实例	个人的	安全	曾是	寻求	之内	住宅	,	和	在	最多

['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] .

cases	with	good	success	.
案例	和	好的	成功	.

在其他所有情况下，人身安全都是在住所内寻求的，而且大多数情况下都取得了良好的效果。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ]

The	track	of	the	storm	now	extended	through	the	southern	part	of	the	borough
这	追踪	的	这	风暴	现在	扩展	通过	这	南部	部分	的	这	行政区

[ʌv; əv] ['pɑːrksˌbɜːrg] ;

of	Parkesburg	;
的	帕克斯堡	;

风暴路径现已延伸至帕克斯堡自治区的南部；

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] - ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

only	the	extreme	south	-	western	portion	of	the	village	,	however	,	was	destroyed
仅有的	这	极端	南	-	西	部分	的	这	村庄	,	然而	,	曾是	损毁

.

:

.

然而，只有村庄最西南端的部分被摧毁了。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [nuː] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

First	came	the	new	residence	of	Mr	.	Geo	.
第一的	来了	这	新的	住宅	的	先生	.	地理	.

首先是乔治先生的新住所。

['pæksən] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['deləwɛə] [ɑːr] . [ɑːr] .

Paxson	,	Superintendent	of	the	Penn'a	and	Delaware	R	.	R	.
帕克森	,	校长	的	这	宾夕法尼亚州	和	特拉华州	拉	.	拉	.

帕克森，宾夕法尼亚州和特拉华州铁路公司主管

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːðər] ['mɑːdɪst] [prɪ'tenʃənz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd]

This	was	a	building	of	rather	modest	pretensions	,	long	and	narrow	,	and
这	曾是	一个	建筑	的	相当	谦虚的	虚荣心	,	长的	和	狭窄的	,	和

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [freɪm] .

constructed	of	frame	.
建造	的	框架	.

这是一栋规模不大的建筑，又长又窄，由木框架结构构成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɑːn]

It	had	been	finished	,	and	his	family	were	preparing	to	move	in	on
它	有	到过	完成的	,	和	他的	家庭	是	准备	到	移动	在	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

房子已经完工，他的家人正准备第二天搬进去。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ]['kɑːntrækt] ,

The	dwelling	was	said	to	have	been	erected	by	contract	,
这	住宅	曾是	说	到	有	到过	竖立	经过	合同	,

据说这栋住宅是根据合同建造的。

[ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	cost	to	be	about	fifteen	hundred	dollars	.
这	成本	到	是	关于	十五	百	美元	.

费用大约为一千五百美元。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'taɪərli] [di'mɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	cloud	on	encountering	the	building	,	entirely	demolished	it	;
这	云	在	遭遇	这	建筑	,	完全	已拆除	它	;

云层遇到建筑物后，将其彻底摧毁；

[ə; eɪ] [pʌmp] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] [end] , ['sɑːləteri][ænd; ənd][ə'loʊn] ,

a	pump	stood	on	the	north	or	kitchen	end	,	solitary	and	alone	,
一个	泵	站立	在	这	北	或者	厨房	结尾	,	孤	和	独自的	,

一台水泵孤零零地立在北侧或厨房尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	evident	that	the	structure	had	been	near	the	centre	of	the
和	它	曾是	明显	那	这	结构	有	到过	靠近	这	中心	的	这

[stɔːrm] [træk] .

storm	track	.
风暴	追踪	.

很明显，该建筑物位于风暴路径的中心附近。

['sevrəl] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'kaʊntər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

Several	dwellings	were	now	encountered	towards	the	east	in	the	following	order	:
一些	住宅	是	现在	遭遇	向	这	东方	在	这	下列的	命令	:

[fɜːrst] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['fʊltənz] ;

First	,	was	Mrs	.	Fulton's	;
第一的	,	曾是	太太	.	富尔顿的	;

现在向东走，依次遇到了几处住宅：首先是富尔顿太太的住宅；

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli]['ɪndʒərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]

her	house	was	so	badly	injured	that	it	will	probably	have	to	be	built
她	房子	曾是	所以	糟糕	受伤	那	它	将要	大概	有	到	是	建造

[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

again	from	the	foundation	.
再次	从	这	基础	.

她的房子损毁严重，可能需要从地基开始重建。

[ðə; ði] [lɔːs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [fɔːlz] ['pɑːrtli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrksˌbɜːrg] ['bɪldɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	loss	,	which	it	is	said	falls	partly	upon	the	Parkesburg	Building	Association
这	损失	,	哪个	它	是	说	瀑布	部分	之上	这	帕克斯堡	建筑	协会

,

,

,

据说帕克斯堡建筑协会要承担部分损失。

['kænɑ:t] [fɔ:l] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

cannot	**fall**	**much**	**below**	**eight**	**hundred**	**dollars**	**.**
不能	落下	很多	以下	八	百	美元	.

不会低于八百美元太多。

[nekst][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] - ['rezɪdəns] ; [ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

Next	**was**	**Charles**	**Hennings's**	**residence**	**;**	**the**	**east**	**end**	**of**	**it**	**was**	**destroyed**	**,**
下一个	曾是	查尔斯	-	住宅	;	这	东方	结尾	的	它	曾是	损毁	,

接下来是查尔斯·亨宁斯的住所；其东端被毁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

with	**the**	**loss**	**of**	**between**	**one**	**and**	**two**	**hundred**	**dollars**	**.**
和	这	损失	的	之间	一	和	二	百	美元	.

损失金额在100美元到200美元之间。

['vɪnsnt] [raɪs] , [hu:] [keɪm] [nekst][ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

Vincent	**Rice**	**,**	**who**	**came**	**next**	**in**	**order**	**,**	**and**	**had**	**a**	**house**	**in**	**course**	**of**
文森特	米	,	WHO	来了	下一个	在	命令	,	和	有	一个	房子	在	课程	的

[ɪ'rekʃn] ,

erection	**,**
勃起	,

排在下一位的是文森特·赖斯，他的房子正在建造中。

[sə'steɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['prɑ:bəbli] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

sustained	**a**	**loss**	**of**	**probably**	**two**	**hundred**	**dollars**	**.**
持续	一个	损失	的	大概	二	百	美元	.

可能损失了两百美元。

[ðɪs] [ɪn'klu:dz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['limits]

This	**includes**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**most**	**,**	**if**	**not**	**all**	**the**	**destruction**	**within**	**the**	**immediate**	**limits**
这	包括	,	我	相信	,	最多	,	如果	不是	全部	这	破坏	之内	这	即时	限制

[ʌv; əv] ['pɑ:rksˌbɜ:rg] .

of	**Parkesburg**	**.**
的	帕克斯堡	.

我相信，这包括帕克斯堡周边地区的大部分（如果不是全部）破坏。

[wi:; wi] [naʊ] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

We	**now**	**saw**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**and**	**a**	**little**	**to**	**the**	**south**	**of**	**the**	**main**
我们	现在	锯	前方	的	我们	,	和	一个	小的	到	这	南	的	这	主要的

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

现在我们看到前方，就在主路南边一点，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['dʒæksən] .

the	**residence**	**of**	**Samuel**	**Jackson**	**.**
这	住宅	的	塞缪尔	杰克逊	.

塞缪尔·杰克逊的住所。

[hɪz; ɪz][bɑ:rn][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'ru:ft] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd] ; [hɪz; ɪz] ['ɔ:rtʃərd]

His	**barn**	**was**	**gone**	**,**	**his**	**house**	**unroofed**	**and**	**otherwise**	**injured**	**;**	**his**	**orchard**
他的	谷仓	曾是	已消失	,	他的	房子	无顶棚	和	否则	受伤	;	他的	果园

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

was	**overthrown**	**,**
曾是	被推翻	,

他的谷仓没了，房子屋顶被掀翻，也遭到其他损坏；他的果园被夷为平地。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv]

and	all	his	out	-	buildings	,	some	of	which	contained	a	large	amount	of
和	全部	他的	出去	-	建筑物	,	一些	的	哪个	包含	一个	大的	数量	的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

以及他所有的附属建筑，其中一些存放了大量的粮食。

[wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] ['mɪsɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [fensiz] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

were	entirely	missing	;	his	fences	were	nowhere	to	be	seen	,
是	完全	丢失的	;	他的	栅栏	是	无处	到	是	已见	,

完全不见了；他的栅栏也消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ]

and	there	was	the	usual	story	of	the	destruction	of	farming
和	那里	曾是	这	通常	故事	的	这	破坏	的	农业

还有老一套的农业破坏的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['kærɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

implements	,	carriages	,	etc	.
实施	,	马车	,	ETC	.

工具、车厢等。

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz]['prɑ:pərti][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] [ɪn'di:d] .

The	injury	done	to	Mr	.	Jackson's	property	was	very	great	indeed	.
这	受伤	完毕	到	先生	.	杰克逊的	财产	曾是	非常	伟大的	的确	.

杰克逊先生的财产损失确实非常严重。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	informed	us	that	he	was	standing	next	to	the	door	in	one	of	the
他	知情的	我们	那	他	曾是	常设	下一个	到	这	门	在	一	的	这

[frʌnt] [ru:mz; rʊmz] ,

front	rooms	,
正面	房间	,

他告诉我们，他当时正站在前面一间房间的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [blu:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:f][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

and	the	great	blast	of	wind	blew	the	door	off	its	hinges	,
和	这	伟大的	爆炸	的	风	吹	这	门	离开	它是	铰链	,

狂风将门从门框上吹了下来。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] ['fræktʃərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]

striking	him	a	blow	which	fractured	several	of	his	ribs	,	and	left	him
引人注目	他	一个	吹	哪个	破碎的	一些	的	他的	肋骨	,	和	左边	他

[ɪn'taɪərli] ['sensləs] .

entirely	senseless	.
完全	无意义的	.

他挨了一拳，打断了他几根肋骨，让他完全失去了知觉。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ][hɪm'self] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][wʌn]

For	several	hours	he	remained	in	that	condition	,	finding	himself	,	eventually	,	in	one
为了	一些	小时	他	剩余	在	那	状况	,	寻找	他自己	,	最终	,	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚz] ['haʊzɪz] ,

of	the	neighbor's	houses	,
的	这	邻居	房屋	,

他保持这种状态几个小时，最终来到了邻居家。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

and	under	medical	treatment	.
和	在下面	医疗的	治疗	.

正在接受治疗。

['mɪstər] . ['dʒæksənz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

Mr	.	Jackson's	buildings	were	again	in	course	of	erection	,
先生	.	杰克逊的	建筑物	是	再次	在	课程	的	勃起	,

杰克逊先生的建筑工程又在进行中。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [kən'sɪdərəbli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

though	he	stated	that	he	hesitated	considerably	when	he	came	to
尽管	他	声明	那	他	犹豫了一下	相当	什么时候	他	来了	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

consider	the	question	,
考虑	这	问题	,

虽然他表示在考虑这个问题时，他犹豫了很久，

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekt] [ðem; ðəm] .

whether	or	not	he	should	re	-	erect	them	.
无论	或者	不是	他	应该	关于	-	直立	他们	.

他是否应该重新竖立它们。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	seemed	very	much	surprised	that	he	should	have	received	such	an
他	似乎	非常	很多	惊讶	那	他	应该	有	已收到	这样的	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

unfortunate	overthrow	,
不幸	推翻	,

他似乎对自己遭遇如此不幸的垮台感到非常惊讶。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['haɪli] , [wɜːr; wər] [pæst]

while	his	neighbors	,	of	some	of	whom	he	spoke	very	highly	,	were	passed
尽管	他的	邻居	,	的	一些	的	谁	他	辐	非常	高度	,	是	通过了

[baɪ] [ɪn'taɪərli] .

by	entirely	.
经过	完全	.

而他的邻居们，其中一些人他评价很高，却完全被他忽略了。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪl] [ə'maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] , [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ]

His	loss	will	amount	in	the	aggregate	,	to	about	two	thousand	dollars	,	which
他的	损失	将要	数量	在	这	总计的	,	到	关于	二	千	美元	,	哪个

[wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

will	fall	upon	himself	,
将要	落下	之上	他自己	,

他总共将损失约两千美元，全部由他本人承担。

[æz; əz] [noʊ] [ə'sɪstəns] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'perɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd]

as	no	assistance	,	up	to	the	time	of	his	repairing	,	had	been	rendered
作为	不	协助	,	向上	到	这	时间	的	他的	维修	,	有	到过	渲染

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为在他修理之前，没有人向他提供过任何帮助。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [bʌk] [rʌn]

The	track	of	the	storm	-	cloud	now	extended	along	the	southern	side	of	Buck	Run
这	追踪	的	这	风暴	-	云	现在	扩展	沿着	这	南部	边	的	巴克	跑步

['væli] ,

Valley	,
谷	,

风暴云的路径现在沿着巴克朗山谷的南侧延伸，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] - ,
mounting **the** **hill** **as** **it** **approached** **Stottsville** **,**
安装 这 爬坡道 作为 它 接近 - ,

列车驶上山顶，接近斯托茨维尔时，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
and **cutting** **a** **road** **through** **the** **forest** **trees** **south** **of** **the** **buildings** **on** **the**
和 切割 一个 路 通过 这 森林 树木 南 的 这 建筑物 在 这
['prɑːpərti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɔfmən] .
property **of** **Mr** **.** **Thomas** **Hoffman** **.**
财产 的 先生 . 托马斯 霍夫曼 .

在托马斯·霍夫曼先生的房产上，建筑物南侧的树林中开辟了一条道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [keɪm] [daʊn] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
It **then** **came** **down** **squarely** **into** **the** **valley** **,** **which** **turns** **abruptly** **to** **the** **right**
它 然后 来了 向下 完全 进入 这 谷 , 哪个 转弯 突然 到 这 正确的
[saʊθ] [ʌv; əv] - ,
south **of** **Stottsville** **,**
南 的 - ,

然后它径直下降到山谷中，山谷在斯托茨维尔以南突然向右转弯。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd] ['deləwɛə] ['sɪti] [reɪl] [roʊd] ,
and **struck** **the** **track** **of** **the** **Pomeroy** **and** **Delaware** **City** **Rail** **Road** **,**
和 击 这 追踪 的 这 波默罗伊 和 特拉华州 城市 轨 路 ,

撞上了波莫罗伊和特拉华城铁路的轨道，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][reɪlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ; [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔsiz]
removing **the** **rails** **for** **a** **considerable** **distance** **;** **the** **substantial** **bridge** **that** **crosses**
移除 这 铁轨 为了 一个 大量 距离 ; 这 重大的 桥 那 十字架
[bʌk] [rʌn] ,
Buck **Run** **,**
巴克 跑步 ,

拆除相当长一段距离的铁轨；横跨巴克溪的坚固桥梁，

[nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [ðen] [di'mɔliʃt] ,
near **the** **same** **point** **,** **was** **then** **demolished** **,**
靠近 这 相同的 观点 , 曾是 然后 已拆除 ,

在附近同一地点，后来被拆除了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [mæs] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrl] .
the **water** **in** **the** **bed** **of** **the** **stream** **being** **raised** **up** **en** **masse** **by** **the** **whirl** **.**
这 水 在 这 床 的 这 溪流 存在 提高 向上 英文 大众 经过 这 旋转 .

溪床中的水被漩涡整体抬升起来。

[ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [roʊd] ['kʌmpəni] [ɪz] ['prɑːbəbli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
The **loss** **to** **the** **Rail** **Road** **Company** **is** **probably** **six** **hundred** **dollars** **.**
这 损失 到 这 轨 路 公司 是 大概 六 百 美元 .

铁路公司损失可能达六百美元。

[ðə; ði][stɔːrm] , [ɑːn][ɪts] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][bɑːrn] , ['ɔːrtʃərd] ,
The **storm** **,** **on** **its** **northern** **border** **,** **had** **caught** **the** **barn** **,** **orchard** **,**
这 风暴 , 在 它是 北方 边界 , 有 捕捉 这 谷仓 , 果园 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

风暴在其北部边缘袭击了谷仓、果园等建筑。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpərti] [oʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɜːrfi] , [ʌv; əv]['pɑːrksˌbɜːrg] ;
of **a** **property** **owned** **by** **Dr** **.** **Murphy** **,** **of** **Parkesburg** **;**
的 一个 财产 拥有 经过 博士 . 墨菲 , 的 帕克斯堡 ;

属于帕克斯堡墨菲博士所有的一处房产；

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd][dɪd]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt]

it	ran	through	a	portion	of	his	farm	and	did	damage	to	the	amount
它	跑	通过	一个	部分	的	他的	农场	和	做过	损害	到	这	数量

[ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

of	six	or	seven	hundred	dollars	.
的	六	或者	七	百	美元	.

洪水冲进了他农场的一部分，造成了六七百美元的损失。

[ðə; ði][nekst]['prɑːpərti] [ðæt] [felt][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ɪn][ɪts]

The	next	property	that	felt	the	fury	of	the	hurricane	as	it	proceeded	in	its
这	下一个	财产	那	毛毡	这	愤怒	的	这	飓风	作为	它	继续	在	它是

[kɔːrs] [tɔːrdz] - ,

course	towards	Ercildoun	,
课程	向	-	,

飓风继续向埃尔西尔顿方向移动，下一个遭受飓风肆虐的房产是：

[ɪz] [oʊnd] [ænd; ənd]['mænɪdʒd][baɪ]['wɪljəm]['hæməl] , [ænd; ənd][ɪz][wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [iːst]

is	owned	and	managed	by	William	Hamill	,	and	is	within	the	limits	of	East
是	拥有	和	管理	经过	威廉	哈米尔	,	和	是	之内	这	限制	的	东方

['fæloʊfiːld] ['taʊnʃɪp] .

Fallowfield	township	.
法洛菲尔德	乡	.

由威廉·哈米尔所有和管理，位于东法洛菲尔德镇范围内。

[hɪr] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] ['waidnd] [tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]

Here	the	storm	-	cloud	widened	to	about	three	hundred	yards	,	extending	across	the
这里	这	风暴	-	云	扩大	到	关于	三	百	码	,	扩展	穿过	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

此处风暴云扩散至约三百码宽，横跨整个山谷。

['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [θruː] [hɪz; ɪz][fɑːrm] , [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːrn] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts]

running	east	and	west	through	his	farm	,	reaching	his	barn	,	and	on	its
跑步	东方	和	西方	通过	他的	农场	,	到达	他的	谷仓	,	和	在	它是

['nɔːrðərn] ['bɔːrdər] ,

northern	border	,
北方	边界	,

穿过他农场的东向西延伸，到达他的谷仓，并在谷仓的北边界处，

[ˌʌn'ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['geɪbl]['ɛndz] ,

unroofing	it	and	destroying	the	gable	ends	,
拆除屋顶	它	和	摧毁	这	山墙	结束	,

拆除屋顶并摧毁山墙端面，

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] ,

inflicting	a	damage	to	the	extent	of	three	hundred	dollars	on	the	barn	,
造成	一个	损害	到	这	程度	的	三	百	美元	在	这	谷仓	,

对谷仓造成价值三百美元的损失，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti][ɪt'self][ʌv; əv][ə'baʊt] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	on	the	property	itself	of	about	twice	that	amount	.
和	在	这	财产	本身	的	关于	两次	那	数量	.

而房产本身的价值大约是这个数字的两倍。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [noʊn] [æz; əz] [nuːlɪnz] [mɪlz] .

We	now	approach	the	locality	known	as	Newlin's	Mills	.
我们	现在	方法	这	地点	已知	作为	纽林	米尔斯	.

我们现在来到了被称为纽林磨坊的地方。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [træk] ,

These	were	not	quite	reached	by	the	southern	border	of	the	storm	track	,
这些	是	不是	相当	达到	经过	这	南部	边界	的	这	风暴	追踪	,

这些地方并未完全被风暴路径的南缘所覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmbər][trækt][ʌv; əv][iː] . ['fɪps] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

but	the	timber	tract	of	E	.	Phipps	,	a	quarter	of
但	这	木材	通道	的	E	.	菲普斯	,	一个	四分之一	的

但E. Phipps的林地，占地四分之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

a	mile	north	,	was	absolutely	destroyed	,
一个	英里	北	,	曾是	绝对地	损毁	,

往北一英里，完全被摧毁了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][klaʊd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [diˈvaidz][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['mɪstər]

and	as	the	cloud	poured	into	the	valley	that	divides	the	properties	of	Mr
和	作为	这	云	倾倒	进入	这	谷	那	分割	这	特性	的	先生

. ['fɪps] [ænd; ənd] [θɑːz] .

.	Phipps	and	Thos	.
.	菲普斯	和	托马斯	.

当云层倾泻到分隔菲普斯先生和托马斯先生房产的山谷中时，

[ʃiːldz] , [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['tɪmbər] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Shields	,	a	destruction	of	timber	occurred	that	absolutely	beggars	description	.
盾牌	,	一个	破坏	的	木材	发生	那	绝对地	乞丐	描述	.

希尔兹发生了一起木材损毁事件，其惨状简直难以形容。

['fɔːrɪst] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

Forest	trees	by	the	thousand	were	overthrown	,
森林	树木	经过	这	千	是	被推翻	,

成千上万的森林树木被连根拔起，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

many	of	which	were	broken	off	about	half	-	way	down	the	trunk	,	and	others
许多	的	哪个	是	破碎的	离开	关于	一半	-	方式	向下	这	树干	,	和	其他的

[wɜːr; wər] [ʌpˈruːtid] ;

were	uprooted	;
是	连根拔起	;

其中许多树干中部被折断，另一些则被连根拔起；

['ʌðər] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][ˌintə'wəuvən][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp] .

others	again	were	twisted	and	interwoven	in	every	conceivable	shape	.
其他的	再次	是	扭曲	和	交织	在	每一个	可以想象的	形状	.

另一些则扭曲交织成各种你能想象到的形状。

[ðɪs] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [laɪz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd]

This	mighty	mass	of	material	lies	there	to	-	day	untouched	,	and
这	强大的	大量的	的	材料	谎言	那里	到	-	天	未受触碰	,	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] ,

thousands	of	people	have	visited	the	spot	,
数千	的	人们	有	到访	这	点	,

这堆巨大的土石至今仍保持原状，成千上万的人曾到访过这里。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪnd][ig'zə:ts] [wen] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

amazed	at	the	immense	power	which	wind	exerts	when	under	the	influence	of
惊叹	在	这	巨大	力量	哪个	风	施压	什么时候	在下面	这	影响	的

['roʊtəri][ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

rotary	and	progressive	motion	.
旋转	和	进步	运动	.

惊叹于风在旋转和前进运动的影响下所产生的巨大力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtu:d] .

Such	a	sight	was	never	before	seen	in	this	latitude	.
这样的	一个	视线	曾是	绝不	前	已见	在	这	纬度	.

这种景象在这一纬度地区前所未见。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [di'vaidz] [ði:z] [trækts][ʌv; əv]['tɪmbər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [freɪm] ['dwelɪŋ]

In	the	valley	that	divides	these	tracts	of	timber	,	was	a	humble	frame	dwelling
在	这	谷	那	分割	这些	小册子	的	木材	,	曾是	一个	谦逊的	框架	住宅

[tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

two	stories	high	,
二	故事	高的	,

在分隔这些林地的山谷中，有一栋简陋的两层木结构房屋。

['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [neɪmd] ['hɑ:pkɪnz] .

occupied	by	a	family	of	colored	people	named	Hopkins	.
占领	经过	一个	家庭	的	有色	人们	命名	霍普金斯	.

住着一个名叫霍普金斯的黑人家庭。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;

They	heard	the	roaring	of	the	storm	as	it	approached	from	the	west	;
他们	听到	这	咆哮	的	这	风暴	作为	它	接近	从	这	西方	;

他们听到暴风雨从西边逼近时发出的咆哮声;

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['meri] ['hɑ:pkɪnz] , [rʌʃt] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	mother	of	the	family	,	Mary	Hopkins	,	rushed	up	stairs	to	close	the	windows	,
这	母亲	的	这	家庭	,	玛丽	霍普金斯	,	匆忙	向上	楼梯	到	关闭	这	视窗	,

这家人中的母亲玛丽·霍普金斯冲上楼去关窗户。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sæʃ] ,

and	as	her	hand	was	upon	the	sash	,
和	作为	她	手	曾是	之上	这	窗扇	,

当她的手放在腰带上时，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [fel] [ə'pɑ:n]

the	house	was	overturned	and	the	joists	of	the	upper	floor	fell	upon
这	房子	曾是	翻覆	和	这	托梁	的	这	上	地面	跌倒	之上

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

房子翻了，楼上的横梁砸在了她身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,

and	she	was	found	dead	,
和	她	曾是	成立	死的	,

人们发现她已经死亡。

['hævɪŋ] [bɪn] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði]

having	been	crushed	to	death	between	the	joists	of	the	upper	story	and	the
拥有	到过	碎	到	死亡	之间	这	托梁	的	这	上	故事	和	这

['ræftəz] .

rafters	.
椽子	.

被夹在楼上横梁和椽子之间活活压死。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'loʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	children	below	,	or	rather	above	her	,	as	was	the	case	at	this	time	,
这	孩子们	以下	,	或者	相当	多于	她	,	作为	曾是	这	案件	在	这	时间	,

[wɜːr; wər] [ʌn'ɪndʒərd] .

were	uninjured	.
是	未受伤	.

下面的孩子们，或者更确切地说，是她上面的孩子们（当时的情况是这样），都没有受伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] ,

This	was	the	only	person	whose	life	was	taken	by	the	tornado	,
这	曾是	这	仅有的	人	谁	生活	曾是	已采取	经过	这	龙卷风	,

这是唯一一个在龙卷风中丧生的人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['næroʊ] [is'keips] [wʌz; wəz] [meɪd] .

though	a	great	number	of	narrow	escapes	was	made	.
尽管	一个	伟大的	数字	的	狭窄的	逃脱	曾是	制成	.

虽然期间发生了许多次险象环生的逃脱事件。

[ðə; ði] [lɔːs] [sə'steɪnd] [baɪ]['mesərz] . ['fɪps] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [twelv]

The	loss	sustained	by	Messrs	.	Phipps	and	Shields	would	amount	to	about	twelve
这	损失	持续	经过	先生们	.	菲普斯	和	盾牌	会	数量	到	关于	十二

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

hundred	dollars	each	.
百	美元	每个	.

菲普斯先生和希尔兹先生各自遭受的损失约为一千二百美元。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tɪmbər] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] ['prɑːpərtiz] ,

The	entire	amount	of	timber	destroyed	on	these	two	properties	,
这	全部的	数量	的	木材	损毁	在	这些	二	特性	,

这两处房产上被毁木材的总量

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['brɪntən] , [saʊθ] [iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	also	on	the	property	of	Joseph	Brinton	,	south	east	of	them	,
和	还	在	这	财产	的	约瑟夫	布林顿	,	南	东方	的	他们	,

[ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['eikəs] .

is	about	thirty	acres	.
是	关于	三十	英亩	.

此外，在他们东南方向的约瑟夫·布林顿的土地上，还有大约三十英亩的土地。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spleɪnəbl] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðɪs]

From	some	cause	not	fully	explainable	,	the	cloud	of	wind	,	after	striking	this
从	一些	原因	不是	完全	可解释的	,	这	云	的	风	,	后	引人注目	这

['fɔːrɪst] [trækt] ,

forest	tract	,
森林	通道	,

由于某种尚无法完全解释的原因，这股风云袭击了这片森林后，

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ə'baʊt] [eɪt] ['deg] .

changed	its	course	about	eight	deg	.
已更改	它是	课程	关于	八	度	.

航向改变了大约八度。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [saʊθ] - ['deg] .

to	the	north	,	proceeding	in	a	line	south	83	deg	.
到	这	北	,	进行中	在	一个	线	南	-	度	.

向北，沿南偏南 83 度线前进。

[iːst] , [ɔːr] ['nɪrli] [duː] [iːst] .

east	,	or	nearly	due	east	.
东方	,	或者	几乎	到期的	东方	.

东，或接近正东。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [ðə; ði] [stɔːrm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

This	change	brought	the	storm	directly	into	the	southern	half	of	the	village
这	改变	带来	这	风暴	直接地	进入	这	南部	一半	的	这	村庄

[ʌv; əv] - ,

of	Ercildoun	,
的	-	,

这一变化使风暴直接袭击了埃尔西尔顿村的南部地区。

[wʌn] [maɪl] [ˈdɪstənt] .

one	mile	distant	.
一	英里	遥远	.

距离一英里。

[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbrɪntən] [hæd; həd]

Before	reaching	that	point	,	however	,	the	property	of	Joseph	Brinton	had
前	到达	那	观点	,	然而	,	这	财产	的	约瑟夫	布林顿	有

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrævld] [ˈoʊvər] .

to	be	traveled	over	.
到	是	旅行	超过	.

然而，在到达那里之前，必须先经过约瑟夫·布林顿的土地。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .

His	loss	was	heavy	.
他的	损失	曾是	重的	.

他的损失非常沉重。

[hɪz; ɪz] [bɑːrn] , [ˈkærɪdʒ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wɜːr; wər]

His	barn	,	carriage	-	house	,	and	the	north	porch	of	his	dwelling	were
他的	谷仓	,	运输	-	房子	,	和	这	北	门廊	的	他的	住宅	是

[dɪˈstrɔɪd] ; [ðə; ði] [haʊs] ,

destroyed	;	the	house	,
损毁	;	这	房子	,

他的谷仓、马车房和住宅的北门廊都被毁了；房子，

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd] .

from	some	cause	,	was	not	much	injured	.
从	一些	原因	,	曾是	不是	很多	受伤	.

由于某种原因，他并没有受重伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [triːz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

This	was	rather	a	strange	circumstance	,	as	the	large	trees	on	both	sides	of
这	曾是	相当	一个	奇怪的	环境	,	作为	这	大的	树木	在	两个都	侧面	的

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,

it	were	overthrown	,
它	是	被推翻	,

这真是一个奇怪的景象，因为两侧的大树都被连根拔起。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fensiz] .

and	also	the	fences	.
和	还	这	栅栏	.

还有围栏。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [stɔːrm] [træks] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

There	appeared	to	be	two	storm	tracks	at	this	point	,
那里	出现	到	是	二	风暴	轨道	在	这	观点	,

此时似乎有两条风暴路径。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

but	it	was	probably	the	same	cloud	that	had	divided	for	a	few
但	它	曾是	大概	这	相同的	云	那	有	分割	为了	一个	很少

['moʊmənts][frʌm; frəm][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [kɔːz] .

moments	from	some	local	cause	.
时刻	从	一些	当地的	原因	.

但很可能是同一团云由于某种局部原因而短暂地分裂开来。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['ɔːlsoʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [wiːt] [fiːld] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

The	hurricane	also	went	through	the	orchard	and	wheat	field	on	this	property	,
这	飓风	还	去	通过	这	果园	和	小麦	场地	在	这	财产	,

飓风也袭击了这片土地上的果园和麦田。

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [krɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fensɪz] [ɪn] ['evri]

destroying	the	trees	,	the	whole	of	the	wheat	crop	,	and	the	fences	in	every
摧毁	这	树木	,	这	所有的	的	这	小麦	庄稼	,	和	这	栅栏	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

摧毁了树木、全部小麦作物以及四面八方的栅栏。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['brɪntən] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Brinton	estimated	his	loss	at	twenty	-	five	hundred	dollars	,	and	his
布林顿	估计的	他的	损失	在	二十	-	五	百	美元	,	和	他的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪk'strævəgənt][wʌn] .

estimate	was	not	an	extravagant	one	.
估计	曾是	不是	一个	靡	一	.

布林顿估计他的损失为 2500 美元，他的估计并不算夸张。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ'kæləti]['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ,

I	now	come	to	that	locality	over	which	my	own	observation	extended	,
我	现在	来	到	那	地点	超过	哪个	我的	自己的	观察	扩展	,

现在我来到了我观察范围所及的那个地方，

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] — " [hɔːd] [ɪg'noʊtə] - " — [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

and	concerning	which	—	"	Haud	ignota	loquor	"	—	I	can	speak	with	a	good
和	有关	哪个	—	"	豪德	伊格诺塔	-	"	—	我	能	说话	和	一个	好的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

degree	of	accuracy	.
程度	的	准确性	.

而对于"Haud ignota loquor"——我可以相当准确地谈谈这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚州切斯特县特大龙卷(A Full Description of the Great Tornado in)

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [keɪm] [nekst][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The southern half of the village of Ercildoun came next in the track of the
这 南部 一半 的 这 村庄 的 - 来了 下一个 在 这 追踪 的 这
[stɔːrm] - [klaʊd] .
storm - cloud .
风暴 - 云 .

接下来，暴风云的路径延伸到了埃尔西尔顿村的南半部。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] ['trævld] ,
As this is the only village over which the tornado traveled ,
作为 这 是 这 仅有的 村庄 超过 哪个 这 龙卷风 旅行 ,

因为这是龙卷风唯一经过的村庄，

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] .
a brief description would not be inappropriate .
一个 简短的 描述 会 不是 是 不当 .

简要描述一下也无妨。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] [d'welɪŋz] .
This village contains about twenty dwellings .
这 村庄 包含 关于 二十 住宅 .

这个村庄大约有二十户人家。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
Twenty - five years ago it had considerable reputation as a manufacturing
二十 - 五 年 前 它 有 大量 名声 作为 一个 制造业
[loʊ'kæləti] — [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] ['evri] [jɪr] ,
locality — large quantities of agricultural implements being made every year ,
地点 — 大的 数量 的 农业 实施 存在 制成 每一个 年 ,

二十五年前，这里曾是著名的制造业中心——每年生产大量的农具。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['faʊndri] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and in addition a foundry was kept in full operation .
和 在 添加 一个 铸造厂 曾是 保留 在 满的 手术 .

此外，一家铸造厂也保持全面运转。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri] ,
It had at that time a daily mail , a valuable library ,
它 有 在 那 时间 一个 日常的 邮件 , 一个 有价值的 图书馆 ,

当时它有每日邮件服务，还有一个藏书丰富的图书馆。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [nɑːt] [ðen] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [laɪk] [saɪz] .
and many other attractions not then found in many villages of like size .
和 许多 其他 景点 不是 然后 成立 在 许多 村庄 的 喜欢 尺寸 .

以及许多其他在当时同等规模的村庄中找不到的景点。

[tuː] [frendz] - ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] ,
Two Friends ' Meeting Houses are located here ,
二 朋友们 - 会议 房屋 是 位于 这里 ,

这里有两个贵格会教堂，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
one in the centre and the other at the western extremity of the place .
一 在 这 中心 和 这 其他 在 这 西 末端 的 这 地方 .

一个位于中心，另一个位于该地的西端。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

In	the	days	when	the	anti	-	slavery	agitation	was	beginning	to	rouse	the
在	这	天	什么时候	这	反对	-	奴隶制	搅动	曾是	开始	到	唤醒	这

['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

people	to	a	sense	of	the	great	evil	of	our	country	,
人们	到	一个	感觉	的	这	伟大的	邪恶的	的	我们的	国家	,

在反奴隶制运动开始唤醒民众，让他们意识到我国存在的巨大罪恶之时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['herəʊɪzəm][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [prə'tekt]

and	when	it	required	something	akin	to	heroism	to	feed	and	protect
和	什么时候	它	必需的	某物	类似的	到	英雄主义	到	喂养	和	保护

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	fugitive	slave	on	his	road	to	the	north	,
这	逃犯	奴隶	在	他的	路	到	这	北	,

当需要近乎英雄般的行为来供养和保护逃亡奴隶一路北上时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [frendz] [dɪd][ɪts] [hoʊl] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

this	little	settlement	of	Friends	did	its	whole	duty	in	the	cause	of	humanity	,
这	小的	沉降	的	朋友们	做过	它是	所有的	责任	在	这	原因	的	人类	,

这个由教友组成的小聚落为人类事业尽了全力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]

and	was	pretty	widely	known	as	a	safe	place	for	those	fleeing	from
和	曾是	漂亮的	广泛	已知	作为	一个	安全的	地方	为了	那些	逃离	从

['baːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

并且当时广为人知，是逃离奴役者的安全避难所。

[ə; eɪ]['pʌblɪk][hɔːl][wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] - , [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

A	public	hall	was	erected	in	1847	,	and	dedicated	to	free	discussion	.
一个	民众	大厅	曾是	竖立	在	-	,	和	投入的	到	自由的	讨论	.

1847年建成了一座公共礼堂，专门用于自由讨论。

[ðə; ði]['maːtoʊ] , " [let] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ['græpl] , " [wʌz; wəz] [im'bleizənd] [ɑːn][ɪts] [frʌnt] [ɪn]

The	motto	,	"	Let	Truth	and	Error	Grapple	,	"	was	emblazoned	on	its	front	in
这	座右铭	,	"	让	真相	和	错误	抓钩	,	"	曾是	饰有	在	它是	正面	在

[boʊld] ['letərz] ,

bold	letters	,
大胆的	信件	,

它的正面用醒目的大字印着"让真理与谬误交锋"的座右铭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃəəz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]['ɔːf(ə)n][held] [dɪs'kʌʃnz]

and	the	lecturers	and	leading	reformers	of	the	day	often	held	discussions
和	这	讲师	和	领导	改革者	的	这	天	经常	握住	讨论

[ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [mʌtʃ]

there	which	would	have	been	a	credit	to	towns	and	villages	of	much
那里	哪个	会	有	到过	一个	信用	到	城镇	和	村庄	的	很多

['greɪtər] [prɪ'tenʃənz] .

greater	pretensions	.
更大的	虚荣心	.

当时的讲师和主要改革家经常在那里举行讨论，这些讨论即使对那些更有声望的城镇和乡村来说也是一种荣誉。

[ɪn] - " - ['semɪneri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , " [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

In	1851	"	Ercildoun	Seminary	for	Young	Men	and	Boys	,	"	was	established	,
在	-	"	-	神学院	为了	年轻的	男人	和	男孩们	,	"	曾是	已确立的	,

[wɪð; wɪθ] ['smedli] ['dɑːrlɪŋtən] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] .

with	Smedley	Darlington	as	Principal	.
和	斯梅德利	达灵顿	作为	主要的	.

1851 年，"埃尔西尔顿青年男子学院"成立，斯梅德利·达林顿担任校长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːri] ['strʌktʃər] , [ʌv; əv] [gʊd] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

It	was	a	four	-	story	structure	,	of	good	dimensions	,	and	could
它	曾是	一个	四	-	故事	结构	,	的	好的	方面	,	和	可以

[ə'kɑːmədeɪt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pjuːp(ə)lz] .

accommodate	about	fifty	pupils	.
容纳	关于	五十	学生	.

这是一栋四层楼的建筑，规模适中，可以容纳大约五十名学生。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

As	such	,	it	was	conducted	for	about	three	years	,
作为	这样的	,	它	曾是	实施	为了	关于	三	年	,

因此，这项研究持续了大约三年。

[wen] [ðə; ði][prə'praɪətər] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

when	the	proprietor	changed	it	to	a	boarding	school	for	girls	,
什么时候	这	业主	已更改	它	到	一个	登机	学校	为了	女孩们	,

当校长将其改为女子寄宿学校时，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	continued	it	thus	for	seven	years	,	when	it	passed	into	the	hands	of
和	持续	它	因此	为了	七	年	,	什么时候	它	通过了	进入	这	双手	的

[ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] ,

its	present	proprietor	,
它是	展示	业主	,

就这样经营了七年，之后转到了现在的业主手中。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " - ['semɪneri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

and	afterwards	was	known	as	"	Ercildoun	Seminary	for	Young	Ladies	,
和	然后	曾是	已知	作为	"	-	神学院	为了	年轻的	女士们	,

之后被称为"埃尔西尔顿女子学院"，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

"	and	was	kept	in	full	operation	to	the	present	time	.
"	和	曾是	保留	在	满的	手术	到	这	展示	时间	.

并一直保持全面运作至今。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riː'mɔdld] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə]

This	Institution	was	remodeled	in	1870	,	and	additional	wings	were	added	to
这	机构	曾是	改建	在	-	,	和	额外的	翅膀	是	额外	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

该机构于 1870 年进行了改建，并增建了侧翼。

['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hɪr] ,

Nearly	two	thousand	pupils	have	received	instruction	here	,
几乎	二	千	学生	有	已收到	操作说明	这里	,

近两千名学生曾在这里接受过教育。

[ænd; ənd][ɪts] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	its	patronage	extended	over	a	wide	extent	of	country	,	including	all	the
和	它是	赞助	扩展	超过	一个	宽的	程度	的	国家	,	包括	全部	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ,

adjoining	States	,
相邻的	各州	,

其影响力遍及全国广大地区，包括所有邻近邦国。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

['ɔ:lməʊst][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [sək'ses] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]

Almost	unvarying	success	attended	the	school	in	its	efforts	to	promote	the
几乎	不变的	成功	参加	这	学校	在	它是	努力	到	推动	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

cause	of	education	.
原因	的	教育	.

学校在促进教育事业方面几乎一直都取得了成功。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] ,

With	this	brief	description	of	the	place	and	of	its	leading	features	,
和	这	简短的	描述	的	这	地方	和	的	它是	领导	特征	,

通过以上对该地点及其主要特征的简要描述，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [fɔ:l][tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dæmɪdʒ] [in'fliktid]

it	will	now	fall	to	my	lot	to	tell	the	story	of	the	terrible	damage	inflicted
它	将要	现在	落下	到	我的	很多	到	告诉	这	故事	的	这	糟糕的	损害	造成的

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st .

upon	it	by	the	great	tornado	of	July	1st	.
之上	它	经过	这	伟大的	龙卷风	的	七月	1st	.

现在，讲述7月1日那场大龙卷风给它造成的可怕破坏的故事，就落在了我的肩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['semɪneri] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['dɑːrlɪŋtən] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət] - , ['æftər] [ðə; ði]

SEMINARY	BUILDINGS	OF	RICHARD	DARLINGTON	,	Jr	.	,	AT	ERCILDOUN	,	AFTER	THE
神学院	建筑物	的	理查德	达灵顿	,	小	.	,	在	-	,	后	这

[tɔːr'neɪdoʊ] .

TORNADO	.
龙卷风	.

理查德·达林顿二世在埃尔西尔顿的神学院建筑群，在龙卷风过后。

[maɪ] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [tə'geðər]

My	school	had	been	vacated	three	days	before	,	and	all	the	pupils	,	together
我的	学校	有	到过	空置	三	天	前	,	和	全部	这	学生	,	一起

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,

with	their	baggage	,
和	他们的	行李	,

我的学校三天前就已清空，所有学生连同他们的行李，

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

走了。

[wiː; wi] [felt] , [ɑːn] [ðæt] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

We	felt	,	on	that	Sabbath	afternoon	,	a	full	sense	of	relief	from	responsibility
我们	毛毡	,	在	那	安息日	下午	,	一个	满的	感觉	的	宽慰	从	责任

[ænd; ənd] [ker] .

and	care	.
和	关心	.

在那个安息日的下午，我们感到彻底的解脱，从责任和照料中解脱出来。

[ə'baʊt] [θriː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

About	3	o'clock	in	the	afternoon	,	while	engaged	in	reading	,
关于	3	点钟	在	这	下午	,	尽管	已订婚的	在	阅读	,

下午三点左右，我正在看书，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][maɪ][waɪf] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [nɔɪz] [kʊd; kəd]

I	was	informed	by	my	wife	that	an	unusual	rumbling	and	loud	noise	could
我	曾是	知情的	经过	我的	妻子	那	一个	异常	隆隆声	和	大声	噪音	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

be	heard	in	the	west	.
是	听到	在	这	西方	.

我妻子告诉我，西部地区传来不寻常的隆隆声和巨响。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	remarked	that	it	must	be	a	thunderstorm	and	nothing	more	.
我	评论	那	它	必须	是	一个	雷雨	和	没有什么	更多的	.

我当时就说，那肯定只是一场雷暴雨，仅此而已。

[ðə; ði] [laʊd] [rɔːr] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	loud	roar	,	however	,	continued	,	and	became	clearer	and	more	distinct	.
这	大声	吼	,	然而	,	持续	,	和	成为	更清晰	和	更多的	清楚的	.

然而，那震耳欲聋的咆哮声持续不断，并且变得越来越清晰、越来越明显。

[aɪ][əˈroʊz]['heɪstɪli] , [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] .

I	arose	hastily	,	took	a	position	and	listened	to	the	sound	.
我	出现	草草	,	采取	一个	位置	和	听着	到	这	声音	.

我匆匆起身，找了个位置，侧耳倾听声音。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [riˈzaidz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

In	a	few	moments	my	mother	-	in	-	law	,	who	resides	with	us	,
在	一个	很少	时刻	我的	母亲	-	在	-	法律	,	WHO	居住地	和	我们	,

过一会儿，和我们住在一起的婆婆

[kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][west] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [hɔːl]

called	to	me	in	a	loud	voice	to	come	to	the	west	window	on	the	main	hall
称为	到	我	在	一个	大声	嗓音	到	来	到	这	西方	窗户	在	这	主要的	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .

of	the	second	story	.
的	这	第二	故事	.

他大声喊我到二楼大厅西侧的窗户去。

[aɪ] ['hɜːrid] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] - [klaʊd]

I	hurried	thither	,	and	on	looking	toward	the	west	saw	the	great	storm	-	cloud
我	慌忙	那里	,	和	在	寻找	朝向	这	西方	锯	这	伟大的	风暴	-	云

[əˈproʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

我赶紧跑过去，向西望去，只见巨大的风暴云正在逼近。

['dɪstənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

distant	at	that	time	perhaps	half	a	mile	,
遥远	在	那	时间	也许	一半	一个	英里	,

当时距离可能只有半英里。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fiːldz] .

and	coming	over	the	level	plain	of	the	intervening	fields	.
和	未来	超过	这	等级	清楚的	的	这	介入	字段	.

然后越过中间田野的平坦平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

It	was	a	novel	and	terrible	sight	to	behold	.
它	曾是	一个	小说	和	糟糕的	视线	到	看哪	.

那景象既新奇又可怕。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nɪkl] [mæs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tɪmbɜ-z]

The	great	conical	mass	seemed	to	be	carrying	along	with	it	the	timbers
这	伟大的	锥	大量的	似乎	到	是	携带	沿着	和	它	这	木材

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn][ɑ:n]['faɪər] ;

and	burning	embers	of	a	barn	on	fire	;
和	燃烧	余烬	的	一个	谷仓	在	火	;

巨大的圆锥形物体似乎裹挟着着着火谷仓的木材和燃烧的余烬;

[væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

vast	masses	of	dirt	and	other	dark	objects	appeared	to	be	also	in	motion
广阔的	群众	的	污垢	和	其他	黑暗的	对象	出现	到	是	还	在	运动

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [maɪ] [sku:l] ['bɪldɪŋz] .

and	coming	directly	towards	my	school	buildings	.
和	未来	直接地	向	我的	学校	建筑物	.

大量的泥土和其他黑色物体似乎也在移动，并径直朝我的学校建筑袭来。

[noʊ][taɪm][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [maɪt] [bloʊ] [ə'weɪ] ,

No	time	must	be	lost	;	the	whole	establishment	might	blow	away	,
不	时间	必须	是	丢失的	;	这	所有的	建立	可能	吹	离开	,

刻不容缓，否则整个建筑都可能被摧毁。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔ:ri] .

but	in	any	event	the	safest	place	seemed	to	be	the	basement	story	.
但	在	任何	事件	这	最安全	地方	似乎	到	是	这	地下室	故事	.

但无论如何，最安全的地方似乎是地下室。

['ðɪðər] [aɪ] [æskt] [maɪ]['fæməli][tu:; tə][goʊ] [ɪ'mi:diətli] ; [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

Thither	I	asked	my	family	to	go	immediately	;	they	did	so	.
那里	我	问	我的	家庭	到	去	立即地	;	他们	做过	所以	.

我让家人立刻前往那里，他们照做了。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [aɪ]['hɔ:ltɪd] , [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]

On	reaching	the	story	immediately	above	the	basement	I	halted	,	passed	to	the
在	到达	这	故事	立即地	多于	这	地下室	我	停止	,	通过了	到	这

[frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,

front	porch	,
正面	门廊	,

走到地下室正上方那一层时，我停了下来，走到前廊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	took	a	position	for	observation	,
和	采取	一个	位置	为了	观察	,

并占据了观察位置，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑ:səbli] ['aʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər] ['seɪfti] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:dɪfaɪd] .

thinking	that	possibly	our	plans	for	safety	would	have	to	be	modified	.
思维	那	可能	我们的	计划	为了	安全	会	有	到	是	修改的	.

考虑到我们的安全计划可能需要修改。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][klaʊd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

In	a	few	moments	the	cloud	struck	the	building	;
在	一个	很少	时刻	这	云	击	这	建筑	;

片刻之后，云层撞击了建筑物;

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

it	came	apparently	with	the	force	of	two	or	three	batteries	of	artillery	,
它	来了	显然	和	这	力量	的	二	或者	三	电池	的	炮兵	,

它显然是借助两到三个炮兵连的火力而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:lz][kʊd; kəd]

and	the	question	was	about	to	be	decided	whether	the	brick	walls	could
和	这	问题	曾是	关于	到	是	决定	无论	这	砖	墙壁	可以

[stænd][ðə; ði] [ʃɑ:k] ;

stand	the	shock	;
站立	这	震惊	;

问题即将揭晓：这些砖墙能否承受住冲击?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][bi:; bi]['sækrifaist] .

if	they	could	not	,	our	lives	must	be	sacrificed	.
如果	他们	可以	不是	,	我们的	生活	必须	是	牺牲	.

如果他们做不到，我们就必须牺牲自己的生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪt] .

It	was	all	over	in	less	than	one	minute	.
它	曾是	全部	超过	在	较少的	比	一	分钟	.

整个过程不到一分钟就结束了。

[aɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][frʌnt] [ru:m][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [brɪk] [θru:]

I	had	withdrawn	to	a	front	room	on	the	first	heavy	fall	of	brick	through
我	有	撤回	到	一个	正面	房间	在	这	第一的	重的	落下	的	砖	通过

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ru:f] ,

the	porch	roof	,
这	门廊	屋顶	,

第一块沉重的砖块砸穿门廊屋顶时，我躲到了前面的房间里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['bɑ:dɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [flɔ:rz] .

for	the	upper	story	seemed	to	be	coming	down	bodily	upon	the	lower	floors	.
为了	这	上	故事	似乎	到	是	未来	向下	身体上的	之上	这	降低	楼层	.

因为楼上的建筑似乎要整体塌陷到楼下的楼层上。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

After	it	was	over	I	stepped	to	the	east	end	of	that	part	of	the	porch
后	它	曾是	超过	我	步	到	这	东方	结尾	的	那	部分	的	这	门廊

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

which	was	remaining	,
哪个	曾是	其余的	,

结束后，我走到门廊剩余部分的东端，

[ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sæd(ə)n][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] .

and	viewed	the	situation	;	it	was	enough	to	sadden	the	stoutest	heart	.
和	已查看	这	情况	;	它	曾是	足够的	到	悲伤	这	最粗壮的	心	.

看到这种情况，即使是最坚强的人也会感到悲伤。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri]

Not	a	solitary	building	without	was	standing	;	the	fourth	story	of	the	Seminary
不是	一个	孤	建筑	没有	曾是	常设	;	这	第四	故事	的	这	神学院

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [gɔ:n] .

was	completely	gone	.
曾是	完全地	已消失	.

没有一栋建筑物屹立不倒；神学院的四楼完全消失了。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['dwelɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli]

Our	new	dwelling	house	was	in	course	of	erection	and	was	nearly
我们的	新的	住宅	房子	曾是	在	课程	的	勃起	和	曾是	几乎

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

我们的新住宅正在建造中，即将完工。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] , ['θɜːrti] - [sɪks][baɪ]['fɪfti] [fiːt] ,
Although **it** **was** **a** **large** **structure** **,** **thirty** **-** **six** **by** **fifty** **feet** **,**
虽然 它 曾是 一个 大的 结构 , 三十 - 六 经过 五十 脚 ,

虽然它是一座大型建筑，长36英尺，宽50英尺，

[nɑːt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['selər] [wɔːlz] ; ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli]
not **a** **vestige** **of** **it** **remained** **above** **the** **cellar** **walls** **;** **even** **these** **were** **partially**
不是 一个 痕迹 的 它 剩余 多于 这 地窖 墙壁 ; 甚至 这些 是 部分
[ˌoʊvər'θroʊn] .
overthrown **.**
被推翻 .

地窖墙壁之上已无一遗迹；就连这些墙壁也被部分推倒了。

[maɪ][bɑːrn] , ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] ,
My **barn** **,** **carriage** **-** **house** **and** **stable** **,** **together** **with** **every** **other** **out** **-** **building** **,**
我的 谷仓 , 运输 - 房子 和 稳定的 , 一起 和 每一个 其他 出去 - 建筑 ,
[wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
were **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
是 无处 到 是 已见 .

我的谷仓、马车房和马厩，以及其他所有附属建筑，都消失得无影无踪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]
Such **a**
这样的 一个

这样一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[saɪt] [wʌz; wəz]['nevər] ['witnist] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
sight **was** **never** **witnessed** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **.**
视线 曾是 绝不 目击者 在 这 部分 的 这 国家 .

在这个地区，从未有人见过这种景象。

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
The **horses** **were** **still** **alive** **,** **though** **one** **of** **them** **,** **which** **had** **been** **in** **the**
这 马匹 是 仍然 活 , 尽管 一 的 他们 , 哪个 有 到过 在 这
[bɑːrn] ,
barn **,**
谷仓 ,

马匹们都还活着，尽管其中一匹原本在马厩里的马……

[wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
was **gasping** **for** **life** **more** **than** **fifty** **yards** **from** **the** **building** **,** **and**
曾是 喘息 为了 生活 更多的 比 五十 码 从 这 建筑 , 和
[wʌz; wəz]['bædli][m'juːtɪleɪtɪd] ;
was **badly** **mutilated** **;**
曾是 糟糕 残缺 ;

他当时在距离建筑物五十多码的地方奄奄一息，而且伤势严重；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ʌn'hɜːrt] , ['hævɪŋ] [kept] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] [træk] .
the **other** **appeared** **unhurt** **,** **having** **kept** **just** **outside** **of** **the** **storm** **track** **.**
这 其他 出现 毫发无损 , 拥有 保留 只是 外部 的 这 风暴 追踪 .

另一名男子似乎没有受伤，因为他一直待在风暴路径之外。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
The **cow** **,** **which** **had** **been** **grazing** **in** **the** **pasture** **field** **adjoining** **,**
这 奶牛 , 哪个 有 到过 放牧 在 这 牧场 场地 相邻的 ,

那头牛当时正在隔壁的牧场里吃草，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp]['bɑːdɪli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [mæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]

had	been	lifted	up	bodily	by	the	revolving	mass	and	was	thrown	over	a
有	到过	抬起	向上	身体上的	经过	这	旋转	大量的	和	曾是	抛掷	超过	一个

[hedʒ] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

hedge	twenty	feet	high	,
对冲	二十	脚	高的	,

他被旋转的物体整体抬起，抛过二十英尺高的树篱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] — [ðə; ði][fɔːl] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [kɪld] [hɜːr; hər] .

and	was	dead	—	the	fall	having	probably	killed	her	.
和	曾是	死的	—	这	落下	拥有	大概	被杀	她	.

她已经死了——很可能是坠落导致她死亡。

[ðə; ði] [θriː] [hɔːgz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv]

The	three	hogs	upon	the	premises	looked	as	though	they	had	crawled	out	of
这	三	猪	之上	这	前提	看起来	作为	尽管	他们	有	爬行	出去	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

院子里的三头猪看起来像是从土里爬出来的一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ;

for	they	were	covered	with	dirt	;
为了	他们	是	涵盖	和	污垢	;

因为他们身上沾满了泥土;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn]

they	seemed	to	breathe	with	the	greatest	difficulty	and	one	of	them	soon
他们	似乎	到	呼吸	和	这	最	困难	和	一	的	他们	很快

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他们呼吸似乎非常困难，其中一人很快便去世了。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ded] .

About	fifty	chickens	were	lying	around	dead	.
关于	五十	鸡	是	说谎	大约	死的	.

大约有五十只鸡死在地上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [triːz]

The	beautiful	lawn	in	front	of	the	Seminary	,	containing	thirty	varieties	of	trees
这	美丽的	草地	在	正面	的	这	神学院	,	包含	三十	品种	的	树木

[ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ʃrʌbəri] ,

and	ornamental	shrubbery	,
和	装饰	灌木	,

神学院前美丽的草坪上种植着三十多种树木和观赏灌木。

[wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] ['iːðər] ['twɪstɪd] [ɔːf][ɔːr]

was	badly	damaged	,	more	than	half	of	the	trees	being	either	twisted	off	or
曾是	糟糕	损坏的	,	更多的	比	一半	的	这	树木	存在	任何一个	扭曲	离开	或者

[ʌp'ruːtid] .

uprooted	.
连根拔起	.

树木遭到严重破坏，超过一半的树木要么被扭断，要么被连根拔起。

[nɑːt][ə; eɪ] [fens] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

Not	a	fence	could	be	seen	anywhere	.
不是	一个	栅栏	可以	是	已见	任何地方	.

四周连一道围栏都看不到。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [siːn] .

I	turned	away	from	the	sad	and	sickening	scene	.
我	转向	离开	从	这	伤心	和	令人作呕	场景	.

我转过身去，不去想那令人悲伤和恶心的景象。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]['broʊkən] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ;

The	storm	had	broken	nearly	everything	;
这	风暴	有	破碎的	几乎	一切	;

暴风雨几乎摧毁了一切;

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dəˈbriː]

the	ground	in	all	directions	was	covered	with	timber	and	with	the	debris
这	地面	在	全部	方向	曾是	涵盖	和	木材	和	和	这	碎片

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [triːz] .

of	buildings	and	of	trees	.
的	建筑物	和	的	树木	.

四周地面上到处都是木材、建筑物残骸和树木碎片。

[sʌm; səm][streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] [əˈkɜːrd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

Some	strange	incidents	occurred	in	connection	with	the	destruction	of	property	.
一些	奇怪的	事件	发生	在	联系	和	这	破坏	的	财产	.

与财产损失有关的一些奇怪事件也发生了。

[θriː] ['kærɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wiːlz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt]

Three	carriages	within	the	same	building	had	their	wheels	deposited	at	different
三	马车	之内	这	相同的	建筑	有	他们的	车轮	已存	在	不同的

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

points	of	the	compass	,
积分	的	这	罗盘	,

同一栋楼里的三辆马车，车轮分别停放在罗盘的不同方位上。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ]

more	than	one	hundred	yards	distant	from	the	building	and	from	each
更多的	比	一	百	码	遥远	从	这	建筑	和	从	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

与建筑物和彼此之间的距离均超过一百码。

[ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd]['ækslz][wɜːr; wər]['moʊstli] [gɔːn] .

The	spokes	and	axles	were	mostly	gone	.
这	发言人	和	车轴	是	大多	已消失	.

车轮的辐条和车轴大多都不见了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɪn] ,

The	buildings	had	been	covered	with	tin	,
这	建筑物	有	到过	涵盖	和	锡	,

这些建筑物都覆盖着铁皮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɪn] [ruːf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]

and	this	tin	roof	was	found	in	every	direction	at	an	almost	equal
和	这	锡	屋顶	曾是	成立	在	每一个	方向	在	一个	几乎	平等的

['reɪdiəs][frʌm; frəm][ɪts]['fɔːrmər][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

radius	from	its	former	location	.
半径	从	它是	以前的	地点	.

在距离原址几乎相等半径的各个方向上，都发现了这种锡屋顶。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

In	several	instances	the	roofing	material	was	interwoven	with	the	branches	of
在	一些	实例	这	屋顶	材料	曾是	交织	和	这	分支	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在一些情况下，屋顶材料与树枝交织在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

and	was	wound	around	the	same	two	or	three	times	.
和	曾是	伤口	大约	这	相同的	二	或者	三	时代	.

并绕着同样的线缠绕了两三圈。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

A	large	apple	tree	had	been	carried	more	than	one	hundred	yards	.
一个	大的	苹果	树	有	到过	携带	更多的	比	一	百	码	.

一棵大苹果树被搬运了一百多码远。

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] [ʌv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv]

A	chestnut	tree	of	huge	dimensions	in	the	front	lawn	had	been	stripped	of
一个	板栗	树	的	巨大的	方面	在	这	正面	草地	有	到过	脱衣舞	的

['nɪrli] [ɔːl][ɪts]['foʊliɪdʒ] ,

nearly	all	its	foliage	,
几乎	全部它是		叶子	,

前院里一棵巨大的栗树几乎被摘光了所有的叶子。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] .

but	had	not	been	overthrown	.
但	有	不是	到过	被推翻	.

但尚未被推翻。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semɪneri] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]

Over	a	hundred	quilts	and	blankets	from	the	Seminary	were	lodged	in	the
超过	一个	百	被子	和	毯子	从	这	神学院	是	已提交	在	这

['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] ,

neighboring	forests	,
邻接	森林	,

神学院的一百多条被子和毯子被安置在附近的森林里。

[tɔːrn]['ɪntuː] [ʃredz] .

torn	into	shreds	.
撕裂	进入	碎屑	.

撕成碎片。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli]['ɪntuː]

The	upper	section	of	a	pump	at	the	new	dwelling	had	been	lifted	bodily	into
这	上	部分	的	一个	泵	在	这	新的	住宅	有	到过	抬起	身体上的	进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	air	and	deposited	without	the	building	.
这	空气	和	已存	没有	这	建筑	.

新住宅的一台水泵的上部被整体吊起，掉落在建筑物外。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [juːst] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	grain	in	the	barn	,	used	for	feeding	the	horses	,
这	粮食	在	这	谷仓	,	用过的	为了	喂养	这	马匹	,

谷仓里用来喂马的谷物

[wʌz; wəz] [soʊn] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm]['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ,

was	sown	by	the	storm	over	more	than	half	an	acre	of	ground	,
曾是	播种	经过	这	风暴	超过	更多的	比	一半	一个	英亩	的	地面	,

这场风暴将种子播撒在超过半英亩的土地上。

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['ræpɪd] [groʊθ] .

and	asserted	its	presence	by	a	new	and	rapid	growth	.
和	断言	它是	在场	经过	一个	新的	和	迅速的	生长	.

并通过新的快速增长确立了自己的地位。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:ps]

Most	of	the	evergreen	trees	on	the	lawn	were	broken	off	and	the	tops
最多	的	这	常绿	树木	在	这	草地	是	破碎的	离开	和	这	最高额

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	away	.
携带	离开	.

草坪上的大部分常绿树都被折断了，树梢也被吹走了。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [ʌp'ru:tid] .

The	apple	trees	in	every	case	,	however	,	were	uprooted	.
这	苹果	树木	在	每一个	案件	,	然而	,	是	连根拔起	.

然而，所有苹果树都被连根拔起了。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fi:ldz] [lɔ:st][ðer; ðər] [gri:n] [tɑ:ps] , [ðə; ði] [ber] [graʊnd]

The	growing	potatoes	in	one	of	my	fields	lost	their	green	tops	,	the	bare	ground
这	生长	土豆	在	一	的	我的	字段	丢失的	他们的	绿色的	最高额	,	这	裸	地面

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

alone	remaining	.
独自的	其余的	.

我田里的一棵土豆植株失去了绿色的叶子，只剩下光秃秃的土地。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [sku:l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

Five	hundred	dollars	'	worth	of	school	furniture	in	the	upper	story	of	the
五	百	美元	-	值得	的	学校	家具	在	这	上	故事	的	这

['semɪneri] ,

Seminary	,
神学院	,

神学院楼上价值五百美元的学校家具，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

was	carried	away	and	entirely	destroyed	.
曾是	携带	离开	和	完全	损毁	.

被冲走并彻底损毁。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

An	immense	quantity	of
一个	巨大	数量	的

大量的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] , [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

letters	that	had	been	stored	,	immediately	under	the	roof	of	the	building	,
信件	那	有	到过	存储	,	立即地	在下面	这	屋顶	的	这	建筑	,

[wɜ:r; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

were	blown	away	,
是	吹	离开	,

存放在建筑物屋顶下的信件被风吹走了。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [baɪ] ['pɝ:sənz] ['lɪvɪŋ] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

many	of	which	were	read	by	persons	living	ten	miles	distant	.
许多	的	哪个	是	读	经过	人	活的	十	英里	遥远	.

其中许多文章的读者居住在十英里之外。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['prɑ:pərti] , ['nɪrli] ['twenti] [fi:t] [haɪ]

A	hedge	along	the	northern	side	of	the	Seminary	property	,	nearly	twenty	feet	high
一个	对冲	沿着	这	北方	边	的	这	神学院	财产	,	几乎	二十	脚	高的

,

,

,

神学院北侧有一排树篱，近20英尺高。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvərʌn][baɪ][æn; ən]

had	the	appearance	,	after	the	storm	,	of	having	been	overrun	by	an
有	这	外貌	,	后	这	风暴	,	的	拥有	到过	超限	经过	一个

[ɪ'mens] [flʌd] .

immense	flood	.
巨大	洪水	.

暴风雨过后，这里看起来像是被巨大的洪水淹没过一样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['loʊdz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɜ:r; wər]

About	a	hundred	loads	of	material	of	every	character	and	description	,	were
关于	一个	百	负载	的	材料	的	每一个	特点	和	描述	,	是

[stru:n] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

strewn	around	the	premises	,
散落的	大约	这	前提	,

大约一百车各种类型和类型的材料散落在场地周围。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ʌp]['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	were	gathered	up	after	the	storm	.
和	是	聚集	向上	后	这	风暴	.

暴风雨过后，他们被聚集起来。

['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

Several	tons	of	hay	that	had	been	stored	away	in	the	barn	,	were	blown	away	,
一些	吨	的	干草	那	有	到过	存储	离开	在	这	谷仓	,	是	吹	离开	,

储存在谷仓里的几吨干草被狂风吹走了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] .

and	not	a	vestige	of	it	could	be	seen	anywhere	.
和	不是	一个	痕迹	的	它	可以	是	已见	任何地方	.

到处都找不到它的踪迹。

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dwelɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['skætərd] [ə'raʊnd] ,

The	timbers	of	the	new	dwelling	were	not	only	scattered	around	,
这	木材	的	这	新的	住宅	是	不是	仅有的	疏散	大约	,

新房的木材不仅散落在各处，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['ʃætərd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [kʊd; kəd]

but	were	shattered	so	effectually	that	an	entire	piece	of	lumber	could
但	是	破碎	所以	有效地	那	一个	全部的	片	的	木材	可以

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bi:; bi] [faʊnd] .

with	difficulty	be	found	.
和	困难	是	成立	.

但是，木材被彻底打碎，以至于很难找到完整的木材碎片。

[piləs] [ʌv; əv] [brɪk] ['weɪɪŋ] ['sevrəl] [tʌnz] [wɜ:r; wər] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði]

Pillars	of	brick	weighing	several	tons	were	rolled	out	of	their	places	near	the
支柱	的	砖	称重	一些	吨	是	滚动	出去	的	他们的	地方	靠近	这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ,

top	of	the	Seminary	,
顶部	的	这	神学院	,

几根重达数吨的砖柱从神学院顶部附近的原位被移了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

and	were	buried	in	the	earth	to	a	considerable	depth	.
和	是	埋葬	在	这	地球	到	一个	大量	深度	.

并被埋入地下相当深的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

Some	of	the	school	books	were	carried	away	for	four	miles	or	more	,
一些	的	这	学校	图书	是	携带	离开	为了	四	英里	或者	更多的	,

有些课本被搬走了四英里甚至更远。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	were	safely	deposited	near	the	farm	houses	in	the	surrounding	country	.
和	是	安全	已存	靠近	这	农场	房屋	在	这	周围	国家	.

并被安全运送到周边乡村的农舍附近。

['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] .

Other	incidents	might	be	given	of	the	effects	of	the	storm	on	this	property	.
其他	事件	可能	是	给定	的	这	效果	的	这	风暴	在	这	财产	.

可能还会列举风暴对该房产造成的其他影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

But	it	is	unnecessary	.
但	它	是	不必要	.

但这是没有必要的。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

The	damage	was	immense	.
这	损害	曾是	巨大	.

损失巨大。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,

The	loss	in	real	and	personal	property	,
这	损失	在	真实的	和	个人的	财产	,

动产和不动产损失

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['semɪneri] ['prɑːpərti] ,

and	every	kind	of	damage	inflicted	upon	the	Ercildoun	Seminary	property	,
和	每一个	种类	的	损害	造成的	之上	这	-	神学院	财产	,

以及对埃尔西尔顿神学院财产造成的各种损害，

['kænɑːt] [fɔːl] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

cannot	fall	much	below	ten	thousand	dollars	.
不能	落下	很多	以下	十	千	美元	.

不会低于一万美元太多。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Let	us	now	consider	the	injury	done	to	the	remaining	part	of	the	village	.
让	我们	现在	考虑	这	受伤	完毕	到	这	其余的	部分	的	这	村庄	.

现在让我们来看看村庄其余部分所受到的损害。

['saiərəs]['koʊ'eɪts] [ri'zaidz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] .

Cyrus	Coates	resides	immediately	to	the	north	of	the	school	buildings	.
赛勒斯	科茨	居住地	立即地	到	这	北	的	这	学校	建筑物	.

赛勒斯·科茨就住在学校建筑群的北面。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ,

He	owns	a	small	farm	,
他	拥有	一个	小的	农场	,

他拥有一座小农场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɔːrtʃərd] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	very	fine	orchard	is	located	on	the	southern	side	of	it	.
和	一个	非常	美好的	果园	是	位于	在	这	南部	边	的	它	.

南侧有一片非常漂亮的果园。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [træk] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] .

The	northern	part	of	the	storm	track	passed	over	a	portion	of	his	property	.
这	北方	部分	的	这	风暴	追踪	通过了	超过	一个	部分	的	他的	财产	.

风暴路径的北部经过了他的一部分房产。

[hɪz; ɪz][bɑ:rn][wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] .

His	barn	was	demolished	.
他的	谷仓	曾是	已拆除	.

他的谷仓被拆毁了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wægən] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wægənz]

A	good	wagon	house	was	carried	away	,	and	all	his	carriages	and	wagons
一个	好的	车皮	房子	曾是	携带	离开	,	和	全部	他的	马车	和	马车

[went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

went	with	it	.
去	和	它	.

一座漂亮的马车房被冲走了，他所有的马车和货车也都跟着一起被冲走了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['mɪsɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] .

The	greater	part	of	his	farming	utensils	were	either	missing	or	destroyed	.
这	更大的	部分	的	他的	农业	餐具	是	任何一个	丢失的	或者	损毁	.

他的大部分农具要么遗失，要么被毁。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:rtʃərd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [tri:z] , [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] .

Two	-	thirds	of	his	orchard	,	including	about	fifty	trees	,	were	overthrown	.
二	-	三分之一	的	他的	果园	,	包括	关于	五十	树木	,	是	被推翻	.

他的果园三分之二，包括大约五十棵树，都被推倒了。

[ðə; ði] [fensiz] [ɪn][ðə; ði] [træk] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,

The	fences	in	the	track	were	carried	away	,
这	栅栏	在	这	追踪	是	携带	离开	,

赛道上的围栏被移走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][oʊld][greɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rn] ,

and	a	large	quantity	of	old	grain	that	had	been	stored	in	his	barn	,
和	一个	大的	数量	的	老的	粮食	那	有	到过	存储	在	他的	谷仓	,

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

他谷仓里储存的大量陈年谷物也不翼而飞。

['mɪstər] . ['koʊ'eɪts] ['estimәts] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [æt; ət]['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

Mr	.	Coates	estimates	his	loss	at	over	two	thousand	dollars	.
先生	.	科茨	估算	他的	损失	在	超过	二	千	美元	.

科茨先生估计他的损失超过两千美元。

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɑ:t][ʌv; əv][lænd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]

A	house	and	barn	,	and	a	small	lot	of	land	immediately	to	the	east
一个	房子	和	谷仓	,	和	一个	小的	很多	的	土地	立即地	到	这	东方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ,

of	the	Seminary	,
的	这	神学院	,

神学院东侧有一栋房子、一个谷仓和一小块土地。

[ɑ:r; ər] [oʊnd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['merɪdɪθ] , [æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] ,

are	owned	by	Elizabeth	Meredith	,	an	aged	woman	,
是	拥有	经过	伊丽莎白	梅雷迪思	,	一个	老年人	女士	,

这些房产的所有者是伊丽莎白·梅雷迪思，一位年长的妇女。

[huː] [riˈzaidz] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][grænd] - [ˈdɔːtər] —
who **resides** **there** **most** **of** **the** **time** **in** **company** **with** **her** **grand** **-** **daughter** **—**
WHO 居住地 那里 最多 的 这 时间 在 公司 和 她 盛大 - 女儿 —
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] .
a **little** **girl** **of** **eight** **years** **.**
一个 小的 女孩 的 八 年 .

她大部分时间都和她的孙女（一个八岁的小女孩）一起住在那里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər][eɪdʒd][grænd] - [ˈperənt][tuː; tə]
With **some** **difficulty** **this** **young** **girl** **induced** **her** **aged** **grand** **-** **parent** **to**
和 一些 困难 这 年轻的 女孩 诱导 她 老年人 盛大 - 父母 到
[dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] ,
descend **from** **her** **room** **to** **the** **lower** **floor** **,**
下降 从 她 房间 到 这 降低 地面 ,

这位小女孩费了好大劲才劝说年迈的祖父母从房间下到楼下。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .
as **the** **storm** **was** **approaching** **.**
作为 这 风暴 曾是 接近 .

暴风雨即将来临。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
She **accomplished** **her** **purpose** **and** **the** **lives** **of** **both** **of** **them** **were**
她 完成 她 目的 和 这 生活 的 两个都 的 他们 是
[ðʌs] [seɪvd] .
thus **saved** **.**
因此 已保存 .

她达到了目的，两人的性命也因此得救。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [freɪm] [wʌn] , [wʌn] - [hæf] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
The **house** **was** **a** **stone** **and** **frame** **one** **,** **one** **-** **half** **being** **built** **of** **each** **.**
这 房子 曾是 一个 石头 和 框架 一 , 一 - 一半 存在 建造 的 每个 .

房子是石头和木结构混合建造的，一半是石头，一半是木结构。

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] [pæst] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli]
The **storm** **-** **cloud** **passed** **almost** **directly**
这 风暴 - 云 通过了 几乎 直接地

风暴云几乎径直掠过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [disˈmæntld] [ˌaɪ ˈtiː] .
over **this** **dwelling** **and** **completely** **dismantled** **it** **.**
超过 这 住宅 和 完全地 拆卸 它 .

他把这栋房子翻了个底朝天，彻底拆毁了。

[ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] ,
The **slate** **roof** **was** **carried** **off** **,**
这 石板 屋顶 曾是 携带 离开 ,

石板屋顶被掀掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm]
and **the** **upper** **story** **went** **with** **it** **—** **the** **eastern** **part** **of** **the** **frame**
和 这 上 故事 去 和 它 — 这 东 部分 的 这 框架
[ˈstrʌktʃər] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [roʊd] .
structure **being** **blown** **forward** **into** **the** **adjoining** **road** **.**
结构 存在 吹 向前 进入 这 相邻的 路 .

楼上的部分也随之倒塌——框架结构的东侧部分被吹到了旁边的道路上。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

The	barn	was	completely	blown	away	,	and	the	fences	shared	the	same	fate	.
这	谷仓	曾是	完全地	吹	离开	,	和	这	栅栏	共享	这	相同的	命运	.

谷仓被彻底摧毁了，围栏也未能幸免。

[hɜːr; hər] [lɔːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [haʊs] , [bɑːrn][ænd; ənd] [fensiz] , ['kænɑːt] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Her	loss	,	including	house	,	barn	and	fences	,	cannot	fall	below	eight	hundred	dollars	.
她	损失	,	包括	房子	,	谷仓	和	栅栏	,	不能	落下	以下	八	百	美元	.

她的损失，包括房屋、谷仓和围栏，不会低于八百美元。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

A	row	of	houses	,
一个	排	的	房屋	,

一排房子，

[oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][nekst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

owned	and	occupied	by	several	families	of	colored	people	next	encountered	the	fury	of	the	storm	.
拥有	和	占领	经过	一些	家庭	的	有色	人们	下一个	遭遇	这	愤怒	的	这	风暴	.

接下来，几户黑人家庭拥有并居住的房屋也遭遇了这场风暴的肆虐。

['luːɪs] ['mɪlər] , [huː] [ri'zaidz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Lewis	Miller	,	who	resides	at	the	southern	extremity	,	sustained	a	loss	of	about	one	hundred	dollars	.
刘易斯	磨坊主	,	WHO	居住地	在	这	南部	末端	,	持续	一个	损失	的	关于	一	百	美元	.

住在最南端的刘易斯·米勒损失了大约一百美元。

[dʒeɪmz] ['rɪtʃərdsən] , [huː] [ɪz][nekst][ɪn]['ɔːrdər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

James	Richardson	,	who	is	next	in	order	,	had	his	house	badly	damaged	,
詹姆斯	理查森	,	WHO	是	下一个	在	命令	,	有	他的	房子	糟糕	损坏的	,

排在下一位的是詹姆斯·理查森，他的房子严重受损。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] [strʌk] [baɪ] ['mɪsaɪlz] , [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

and	was	himself	struck	by	missiles	,	and	disabled	for	several	weeks	.
和	曾是	他自己	击	经过	导弹	,	和	已禁用	为了	一些	周	.

他本人也被导弹击中，丧失了数周的行动能力。

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

His	property	was	damaged	to	the	extent	of	about	two	hundred	dollars	.
他的	财产	曾是	损坏的	到	这	程度	的	关于	二	百	美元	.

他的财产损失约两百美元。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɔːŋ] , [ʃerd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] .

A	double	building	belonging	to	James	and	William	Long	,	shared	a	similar	fate	.
一个	双倍的	建筑	属于	到	詹姆斯	和	威廉	长的	,	共享	一个	相似的	命运	.

詹姆斯·朗和威廉·朗名下的一栋双拼建筑也遭遇了类似的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ruːft] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	was	unroofed	and	nearly	torn	to	pieces	.
它	曾是	无顶棚	和	几乎	撕裂	到	件	.

它屋顶被掀翻，几乎被拆成了碎片。

[ðer; ðər] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Their	loss	will	be	near	three	hundred	dollars	.
他们的	损失	将要	是	靠近	三	百	美元	.

他们的损失将接近三百美元。

[ðə; ði][læst] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

The	last	building	,	at	the	north	end	of	the	row	,	belongs	to	Wm	.
这	最后的	建筑	,	在	这	北	结尾	的	这	排	,	属于	到	威廉	.

位于这排建筑北端的最后一栋建筑属于威廉。

['hɑːrvi] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

Harvey	,	a	blacksmith	.
哈维	,	一个	铁匠	.

哈维，一名铁匠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd]

It	encountered	the	full	force	of	the	northern	track	of	the	storm	,	and
它	遭遇	这	满的	力量	的	这	北方	追踪	的	这	风暴	,	和

[wʌz; wəz] [ʌnˈruːft] ,

was	unroofed	,
曾是	无顶棚	,

它遭遇了风暴北部路径的全部威力，屋顶被掀翻了。

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['ɪndʒərd] .

and	fearfully	injured	.
和	恐惧地	受伤	.

并身负重伤。

[ðə; ði] [ʃed] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	shed	adjoining	was	nowhere	to	be	found	.
这	棚	相邻的	曾是	无处	到	是	成立	.

隔壁的棚子不见了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [lɔːs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

His	whole	loss	was	about	four	hundred	dollars	.
他的	所有的	损失	曾是	关于	四	百	美元	.

他总共损失了大约四百美元。

[ðə; ði] ['fæloʊfiːld] ['miːtɪŋ] [haʊs] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [naʊ] [riːtʃt] .

The	Fallowfield	Meeting	House	property	was	now	reached	.
这	法洛菲尔德	会议	房子	财产	曾是	现在	达到	.

现在已到达法洛菲尔德聚会所所在地。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] ,

A	beautiful	grove	of	trees	in	the	western	part	was	nearly	destroyed	,
一个	美丽的	树林	的	树木	在	这	西	部分	曾是	几乎	损毁	,

西部一片美丽的树林几乎被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [triːz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	trees	lying	in	every	direction	.
这	树木	说谎	在	每一个	方向	.

树木横七竖八地倒伏在各处。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊks][wɜːr; wər]['veri][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['twɪstɪd] [ɔːf][baɪ]

Some	of	the	oaks	were	very	large	,	but	were	completely	twisted	off	by
一些	的	这	橡树	是	非常	大的	,	但	是	完全地	扭曲	离开	经过

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæst] .

the	furious	blast	.
这	狂怒	爆炸	.

有些橡树非常高大，但都被猛烈的爆炸完全折断了。

[ðə; ði] [ʃedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,

The	sheds	for	the	protection	of	horses	were	all	overthrown	,
这	棚屋	为了	这	保护	的	马匹	是	全部	被推翻	,

用来保护马匹的棚子全部被推倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ru:f] [ænd; ənd]

and	the	upper	part	of	the	grave	-	yard	wall	was	blown	away	,	roof	and
和	这	上	部分	的	这	严重	-	院子	墙	曾是	吹	离开	,	屋顶	和

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

墓地围墙的上半部分被吹走了，连屋顶也一起被掀翻了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd]

The	damage	sustained	by	this	property	was	not	less	than	three	hundred
这	损害	持续	经过	这	财产	曾是	不是	较少的	比	三	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

该房产遭受的损失不少于三百美元。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:ltən] , [hu:] [oʊnz] [ə; eɪ][fɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,

George	Walton	,	who	owns	a	farm	to	the	south	of	the	Meeting	House	,
乔治	沃尔顿	,	WHO	拥有	一个	农场	到	这	南	的	这	会议	房子	,

乔治·沃尔顿在会堂南边拥有一座农场，

[sə'steɪnd] [sʌm; səm] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊts][krɑ:p] ,

sustained	some	loss	in	the	destruction	of	a	portion	of	his	oats	crop	,
持续	一些	损失	在	这	破坏	的	一个	部分	的	他的	燕麦	庄稼	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fensiz] .

and	of	his	fences	.
和	的	他的	栅栏	.

他的部分燕麦作物和围栏被毁，遭受了一些损失。

[hi:; hi] ['estimәts] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [nɪr] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

He	estimates	the	damage	inflicted	upon	him	at	near	three	hundred	dollars	.
他	估算	这	损害	造成的	之上	他	在	靠近	三	百	美元	.

他估计自己遭受的损失接近三百美元。

[ə'nʌðər] ['prɑ:pərti] ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Another	property	located	on	the	south	side	of	the	road	,
其他	财产	位于	在	这	南	边	的	这	路	,

另一处房产位于道路南侧，

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pri'silə] ['wɔ:ltən] .

passing	through	the	place	from	east	to	west	,	was	that	of	Priscilla	Walton	.
通过	通过	这	地方	从	东方	到	西方	,	曾是	那	的	普里西拉	沃尔顿	.

从东向西穿过此地的是普里西拉·沃尔顿。

[hɜ:r; hər] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʌtʃt] , [bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [tri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ]

Her	buildings	were	untouched	,	but	nearly	every	tree	of	a	thriving	young
她	建筑物	是	未受触碰	,	但	几乎	每一个	树	的	一个	熙	年轻的

['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

apple	orchard	on	the	premises	,
苹果	果园	在	这	前提	,

她的建筑完好无损，但院子里那片生机勃勃的苹果园里的几乎每一棵树都遭了殃。

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

was	destroyed	beyond	reparation	.
曾是	损毁	超过	赔偿	.

损毁严重，无法修复。

[hɜ:r; hər] [fensiz] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

Her	fences	in	the	track	of	the	storm	were	overthrown	,
她	栅栏	在	这	追踪	的	这	风暴	是	被推翻	,

暴风雨过后，她家的栅栏被吹倒了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːs] ['kænɑːt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	her	loss	cannot	fall	short	of	three	hundred	dollars	.
和	她	损失	不能	落下	短的	的	三	百	美元	.

她的损失不少于三百美元。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

On	leaving	the	village	the	tempest	of	wind	made	a	complete	wreck	of	all	the
在	离开	这	村庄	这	暴风雨	的	风	制成	一个	完全的	破坏	的	全部	这

['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] ['kɑːrtər] ,

buildings	on	the	property	of	Jacob	Carter	,
建筑物	在	这	财产	的	雅各布	卡特	,

离开村庄时，狂风将雅各布·卡特的所有建筑物彻底摧毁。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [ri'zaidɪŋ] [ˌðer'ɑːn] .

a	colored	man	residing	thereon	.
一个	有色	男人	居住	其上	.

一名黑人男子居住在那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

He	was	absent	from	home	at	the	time	of	the	storm	,
他	曾是	缺席的	从	家	在	这	时间	的	这	风暴	,

暴风雨发生时他不在家。

[ænd; ənd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] , [i'rektid] [ʌv; əv] ['grævə)l] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ,

and	on	returning	found	that	his	new	house	,	erected	of	gravel	and	cement	,
和	在	返回	成立	那	他的	新的	房子	,	竖立	的	碎石	和	水泥	,

回来后发现，他用碎石和水泥建造的新房子，

[wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

was	nowhere	to	be	seen	.
曾是	无处	到	是	已见	.

不见踪影。

[hiː; hi] ['luːzɪz] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	loses	by	the	storm	about	seven	hundred	dollars	.
他	失败	经过	这	风暴	关于	七	百	美元	.

这场风暴让他损失了大约七百美元。

[wiː; wi] [naʊ] [liːv] [ðə; ði]

We	now	leave	the
我们	现在	离开	这

我们现在离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [wɪð; wɪθ]

village	of	Ercildoun	,	the	damage	to	which	I	have	enumerated	with
村庄	的	-	,	这	损害	到	哪个	我	有	列举	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] .

considerable	care	.
大量	关心	.

埃尔西尔顿村遭受的损失，我已经非常仔细地列举出来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər]

We	are	also	reaching	a	point	at	which	the	storm	-	cloud	arose	to	a	higher
我们	是	还	到达	一个	观点	在	哪个	这	风暴	-	云	出现	到	一个	更高

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

我们也来到了风暴云上升到更高高度的阶段。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

and	passed	above	the	farms	and	buildings	,
和	通过了	多于	这	农场	和	建筑物	,

飞越农场和建筑物上方，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['su:zn] ['pɪrsɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [brɔ:d] [rʌn] , [wʌn][maɪl] [west]

extending	from	Susan	Pierce's	property	to	a	point	near	Broad	Run	,	one	mile	west
扩展	从	苏珊	皮尔斯的	财产	到	一个	观点	靠近	广阔	跑步	,	一	英里	西方

[ʌv; əv] - .

of	Marshallton	.
的	-	.

从苏珊·皮尔斯的房产延伸到布罗德朗附近的一个点，位于马歇尔顿以西一英里处。

['mɪsɪz] . [pɪrs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lu:zər][baɪ][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] .

Mrs	.	Pierce	was	also	a	loser	by	the	tornado	.
太太	.	刺穿	曾是	还	一个	失败者	经过	这	龙卷风	.

皮尔斯太太也是这场龙卷风的受害者之一。

[ðə; ði] [i:st] ['geɪbl] [end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɑ:rn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][saɪd] ,

The	east	gable	end	of	her	barn	,	and	also	part	of	one	side	,
这	东方	山墙	结尾	的	她	谷仓	,	和	还	部分	的	一	边	,

她谷仓的东山墙，以及一侧的一部分，

[ðoʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

though	built	of	stone	,	fell	to	the	ground	when	the	cloud	struck	it	.
尽管	建造	的	石头	,	跌倒	到	这	地面	什么时候	这	云	击	它	.

虽然是用石头建造的，但当云层撞击它时，它还是倒塌了。

[hɜ:r; hər] [lɔ:s] , [ɪn'klu:dɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [krɑ:ps] , [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd]

Her	loss	,	including	fences	and	growing	crops	,	amounts	to	about	two	hundred
她	损失	,	包括	栅栏	和	生长	农作物	,	金额	到	关于	二	百

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

她的损失，包括围栏和正在生长的庄稼，总计约两百美元。

[wi:; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] ['pa:siz][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˌdisə'piəz] ,

We	now	find	that	the	storm	-	cloud	passes	to	a	higher	elevation	,	or	disappears	,
我们	现在	寻找	那	这	风暴	-	云	通过	到	一个	更高	海拔	,	或者	消失	,

我们现在发现，风暴云要么上升到更高的高度，要么消失。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [eɪt] [maɪlz][noʊ] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] .

and	for	eight	miles	no	buildings	are	touched	.
和	为了	八	英里	不	建筑物	是	感动	.

方圆八英里内没有一座建筑物。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd][fɔ:rm] [nɪr] [brɔ:d] [rʌn] ,

It	descended	in	a	modified	form	near	Broad	Run	,
它	下降	在	一个	修改的	形式	靠近	广阔	跑步	,

它以一种改良后的形式降落在布罗德朗附近，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][bɑ:rn][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['beɪli] , [ænd; ənd] ['lɛvəld]

and	overturned	and	destroyed	the	barn	of	Richard	Bailey	,	and	leveled
和	翻覆	和	损毁	这	谷仓	的	理查德	贝利	,	和	平整

[hɪz; ɪz][fru:t] [tri:z] ,

his	fruit	trees	,
他的	水果	树木	,

他们推翻并摧毁了理查德·贝利的谷仓，夷平了他的果树。

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

inflicting	a	damage	of	about	twelve	hundred	dollars	.
造成	一个	损害	的	关于	十二	百	美元	.

造成约一千二百美元的损失。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .

Only	one	more	property	was	encountered	.
仅有的	一	更多的	财产	曾是	遭遇	.

只遇到另一处房产。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['dʒoʊz] . ['mɑːrʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræsbɜ˞g] [roʊd] , [wɜːr; wər]

The	buildings	of	Jos	.	Marshall	to	the	north	of	the	Strasburg	road	,	were
这	建筑物	的	乔斯	.	马歇尔	到	这	北	的	这	斯特拉斯堡	路	,	是

[strʌk] .

struck	.
击	.

斯特拉斯堡路北侧的约瑟夫·马歇尔大楼遭到袭击。

[hɪz; ɪz][bɑːrn][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] .

His	barn	was	destroyed	and	a	portion	of	his	house	was	demolished	.
他的	谷仓	曾是	损毁	和	一个	部分	的	他的	房子	曾是	已拆除	.

他的谷仓被毁，房子的一部分也被拆毁。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [nɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] .

He	sustained	a	loss	of	near	eighteen	hundred	dollars	.
他	持续	一个	损失	的	靠近	十八	百	美元	.

他损失了近1800美元。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz] [naʊ] [riːtʃt] .

The	end	of	the	track	of	desolation	is	now	reached	.
这	结尾	的	这	追踪	的	荒凉	是	现在	达到	.

荒凉之路已走到尽头。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

The	storm	is	at	an	end	.
这	风暴	是	在	一个	结尾	.

暴风雨已经过去了。

[ðə; ði][klaʊd][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

The	cloud	has	disappeared	,	and	the	story	is	nearly	finished	.
这	云	有	消失	,	和	这	故事	是	几乎	完成的	.

云散了，故事也接近尾声了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	loss	of	property	sustained	by	the	persons	living	along	the	route	of	the
这	损失	的	财产	持续	经过	这	人	活的	沿着	这	路线	的	这

[stɔːrm] - [klaʊd] [ɪz] [pʊt] [ɪn]['tæbjələr][fɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

storm	-	cloud	is	put	in	tabular	form	at	the	end	of	this	work	.
风暴	-	云	是	放	在	表格	形式	在	这	结尾	的	这	工作	.

本文末尾以表格形式列出了风暴云路径沿线居民遭受的财产损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['oʊvər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] .

It	amounts	to	over	thirty	-	five	thousand	dollars	.
它	金额	到	超过	三十	-	五	千	美元	.

总额超过三万五千美元。

['edwɪn]['wɔːltən] , [ʌv; əv] ['haɪlənd] ['taʊnʃɪp] ,

Edwin	Walton	,	of	Highland	township	,
埃德温	沃尔顿	,	的	高地	乡	,

来自高地镇的埃德温·沃尔顿

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['lætərəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	a	good	lateral	view	of	the	movement	and	appearance	of	the
WHO	有	一个	好的	侧	看法	的	这	移动	和	外貌	的	这

[tɔːr'neɪdoʊ] ,

tornado	,
龙卷风	,

能够很好地从侧面观察龙卷风的移动轨迹和外观的人

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

gives	the	following	account	of	it	:
给予	这	下列的	帐户	的	它	:

对此有如下描述：

[æz; əz][ðə; ði]['saɪkloʊn][ɔːr][tɔːr'neɪdoʊ][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]

As	the	cyclone	or	tornado	is	a	phenomenon	of	such	rare	occurrence	in	this	part
作为	这	气旋	或者	龙卷风	是	一个	现象	的	这样的	稀有的	发生	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

由于旋风或龙卷风在我国这一地区是非常罕见的自然现象，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kə'menst] [ɪn]

and	having	an	excellent	opportunity	of	witnessing	the	one	which	commenced	in
和	拥有	一个	出色的	机会	的	见证	这	一	哪个	开始	在

[ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv]['læŋkæstər] ['kaʊnti] ,

the	eastern	border	of	Lancaster	county	,
这	东	边界	的	兰开斯特	县	,

并且有幸亲眼目睹了始于兰开斯特郡东部边界的那场灾难，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] - , ['haɪlənd] , [ænd; ənd] [iːst] ['fæloʊfiːld]

and	passed	through	portions	of	Sadsbury	,	Highland	,	and	East	Fallowfield
和	通过了	通过	部分	的	-	,	高地	,	和	东方	法洛菲尔德

['taunʃips] , [ɪn] ['tʃestər] ['kaʊnti] ,

townships	,	in	Chester	County	,
乡镇	,	在	切斯特	县	,

并途经切斯特县的萨兹伯里镇、高地镇和东法洛菲尔德镇的部分地区，

[ˌpensl'veɪniə] , [ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , - ,

Pennsylvania	,	on	the	afternoon	of	July	1st	,	1877	,
宾夕法尼亚州	,	在	这	下午	的	七月	1st	,	-	,

1877年7月1日下午，宾夕法尼亚州

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [kə'rekt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	will	endeavor	to	give	as	correct	a	description	of	it	as	possible	,
我	将要	努力	到	给	作为	正确的	一个	描述	的	它	作为	可能的	,

我将尽力给出尽可能准确的描述。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	it	appeared	to	me	.
作为	它	出现	到	我	.

在我看来是这样。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['æftər] [ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

About	two	o'clock	on	the	afternoon	above	mentioned	,	after	arousing	from	a
关于	二	点钟	在	这	下午	多于	提及	,	后	唤起	从	一个

[næp] ,

nap	,
午睡	,

在上述下午两点左右，午睡醒来后，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

I	observed	that	clouds	were	gathering	and	distant	thunder	was	muttering	to
我	观察到	那	云	是	采集	和	遥远	雷	曾是	喃喃自语	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

the	north	-	west	.
这	北	-	西方	.

我观察到乌云正在聚集，西北方向远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

The	day	was	warm	,	the	thermometer	indicating	a	temperature	of	about
这	天	曾是	温暖的	,	这	温度计	表明	一个	温度	的	关于

- ['deg] .

90	deg	.
-	度	.

当天天气温暖，温度计显示气温约为90度。

['færənhaɪt] , [ðoʊ] [noʊ] ['hiːtɪd] [tɜːrm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]) [hæd; həd] [bɪn]

Fahrenheit	,	though	no	heated	term	(	as	it	is	sometimes	called	)	had	been
华氏度	,	尽管	不	加热	学期	(	作为	它	是	有时	称为	)	有	到过

[ɪk'spɪriənst] ;

experienced	;
经验丰富的	;

虽然还没有经历过（有时被称为）高温天气，但华氏温度仍然很高；

[ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɑːðər] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] [fɔːr; fər]

the	weather	for	several	days	previous	having	been	rather	cool	and	moist	for
这	天气	为了	一些	天	以前的	拥有	到过	相当	凉爽的	和	潮湿	为了

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

前几天的天气对于这个季节来说都比较凉爽潮湿。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

A	strong	wind	was	blowing	from	the	south	-	west	,
一个	强的	风	曾是	吹	从	这	南	-	西方	,

西南方向刮着强风。

[prə'djʊsɪŋ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː]) [æn; ən] ['æktɪv] [kən'dɪʃ(ə)n]

producing	(	as	I	have	been	accustomed	to	term	it	)	an	active	condition
生产	(	作为	我	有	到过	习惯	到	学期	它	)	一个	积极的	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

of	the	atmosphere	,
的	这	气氛	,

产生（我习惯称之为）一种活跃的大气状态，

[wen] ['stɔrmz] ['kwɪkli]

when	storms	quickly
什么时候	暴风雨	迅速地

当暴风雨迅速来临

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['gædər] , [muːv] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ]

gather	,	move	rapidly	,	and	are	apt	to	be	severe	,	though	not	of	long
收集	,	移动	快速	,	和	是	易于	到	是	严重	,	尽管	不是	的	长的

[duˈreɪʃn] .

duration	.
期间	.

聚集、移动迅速，而且往往很严重，但持续时间不长。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	walked	out	into	one	of	the	fields	and	occupied	an	elevated	position	that
我	步行	出去	进入	一	的	这	字段	和	占领	一个	升高	位置	那

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

afforded	a	good	opportunity	of	witnessing	what	was	,
提供	一个	好的	机会	的	见证	什么	曾是	,

我走到其中一片田野里，找了个地势较高的地方，这样就能清楚地看到眼前的景象：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
unexpectedly , soon to take place .
不料 , 很快 到 拿 地方 .

出乎意料地，即将发生。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen]
I had been there from a half to three - quarters of an hour , when
我 有 到过 那里 从 一个 一半 到 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 什么时候
[ðə; ði] [gʌst] ,
the gust ,
这 阵风 ,

我当时在那里待了半小时到四十五分钟，这时一阵狂风袭来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
which had been gathering to the north - west presented a threatening
哪个 有 到过 采集 到 这 北 - 西方 呈现 一个 威胁
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

聚集在西北方向的气流呈现出威胁的景象。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ə'pærəntli] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
a heavy rain apparently passing round to the northward .
一个 重的 雨 显然 通过 圆形的 到 这 向北 .

一场大雨似乎正从北方袭来。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , ['fɔːmiŋ] ['ræpɪdli]
Suddenly , a dark cloud made its appearance to the south - west , forming rapidly
突然 , 一个 黑暗的 云 制成 它是 外貌 到 这 南 - 西方 , 成型 快速
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
from the atmosphere ,
从 这 气氛 ,

突然，西南方向出现了一团乌云，它迅速由大气层形成。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
and moving with the lower current of air , to the northward .
和 移动 和 这 降低 当前的 的 空气 , 到 这 向北 .

并随低层气流向北移动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌst] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪ] [ʌv; əv]
As soon as it reached the vicinity of the gust , the usual play of
作为 很快 作为 它 达到 这 附近 的 这 阵风 , 这 通常 玩 的
[ɪˌlek'trɪsəti] [kə'menst] ,
electricity commenced ,
电 开始 ,

当它到达阵风附近时，通常的电流活动就开始了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [wen] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [miːt] .
which is frequently observed when clouds of unequal temperature meet .
哪个 是 频繁地 观察到 什么时候 云 的 不等 温度 见面 .

当温度不等的云层相遇时，经常会观察到这种现象。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['rɔːrɪŋ] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] [nɔɪz] [ðæt]
My attention was soon directed to a constant roaring or boiling noise that
我的 注意力 曾是 很快 指导 到 一个 持续的 咆哮 或者 沸腾 噪音 那
['sʌd(ə)nli] [kə'menst] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
suddenly commenced at a point in the heavens to the north - west of me ,
突然 开始 在 一个 观点 在 这 天 到 这 北 - 西方 的 我 ,

我的注意力很快被一阵持续不断的轰鸣声或沸腾声吸引住了，这声音突然从我西北方向的天空中某个点开始响起。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɑːt] [kwaɪt]
and **near** **the** **western** **extremity** **of** **the** **two** **clouds** **,** **a** **noise** **not** **quite**
和 靠近 这 西 末端 的 这 二 云 , 一个 噪音 不是 相当
[rɪ'zemblɪŋ] ['θʌndər] ,
resembling **thunder** **,**
类似 雷 ,

在两朵云的西端附近，传来一种不太像雷声的声音。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
which **,** **however** **,** **I** **supposed** **it** **to** **be** **,** **and** **said** **to** **myself** **,**
哪个 , 然而 , 我 据称 它 到 是 , 和 说 到 我 ,

然而，我猜想正是如此，并对自己说：

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen]
" **can** **it** **be** **that** **the** **main** **body** **of** **the** **storm** **is** **in** **that** **direction** **when**
" 能 它 是 那 这 主要的 身体 的 这 风暴 是 在 那 方向 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ?
it **looks** **so** **much** **darker** **and** **more** **threatening** **farther** **to** **the** **north** **?**
它 看起来 所以 很多 较暗 和 更多的 威胁 更远 到 这 北 ?

“难道风暴的主体就在那个方向，而更北边的天气看起来更黑暗、更具威胁性？”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt]
" **for** **the** **clouds** **in** **the** **immediate** **vicinity** **of** **the** **noise** **were** **of** **a** **light**
" 为了 这 云 在 这 即时 附近 的 这 噪音 是 的 一个 光
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

“因为发出噪音的附近云层看起来很浅。”

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['rɔːrɪŋ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] ['mɪnɪts] ,
The **constant** **roaring** **,** **however** **,** **continued** **for** **probably** **five** **to** **eight** **minutes** **,**
这 持续的 咆哮 , 然而 , 持续 为了 大概 五 到 八 分钟 ,

然而，持续不断的咆哮声可能持续了五到八分钟。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ,
when **I** **first** **observed** **in** **the** **direction** **whence** **it** **proceeded** **,**
什么时候 我 第一的 观察到 在 这 方向 何处 它 继续 ,

当我第一次观察它行进的方向时，

[ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['smoʊki] [ə'pɪrəns] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
a **dark** **cloud** **of** **smoky** **appearance** **rising** **from** **the** **earth** **and** **whirling**
一个 黑暗的 云 的 烟 外貌 上升 从 这 地球 和 旋转
[ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mænər] ,
in **a** **terrible** **manner** **,**
在 一个 糟糕的 方式 ,

一团乌黑的、烟雾状的云雾从地面升起，并以可怕的方式旋转翻腾。

[wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɪntuː]
with **streams** **of** **lightning** **darting** **in** **quick** **succession** **from** **different** **directions** **into**
和 溪流 的 闪电 飞镖 在 快的 演替 从 不同的 方向 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

一道道闪电从四面八方快速连续地射入其中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [klaʊd] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **whitish** **,** **funnel** **-** **shaped** **cloud** **suspended** **over** **it** **.**
和 一个 白色 , 漏斗 - 形状 云 暂停 超过 它 .

上方悬浮着一团白色的漏斗状云。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑ:rtld] , [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

I	was	considerably	startled	,	remarked	that	a	cyclone	was	coming	,
我	曾是	相当	惊慌	,	评论	那	一个	气旋	曾是	未来	,

我当时大吃一惊，心想肯定有飓风要来了。

['hɔ:ltɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ,

halted	a	moment	to	ascertain	the	direction	in	which	it	was	traveling	,
停止	一个	片刻	到	探明	这	方向	在	哪个	它	曾是	旅行	,

它停下来片刻，以确定它的行进方向。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

which	appeared	to	be	towards	me	,	and	started	in	haste	to	the	house	.
哪个	出现	到	是	向	我	,	和	开始	在	匆忙	到	这	房子	.

它似乎朝着我走来，然后匆匆向房子走去。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [straɪk]

I	soon	found	that	it	would	pass	a	little	to	the	north	,	and	would	not	strike
我	很快	成立	那	它	会	经过	一个	小的	到	这	北	,	和	会	不是	罢工

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我很快发现它会稍微偏北一点，不会袭击我们。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

though	the	air	was	thick	with	objects	nearly	overhead	,	many	of	which	,
尽管	这	空气	曾是	厚的	和	对象	几乎	开销	,	许多	的	哪个	,

尽管头顶上方密密麻麻地布满了物体，其中许多

[tu:; tə][æn; ən][əb'zɜ:rvər][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , ['kloʊsli] [ri'zembld] ['bʌzədz] ['seɪlɪŋ]

to	an	observer	at	a	considerable	distance	,	closely	resembled	buzzards	sailing
到	一个	观察员	在	一个	大量	距离	,	密切	类似	秃鹰	帆船

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

从相当远的距离观察，它们看起来很像盘旋的秃鹰。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [maɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [pɔ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	immediately	took	my	stand	on	the	upper	porch	at	the	east	end	of	the	house	,
我	立即地	采取	我的	站立	在	这	上	门廊	在	这	东方	结尾	的	这	房子	,

我立即站在房子东侧上层的门廊上，

[wen] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vju:] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

when	an	almost	uninterrupted	view	could	be	had	all	the	way	to	the
什么时候	一个	几乎	不间断	看法	可以	是	有	全部	这	方式	到	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

village	of	Ercildoun	,
村庄	的	-	,

当时，人们几乎可以一览无余地看到埃尔西尔顿村的景色。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l] [saɪt] [ðæt] [aɪ]['evər] [bɪ'held] , ['sʌd(ə)nli]

and	here	the	grandest	and	most	terrible	sight	that	I	ever	beheld	,	suddenly
和	这里	这	最宏伟	和	最多	糟糕的	视线	那	我	曾经	观看	,	突然

[bɜ:rst]['ɪntu:] [vju:] ,

burst	into	view	,
爆裂	进入	看法	,

就在这时，我所见过的最壮观、最可怕的景象突然映入眼帘。

[æz; əz][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] [pæst] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	the	tornado	passed	from	behind	the	hill	north	of	the	house	,
作为	这	龙卷风	通过了	从	在后面	这	爬坡道	北	的	这	房子	,

当龙卷风从房子北面的山后经过时，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['wʊdɪd] ['væli] [nɪr] - [mɪl] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and **crossed** **the** **narrow** **-** **wooded** **valley** **near** **Brinton's** **Mill** **,** **on** **the** **road** **leading**
和 交叉 这 狭窄的 - 树木繁茂的 谷 靠近 - 磨 , 在 这 路 领导
[tuː; tə] ['koʊtsˌvɪl] .
to **Coatesville** **.**
到 科茨维尔 .

然后穿过布林顿磨坊附近狭窄的林木山谷，沿着通往科茨维尔的路行驶。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] ['hevɪli] [set][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [oʊk]['tɪmbər][ʌv; əv] [gʊd] [groʊθ] ,
This **spot** **was** **heavily** **set** **with** **white** **-** **oak** **timber** **of** **good** **growth** **,**
这 点 曾是 重度 放 和 白色的 - 橡木 木材 的 好的 生长 ,

这片区域曾经生长着茂盛的白橡树，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , [ðə; ði]['stɜːrdi] [oʊks] ,
but **the** **moment** **it** **was** **struck** **by** **the** **whirlwind** **,** **the** **sturdy** **oaks** **,**
但 这 片刻 它 曾是 击 经过 这 旋风 , 这 结实的 橡树 ,

但就在它被旋风袭击的那一刻，那些坚固的橡树，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['sentʃəri] , [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli]
which **had** **been** **standing** **for** **probably** **a** **century** **,** **were** **instantly**
哪个 有 到过 常设 为了 大概 一个 世纪 , 是 即刻

这些可能已经屹立了一个世纪的建筑，瞬间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['reɪzɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz]
thrown **to** **the** **ground** **,** **many** **of** **them** **raising** **tons** **of** **earth** **and** **stones**
抛掷 到 这 地面 , 许多 的 他们 提高 吨 的 地球 和 石头
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ruːts] ,
upon **their** **roots** **,**
之上 他们的 根 ,

它们被连根拔起，许多植物倒在地上，根部还堆积着数吨泥土和石头。

[waɪl] ['ʌðər] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] ,
while **others** **,** **not** **willing** **to** **leave** **the** **soil** **that** **had** **nourished** **them** **so** **long** **,**
尽管 其他的 , 不是 愿意的 到 离开 这 土壤 那 有 营养 他们 所以 长的 ,

而另一些人则不愿离开养育他们多年的土地，

[wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf][æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'raʊnd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
were **broken** **off** **at** **different** **heights** **and** **scattered** **around** **in** **confusion** **,**
是 破碎的 离开 在 不同的 高度 和 疏散 大约 在 困惑 ,

它们从不同高度断裂，杂乱地散落在各处。

[ɔːr] ['kærid] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['fʌn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr][frʌm; frəm]
or **carried** **up** **in** **the** **winding** **funnel** **to** **be** **dashed** **from** **the** **earth** **far** **from**
或者 携带 向上 在 这 绕线 漏斗 到 是 虚线 从 这 地球 远的 从
[wer] [ðeɪ] [gruː] .
where **they** **grew** **.**
在哪里 他们 生长 .

或者被卷入蜿蜒的漏斗中，最终从远离其生长地的地面坠落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði][stɔːrm]
It **is** **needless** **to** **attempt** **a** **description** **of** **the** **power** **exerted** **by** **the** **storm**
它 是 不必要 到 试图 一个 描述 的 这 力量 施加 经过 这 风暴
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
at **this** **point** **,**
在 这 观点 ,

此时无需赘述这场风暴的威力。

[æz; əz] ['meni] ['vɪzɪtər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]
as **many** **visitors** **who** **have** **been** **there** **declare** **that** **no** **description** **they** **had**
作为 许多 访客 WHO 有 到过 那里 宣布 那 不 描述 他们 有
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] ,
of **it** **previously** **,**
的 它 之前 ,

许多去过那里的游客都表示，他们之前从未对那里有过任何描述。

[kən'veid] ['eni] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti] ,
conveyed **any** **clear** **idea** **of** **the** **reality** **,**
传递 任何 清除 主意 的 这 现实 ,

未能传达任何关于现实的清晰概念，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['eni] [fɔːrs] [kæn; kən][biː; bi]
and **the** **mind** **is** **utterly** **powerless** **to** **conceive** **how** **any** **force** **can** **be**
和 这 头脑 是 完全地 无力 到 构想 如何 任何 力量 能 是
['dʒenəreɪtɪd][tuː; tə] [muːv] [æn; ən] ['elɪmənt] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wiː; wi]
generated **to** **move** **an** **element** **so** **light** **and** **soft** **as** **the** **atmosphere** **we**
生成的 到 移动 一个 元素 所以 光 和 柔软的 作为 这 气氛 我们
[briːð] ,
breathe **,**
呼吸 ,

人的思维完全无法想象，究竟是什么力量能够产生，去移动像我们呼吸的空气这样轻盈柔软的元素。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti][æz; əz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [siːn] [hɪr] ,
with **such** **tremendous** **velocity** **as** **that** **required** **to** **produce** **the** **effect** **seen** **here** **,**
和 这样的 巨大的 速度 作为 那 必需的 到 生产 这 影响 已见 这里 ,

以产生此处所示效果所需的惊人速度

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
and **many** **other** **places** **along** **its** **line** **of** **travel** **.**
和 许多 其他 地方 沿着 它是 线 的 旅行 .

以及沿途的许多其他地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
As **it** **passed** **from** **this** **valley** **over** **the** **hill** **,** **in** **the** **direction** **of**
作为 它 通过了 从 这 谷 超过 这 爬坡道 , 在 这 方向 的
- ,
Ercildoun **,**
- ,

它从这个山谷翻过山丘，朝着埃尔西尔顿方向驶去，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] - [eɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
at **a** **distance** **of** **about** **three** **-** **eights** **of** **a** **mile** **from** **where** **I** **stood** **,**
在 一个 距离 的 关于 三 - 八 的 一个 英里 从 在哪里 我 站立 ,

距离我站立的地方大约八分之三英里，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn]
I **could** **distinctly** **see** **the** **branches** **of** **trees** **flying** **rapidly** **as** **they** **were** **thrown**
我 可以 明显地 看 这 分支 的 树木 飞行 快速 作为 他们 是 抛掷
[ɔːf][baɪ][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] ,
off **by** **the** **centrifugal** **force** **of** **the** **whirl** **,**
离开 经过 这 离心 力量 的 这 旋转 ,

我能清楚地看到树枝被旋涡的离心力甩出去，快速飞舞。

[ðə; ði] ['sentər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['densli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [liːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]
the **center** **being** **so** **densely** **filled** **with** **dust** **,** **leaves** **,** **etc** **.** **,** **and** **the**
这 中心 存在 所以 密集地 已填 和 灰尘 , 树叶 , ETC . , 和 这
['moʊʃ(ə)n][soʊ]['ræpɪd] ,
motion **so** **rapid** **,**
运动 所以 迅速的 ,

中心区域积满了灰尘、树叶等杂物，而且运动速度非常快，

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

that	in	it	nothing	could	be	recognized	.
那	在	它	没有什么	可以	是	认可	.

其中没有任何可以辨认的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

It	now	moved	across	a	cornfield	but	lately	cultivated	,	belonging	to
它	现在	已搬	穿过	一个	玉米地	但	最近	栽培	,	属于	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['brɪntən] ,

Joseph	Brinton	,
约瑟夫	布林顿	,

现在它穿过一片玉米地，这片玉米地是约瑟夫·布林顿的，最近才被耕种过。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [saɪt] [jet] [bɪ'held] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

and	here	the	most	terrible	-	looking	sight	yet	beheld	presented	itself	,
和	这里	这	最多	糟糕的	-	寻找	视线	然而	观看	呈现	本身	,

而眼前，出现了迄今为止人们所见过的最可怕的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [dʌst] ['roʊlɪŋ] ['ʌpwərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

for	the	astonishing	quantities	of	dust	rolling	upward	,	together	with	the	dreadful
为了	这	惊人	数量	的	灰尘	滚动	向上	,	一起	和	这	可怕

['rɔːrɪŋ] ,

roaring	,
咆哮	,

因为扬起的尘土数量惊人，伴随着可怕的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪnɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvɪŋ] ['faɪər]

and	the	sun	almost	shining	,	presented	the	appearance	of	a	great	moving	fire
和	这	太阳	几乎	灼灼	,	呈现	这	外貌	的	一个	伟大的	移动	火

,

,

,

太阳几乎完全发光，呈现出一团巨大的移动火焰的景象。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

and	such	many	supposed	it	to	be	.
和	这样的	许多	据称	它	到	是	.

很多人都这么认为。

['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['nebəz] [left] [ðer; ðər] [haʊs] ['terər] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] ['aʊərz]

Our	nearest	neighbors	left	their	house	terror	-	stricken	,	and	came	towards	ours
我们的	最近的	邻居	左边	他们的	房子	恐怖	-	受打击的	,	和	来了	向	我们的

, [bɪ'liːvɪŋ] ,

,	believing	,
,	相信	,

我们最近的邻居惊恐万分地离开了家，朝我们家走来，他们相信：

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] ,

the	world	was	on	fire	and	the	Judgment	Day	had	surely	come	,
这	世界	曾是	在	火	和	这	判断	天	有	一定	来	,

世界一片火海，审判日似乎已经来临。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðem; ðəm] ,

a	belief	maintained	by	others	as	well	as	by	them	,
一个	信仰	维持	经过	其他的	作为	出色地	作为	经过	他们	,

既被他人所认同，也被他们所认同的信念

[waɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ræn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

while	the	horses	ran	as	far	as	they	could	get	from	the	frightful	object	.
尽管	这	马匹	跑	作为	远的	作为	他们	可以	得到	从	这	可怕	目的	.

马儿们拼命逃离那个可怕的物体。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ðæt] - [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] ['pæθweɪ] ,

It	could	now	be	distinctly	seen	that	Ercildoun	lay	directly	in	its	pathway	,
它	可以	现在	是	明显地	已见	那	-	躺	直接地	在	它是	路径	,

现在可以清楚地看到，埃尔西尔顿正好位于它的路径上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] ['muːvɪŋ]

and	I	was	almost	horrified	to	think	of	such	a	destructive	power	moving
和	我	曾是	几乎	惊恐万分	到	思考	的	这样的	一个	破坏性的	力量	移动

[θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

through	a	village	,
通过	一个	村庄	,

想到如此强大的破坏力会席卷一个村庄，我几乎感到恐惧不已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪ'hoʊldər][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['strʌktʃər] [i'rektid] [baɪ]['hjuːmən]

for	it	seemed	to	a	beholder	as	though	no	structure	erected	by	human
为了	它	似乎	到	一个	旁观者	作为	尽管	不	结构	竖立	经过	人类

[hændz][kʊd; kəd] ,

hands	could	,
双手	可以	,

因为在旁观者看来，仿佛没有任何人造建筑能够做到这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɑːrvələs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

for	a	moment	,	stand	before	it	,	and	it	seems	marvellous	,	considering	the
为了	一个	片刻	,	站立	前	它	,	和	它	似乎	奇妙	,	考虑	这

[dɪ'strʌkʃn] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

destruction	done	at	this	place	,
破坏	完毕	在	这	地方	,

站在它面前片刻，考虑到这里曾经遭受的破坏，它显得格外奇妙。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] ,

that	not	a	single	human	life	was	lost	,
那	不是	一个	单身的	人类	生活	曾是	丢失的	,

没有造成任何人员伤亡。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɪts] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz]['træv(ə)l] .

and	only	one	in	its	whole	line	of	about	20	miles	travel	.
和	仅有的	一	在	它是	所有的	线	的	关于	-	英里	旅行	.

而且在其约 20 英里的整个线路中，只有这一辆车。

[ðə; ði] [nuː] ['dwelɪŋ] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪ'rektid] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['dɑːrlɪŋtən] ,

The	new	dwelling	house	being	erected	by	Richard	Darlington	,
这	新的	住宅	房子	存在	竖立	经过	理查德	达灵顿	,

理查德·达林顿正在建造的新住宅，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

was	about	the	first	in	the	vicinity	to	share	the	fate	of	destruction	,
曾是	关于	这	第一的	在	这	附近	到	分享	这	命运	的	破坏	,

它是附近最早遭受毁灭性命运的地区之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn]

and	the	moment	it	was	struck	the	timbers	could	be	seen	flying	high	in
和	这	片刻	它	曾是	击	这	木材	可以	是	已见	飞行	高的	在

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

the	air	and	scattering	in	all	directions	.
这	空气	和	散射	在	全部	方向	.

撞击瞬间，木材高高飞起，四处飞溅。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][frʌm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

The	next	instant	the	school	building	was	obscured	from	view	,	but	in	a
这	下一个	立即的	这	学校	建筑	曾是	模糊不清	从	看法	,	但	在	一个

['moʊmənt] [ˌriːə'piəd] [ə'gen] ,

moment	reappeared	again	,
片刻	再次出现	再次	,

下一刻，学校建筑就消失在了视线中，但片刻之后，它又重新出现了。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ,

showing	it	to	be	on	the	outside	of	the	center	,
显示	它	到	是	在	这	外部	的	这	中心	,

显示它位于中心外侧，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

and	not	in	the	full	force	of	the	storm	.
和	不是	在	这	满的	力量	的	这	风暴	.

而且并非在暴风雨最猛烈的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dis'trɔiŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

After	passing	through	the	town	and	completely	destroying	many	of	the	buildings	,
后	通过	通过	这	镇	和	完全地	摧毁	许多	的	这	建筑物	,

[ðə; ði][koʊn][ɔːr] ['fʌn(ə)l] ,

the	cone	or	funnel	,
这	锥体	或者	漏斗	,

在穿过城镇并彻底摧毁许多建筑物后，圆锥体或漏斗状物体

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][laɪk][ə; eɪ] ['dredɪd] ['oʊmən] , ['dɪsə'pɪrd] ,

which	had	accompanied	the	Tornado	like	a	dreaded	omen	,	disappeared	,
哪个	有	伴随	这	龙卷风	喜欢	一个	令人恐惧的	预兆	,	消失	,

伴随龙卷风而来的，如同可怕的预兆一般，消失了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['siːst] ,

showing	that	the	whirling	motion	of	the	air	had	ceased	,
显示	那	这	旋转	运动	的	这	空气	有	停止	,

表明空气的旋转运动已经停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] .

and	the	storm	for	the	time	being	was	spent	.
和	这	风暴	为了	这	时间	存在	曾是	花费	.

这场风暴暂时过去了。

[ðə; ði]['roʊtəri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

The	rotary	movement	was	to	the	left	,
这	旋转	移动	曾是	到	这	左边	,

旋转运动方向为向左，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [hiːl] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [ðæt]

which	may	be	shown	by	standing	upon	one	heel	and	turning	around	in	that
哪个	可能	是	所示	经过	常设	之上	一	脚跟	和	转弯	大约	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这可以通过单脚站立并朝该方向转身来表示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

This	was	evident	from	the	fact	that	being	on	the	south	side	,
这	曾是	明显	从	这	事实	那	存在	在	这	南	边	,

这一点从位于南侧这一事实就可以看出：

['ɑ:bdʒekts] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] , [waɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪ'hoʊldər]
objects **flying** **off** **from** **the** **center** **were** **thrown** **forward** **,** **while** **to** **a** **beholder**
对象 飞行 离开 从 这 中心 是 抛掷 向前 , 尽管 到 一个 旁观者
[ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
on **the** **north** **side** **,**
在 这 北 边 ,

从中心飞出的物体向前抛出，而对于北侧的观察者来说，

[æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [mu:vd] ['i:stwərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['bækwərd] .
as **the** **storm** **moved** **eastward** **,** **they** **were** **thrown** **backward** **.**
作为 这 风暴 已搬 向东 , 他们 是 抛掷 落后 .

随着风暴向东移动，他们被向后抛去。

[ðə; ði] [koʊn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['veɪpər] , ['nɪrli] [waɪt] ,
The **cone** **appeared** **to** **be** **a** **cloud** **of** **vapor** **,** **nearly** **white** **,**
这 锥体 出现 到 是 一个 云 的 汽 , 几乎 白色的 ,

那锥体看起来像是一团近乎白色的蒸汽云。

[kə'nektɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɔ:r] ['ʌpər] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [klaʊd] ['sʌmwʌt]
connecting **at** **the** **base** **or** **upper** **end** **with** **a** **smooth** **surface** **of** **cloud** **somewhat**
连接 在 这 根据 或者 上 结尾 和 一个 光滑的 表面 的 云 有些
['dɑ:rkər] ,
darker **,**
较暗 ,

在底部或上端与略微较暗的平滑云层表面相连，

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kɑ:n'keɪv] ['mænər] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl]
and **tapering** **in** **a** **slightly** **concave** **manner** **for** **about** **two** **-** **thirds** **of** **its** **whole**
和 逐渐变细 在 一个 轻微地 凹 方式 为了 关于 二 - 三分之一 的 它是 所有的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

并且在其总长度的约三分之二处呈略微凹陷的锥形，

['tɜ:rmə,net] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['i:kwəl] ['θɪknəs] ,
terminating **in** **a** **tail** **of** **nearly** **equal** **thickness** **,**
终止 在 一个 尾巴 的 几乎 平等的 厚度 ,

末端呈粗细几乎相同的尾部，

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ,
about **one** **-** **third** **of** **the** **whole** **length** **and** **at** **a** **height** **varying** **,**
关于 一 - 第三 的 这 所有的 长度 和 在 一个 高度 变化 ,
['prɑ:bəbli] ,
probably **,**
大概 ,

大约占总长度的三分之一，高度可能有所变化，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
from **100** **to** **200** **feet** **from** **the** **ground** **.**
从 - 到 - 脚 从 这 地面 .

离地100到200英尺。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mu:v] ['nɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
The **upper** **portion** **of** **the** **cone** **appeared** **to** **move** **nearly** **in** **a** **straight** **line** **,**
这 上 部分 的 这 锥体 出现 到 移动 几乎 在 一个 直的 线 ,

圆锥体的上部似乎几乎沿直线运动，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,
and **at** **a** **uniform** **rate** **of** **speed** **,**
和 在 一个 制服 速度 的 速度 ,

并以匀速运动，

[waɪl] [ðə; ði][teɪl][ɔ:r]['loʊər] [end][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [si:n] [tu:; tə][bend] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['dɪfrənt]
while **the** **tail** **or** **lower** **end** **was** **frequently** **seen** **to** **bend** **considerably** **in** **different**
尽管 这 尾巴 或者 降低 结尾 曾是 频繁地 已见 到 弯曲 相当 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

而尾部或下端经常可以看到向不同方向大幅度弯曲，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [swei] [frʌm; frəm][ɪts] [tru:] [kɔ:rs] [ɪn] ['pæsɪŋ]
showing **that** **the** **storm** **was** **somewhat** **swayed** **from** **its** **true** **course** **in** **passing**
显示 那 这 风暴 曾是 有些 摇摆 从 它是 真的 课程 在 通过
[ə'raʊnd][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] ['væliz] [æt; ət] [ə'bli:k] ['æŋglz] ,
around **the** **hills** **or** **crossing** **valleys** **at** **oblique** **angles** **,**
大约 这 丘陵 或者 过境 山谷 在 斜 角度 ,

这表明风暴在绕过山丘或以倾斜角度穿过山谷时，偏离了其原本的路径。

[ə; eɪ][fækt]['verɪfaɪd][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
a **fact** **verified** **by** **observation** **.**
一个 事实 已验证 经过 观察 .

经观察证实的事实。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn'taɪərli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,
Sometimes **it** **would** **seem** **to** **stop** **entirely** **for** **a** **few** **minutes** **,**
有时 它 会 似乎 到 停止 完全 为了 一个 很少 分钟 ,

有时它会突然完全停止几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [mu:v] [ɑ:n]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
and **then** **move** **on** **faster** **than** **before** **,**
和 然后 移动 在 快点 比 前 ,

然后以比以前更快的速度继续前进。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ɑ:n] [loʊ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn] ['næroʊ] ['væliz] [æz; əz]
and **was** **quite** **as** **destructive** **on** **low** **ground** **and** **in** **narrow** **valleys** **as**
和 曾是 相当 作为 破坏性的 在 低的 地面 和 在 狭窄的 山谷 作为
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

在低洼地带和狭窄山谷中，它的破坏力与其他地方一样大。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['faɪər] ['fri:kwəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [tɔ:rd] [hu:m]
The **appearance** **of** **fire** **frequently** **spoken** **of** **,** **especially** **by** **those** **toward** **whom**
这 外貌 的 火 频繁地 说 的 , 尤其 经过 那些 朝向 谁
[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
the **storm** **was** **approaching** **,**
这 风暴 曾是 接近 ,

人们经常谈到火的出现，尤其是在风暴即将来临的人们当中。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['raɪzɪŋ] [dʌst] ,
I **am** **satisfied** **was** **produced** **by** **the** **sunlight** **against** **the** **constantly** **rising** **dust** **,**
我 是 使满意 曾是 生产 经过 这 阳光 反对 这 不断地 上升 灰尘 ,

我对阳光照射下不断扬起的尘土所产生的效果感到满意。

[ðə; ði] [laɪt] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtli] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [rɪ'flektɪd] .
the **light** **being** **partly** **transmitted** **and** **partly** **reflected** **.**
这 光 存在 部分 传输 和 部分 反映 .

光线一部分透射，一部分反射。

[noʊ][reɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
No **rain** **fell** **in** **the** **track** **of** **the** **storm** **,**
不 雨 跌倒 在 这 追踪 的 这 风暴 ,

暴风雨路径上没有下雨。

[bʌt; bət][heɪl] [stoʊnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərəbli] ['kwɑːntəti] [fel] [ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz]

but	**hail**	**stones**	**of**	**large**	**size**	**and**	**in**	**considerably**	**quantity**	**fell**	**in**	**some**	**localities**
但	冰雹	石头	的	大的	尺寸	和	在	相当	数量	跌倒	在	一些	地方

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	**the**	**north**	**side**	**of**	**it**	**.**
在	这	北	边	的	它	.

但是，在其北侧的一些地方，落下了体积较大、数量相当多的冰雹。

[wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [nɪr] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ,

One	**remarkable**	**feature**	**observed**	**by**	**those**	**near**	**its**	**passage**	**,**
一	卓越	特征	观察到	经过	那些	靠近	它是	通道	,

沿途的人们观察到一个显著的特征：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɪnd] [ðen] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['waɪndz] ,

was	**the**	**difference**	**between**	**the**	**wind**	**then**	**blowing**	**and**	**that**	**of**	**ordinary**	**winds**	**,**
曾是	这	不同之处	之间	这	风	然后	吹	和	那	的	普通的	风	,

当时的风与平常的风有何不同？

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['sʌkɪŋ] [fɔːrs] ,

the	**tornado**	**acting**	**with**	**a**	**drawing**	**or**	**sucking**	**force**	**,**
这	龙卷风	表演	和	一个	绘画	或者	吸吮	力量	,

龙卷风具有吸力或吸附力，

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ɪf] ['æktɪd][ə'pɑːn] [baɪ][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

trees	**and**	**other**	**objects**	**seemed**	**to**	**give**	**way**	**more**	**readily**	**than**	**if**	**acted**	**upon**	**by**	**the**	**pushing**	**force**	**of**	**the**	**wind**	**behind**	**them**	**.**
树木	和	其他	对象	似乎	到	给	方式	更多的	容易	比	如果	行动	之上	经过	这	推动	力量	的	这	风	在后面	他们	.

树木和其他物体似乎比受到背后风力推动时更容易倒塌。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['pɔːrʃ(ə)n] ,

The	**size**	**of**	**the**	**central**	**portion**	**,**
这	尺寸	的	这	中央	部分	,

中心部分的大小，

[ɔːr] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] ,

or	**that**	**in**	**which**	**the**	**power**	**of**	**the**	**storm**	**seemed**	**to**	**be**	**generated**	**,**
或者	那	在	哪个	这	力量	的	这	风暴	似乎	到	是	生成的	,

或者说，风暴的力量似乎是从哪里产生的？

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

did	**not**	**appear**	**to**	**be**	**more**	**than**	**50**	**to**	**75**	**feet**	**in**	**width**	**.**
做过	不是	出现	到	是	更多的	比	-	到	-	脚	在	宽度	.

看起来宽度不超过 50 到 75 英尺。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] [tɔːrdz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

One	**person**	**towards**	**whom**	**it**	**was**	**approaching**	**,**	**and**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**off**	**,**
一	人	向	谁	它	曾是	接近	,	和	但	一个	短的	距离	离开	,

它正朝着一个人靠近，距离他只有很短的距离。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bə'lu:n] , [ðoʊ] [tri:z] , ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

thought	it	about	the	size	of	a	large	balloon	,	though	trees	,	buildings	,	and
想法	它	关于	这	尺寸	的	一个	大的	气球	,	尽管	树木	,	建筑物	,	和

['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] ,

other	objects	,
其他	对象	,

我原以为它大概有大气球那么大，尽管它能遮挡住树木、建筑物和其他物体。

[wɜ:r; wər] ['prɔsˌtreɪtid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - [fi:t] .

were	prostrated	for	the	width	of	150	to	300	feet	.
是	俯卧	为了	这	宽度	的	-	到	-	脚	.

横卧在 150 至 300 英尺宽的地方。

[ðə; ði] [tɔ:r'neɪdoʊ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 1st [hæz; həz] [ə'su:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	tornado	of	July	1st	has	assumed	so	much	importance	because
这	龙卷风	的	七月	1st	有	假定	所以	很多	重要性	因为

7月1日的龙卷风之所以如此重要，是因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv] [ɪts] ['nɑ:v(ə)lti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnts] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ɪts] ['mu:vmənts] ,

of	its	novelty	,	and	of	the	scientific	points	involved	in	its	movements	,
的	它是	新奇	,	和	的	这	科学	积分	涉及	在	它是	移动	,

它的新颖性，以及其运动中涉及的科学要点，

[ðæt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents]

that	its	history	would	be	incomplete	without	some	reference	to	the	events
那	它是	历史	会	是	未完成	没有	一些	参考	到	这	活动

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	followed	it	,
哪个	随后	它	,

如果不提及它之后发生的事件，它的历史就是不完整的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	which	had	direct	connection	with	it	.
和	哪个	有	直接的	联系	和	它	.

并且与它有直接联系。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ]

The	suffering	among	the	poorer	classes	in	the	village	of	Ercildoun	was	of	so
这	痛苦	之中	这	贫穷	课程	在	这	村庄	的	-	曾是	的	所以

[dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

decided	a	character	,
决定	一个	特点	,

埃尔西尔顿村贫苦阶层所遭受的苦难具有如此鲜明的性质。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

that	a	meeting	was	organized	and	a	committee	of	relief	was	appointed	,
那	一个	会议	曾是	组织	和	一个	委员会	的	宽慰	曾是	任命	,

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɝ:sənz] ,

composed	of	the	following	persons	,
由	的	这	下列的	人	,

随后组织了一次会议，并任命了一个救济委员会，成员如下：

[vɪz] : ['eɪbrəhæm] ['gɪbənz] , [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['wɔːltən] , [ɑːr] . [biː] . ['ræmzi] , ['deɪvɪd] [jʌŋ] , ['wɪljəm]

viz	:	Abraham	Gibbons	,	Margaretta	Walton	,	R	.	B	.	Ramsey	,	David	Young	,	William
即	:	亚伯拉罕	长臂猿	,	玛格丽塔	沃尔顿	,	拉	.	B	.	拉姆齐	,	大卫	年轻的	,	威廉

['webstər] , [tʃɑːrlz] ['hʌstən] ,

Webster	,	Charles	Huston	,
韦伯斯特	,	查尔斯	休斯顿	,

例如：亚伯拉罕·吉本斯、玛格丽塔·沃尔顿、R·B·拉姆齐、大卫·杨、威廉·韦伯斯特、查尔斯·休斯顿

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][biː] . [frɛd] .

Jr	.	,	and	B	.	Fredd	.
小	.	,	和	B	.	弗雷德	.

小弗雷德和 B. 弗雷德。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'per]

This	committee	undertook	the	task	of	raising	a	sum	of	money	to	repair
这	委员会	承担	这	任务	的	提高	一个	和	的	钱	到	维修

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	rebuild	the	houses	of	those	unable	of	themselves	to	do	so	.
和	重建	这	房屋	的	那些	无法	的	他们自己	到	做	所以	.

该委员会的任务是筹集资金，用于修缮和重建那些无力自行修缮房屋的人的房屋。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['koʊtsˌvɪl] ,

After	considerable	effort	,	in	which	the	people	of	the	borough	of	Coatesville	,
后	大量	努力	,	在	哪个	这	人们	的	这	行政区	的	科茨维尔	,

经过科茨维尔自治市镇人民的不懈努力，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [west] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [meɪd] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

and	also	of	West	Chester	and	other	places	,	made	generous	contributions	,
和	还	的	西方	切斯特	和	其他	地方	,	制成	慷慨的	贡献	,

西切斯特和其他地方的居民也慷慨解囊，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

the	sum	of	nearly	two	thousand	dollars	was	raised	for	that	purpose	.
这	和	的	几乎	二	千	美元	曾是	提高	为了	那	目的	.

为此筹集了近两千美元。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn] [sʌmz]

This	amount	of	money	was	generously	distributed	among	the	sufferers	in	sums
这	数量	的	钱	曾是	慷慨地	分布式	之中	这	受害者	在	总和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

varying	from	one	to	four	hundred	dollars	,
变化	从	一	到	四	百	美元	,

这笔钱慷慨地分发给了受害者，每人金额从一美元到四百美元不等。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] ,

and	most	of	the	dwellings	of	the	class	referred	to	have	been	repaired	,
和	最多	的	这	住宅	的	这	班级	指	到	有	到过	已修复	,

而且，上述各类房屋大部分都已修缮完毕。

[ɔːr][ɑːr; ər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [eə'lɔŋ] [ðə; ði] ['desələt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	are	in	course	of	erection	,	and	erelong	the	desolate	appearance	of	the
或者	是	在	课程	的	勃起	,	和	埃雷隆	这	荒凉	外貌	的	这

[pleɪs] [wɪl] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,

place	will	not	exist	,
地方	将要	不是	存在	,

或者正在建设中，不久之后，这个地方荒凉的景象将不复存在。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['feɪvərəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	these	people	will	be	placed	in	a	position	as	favorable	as	they	were	in
和	这些	人们	将要	是	放置	在	一个	位置	作为	有利	作为	他们	是	在

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

before	the	storm	.
前	这	风暴	.

这些人将被安排到与风暴前一样有利的位置。

[noʊ] [rɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ɪn'ʃʊrəns]

No	relief	has	been	rendered	to	any	of	the	sufferers	from	Insurance
不	宽慰	有	到过	渲染	到	任何	的	这	受害者	从	保险

['kʌmpəniz] ,

Companies	,
公司	,

保险公司没有向任何受害者提供任何赔偿。

[ɔːr][frʌm; frəm]['eni] ['pʌblɪk][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

or	from	any	public	corporation	.
或者	从	任何	民众	公司	.

或来自任何上市公司。

['æftər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðæt] ['sæbəθ]

After	the	storm	had	passed	through	the	village	of	Ercildoun	on	that	Sabbath
后	这	风暴	有	通过了	通过	这	村庄	的	-	在	那	安息日

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天是安息日下午，暴风雨过后，埃尔西尔顿村.....

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [set][ɪn] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	tide	of	visitors	set	in	,	entirely	unprecedented	in	this	part	of	the	country	.
一个	潮	的	访客	放	在	,	完全	空前的	在	这	部分	的	这	国家	.

一股游客浪潮涌来，这在该地区是前所未有的。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt][ɪn]

The	sun	shone	out	beautifully	;	a	terrible	scene	of	desolation	was	spread	out	in
这	太阳	闪耀	出去	非常漂亮	;	一个	糟糕的	场景	的	荒凉	曾是	传播	出去	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

阳光灿烂，美不胜收；然而，四面八方却是一片凄凉凄惨的景象。

['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['evri] [hænd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːðər] [bloʊn] [ə'weɪ][ɔːr] [ˌoʊvər'θroʊn] ; [fensiz] ['noʊwer] ;

buildings	on	every	hand	having	been	either	blown	away	or	overthrown	;	fences	nowhere	;
建筑物	在	每一个	手	拥有	到过	任何一个	吹	离开	或者	被推翻	;	栅栏	无处	;

四周的建筑物要么被吹倒，要么被推倒；围栏也荡然无存；

[ðə; ði] [græs] [ə'pærəntli] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ; [triːz] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd]

the	grass	apparently	parched	and	destroyed	;	trees	filling	all	the	roads	and
这	草	显然	干渴	和	损毁	;	树木	填充	全部	这	道路	和

['pɑːθweiz] ;

pathways	;
路径	;

草地似乎干枯凋零；道路和小径上长满了树木；

[ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] ; ['ænɪmlz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɔːr]

the	debris	of	dwellings	spread	over	all	the	fields	;	animals	gasping	for	breath	or
这	碎片	的	住宅	传播	超过	全部	这	字段	;	动物	喘息	为了	气息	或者

['daɪɪŋ] ;

dying	;
垂死	;

房屋废墟散落在田野各处；动物们有的奄奄一息，有的奄奄一息；

[krɑːps] [ʃɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri]
crops **shorn** **to** **a** **level** **with** **the** **ground** **,** **and** **human** **beings** **running** **in** **every**
农作物 剪 到 一个 等级 和 这 地面 , 和 人类 生物 跑步 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

庄稼被剃得与地面齐平，人们四处奔逃。

[bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Before **evening** **had** **come** **,** **upwards** **of** **a** **thousand** **people** **were** **gazing** **with**
前 晚上 有 来 , 向上 的 一个 千 人们 是 凝视 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ;
astonishment **at** **the** **scene** **;**
惊讶 在 这 场景 ;

夜幕降临之前，已有上千人惊奇地注视着这一幕；

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
carriages **and** **vehicles** **of** **all** **descriptions** **were** **to** **be** **seen** **.**
马车 和 车辆 的 全部 描述 是 到 是 已见 .

可以看到各种各样的马车和车辆。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn][fækt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] ,
On **the** **following** **day** **,** **in** **fact** **,** **during** **the** **whole** **of** **the** **next** **three** **weeks** **,**
在 这 下列的 天 , 在 事实 , 期间 这 所有的 的 这 下一个 三 周 ,

事实上，在接下来的三周里，第二天，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
the **number** **of** **visitors** **did** **not** **seem** **to** **diminish** **.**
这 数字 的 访客 做过 不是 似乎 到 减少 .

游客数量似乎并没有减少。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 8th , [ðə; ði] ['sæbəθ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ,
On **July** **8th** **,** **the** **Sabbath** **after** **the** **storm** **,**
在 七月 8th , 这 安息日 后 这 风暴 ,

7月8日，暴风雨后的安息日，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [sweld] [tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
it **is** **estimated** **that** **the** **number** **was** **swelled** **to** **five** **thousand** **.**
它 是 估计的 那 这 数字 曾是 肿胀 到 五 千 .

据估计，人数激增至五千人。

[ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [əb'strʌktid] [wɪð; wɪθ]['viːək(ə)lz] .
All **the** **roads** **leading** **to** **Ercildoun** **were** **absolutely** **obstructed** **with** **vehicles** **.**
全部 这 道路 领导 到 - 是 绝对地 受阻 和 车辆 .

通往埃尔西尔顿的所有道路都被车辆完全堵塞了。

[riˈpɔːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , ['ɑːrtɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfəs]
Reporters **for** **the** **press** **,** **artists** **for** **the** **illustrated** **papers** **,** **and** **photographers**
记者 为了 这 按 , 艺术家 为了 这 插图 文件 , 和 摄影师
, [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .
, **were** **busily** **attending** **to** **their** **duties** **.**
, 是 忙碌地 参加 到 他们的 职责 .

报社记者、画报艺术家和摄影师们都在忙着履行各自的职责。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Some **of** **these** **visitors** **came** **in** **the** **interest** **of** **science** **,**
一些 的 这些 访客 来了 在 这 兴趣 的 科学 ,

这些参观者中有些是出于科学兴趣而来，

['ʌðər] [tuː; tə][ɪk'stend] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,
others **to** **extend** **sympathy** **and** **aid** **to** **the** **sufferers** **,**
其他的 到 延长 同情 和 援助 到 这 受害者 ,

其他人则向受害者表示同情和帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] .

but	the	great	mass	of	them	came	with	no	such	purpose	.
但	这	伟大的	大量的	的	他们	来了	和	不	这样的	目的	.

但他们中的绝大多数人并非出于这样的目的而来。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'paːn][ðə; ði] [siːn]

They	gazed	upon	the	scene
他们	凝视	之上	这	场景

他们凝视着眼前的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'paːn][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['lɪt(ə)l]

as	they	would	upon	a	great	natural	curiosity	,	and	gave	the	subject	little
作为	他们	会	之上	一个	伟大的	自然的	好奇心	,	和	给予	这	主题	小的

[prə'faʊnd] [θɔːt] .

profound	thought	.
深刻的	想法	.

就像他们出于强烈的好奇心一样，并没有对这个主题进行深入思考。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][grænd] " [ʃoʊ] ,

They	regarded	it	as	a	grand	"	show	,
他们	认为	它	作为	一个	盛大	"	展示	,

他们将其视为一场盛大的"表演"，

" [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ['ðɪðər] .

"	and	were	certainly	well	repaid	for	their	many	miles	of	travel	thither	.
"	和	是	当然	出色地	已偿还	为了	他们的	许多	英里	的	旅行	那里	.

他们长途跋涉来到这里，也确实得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɪlfərɪŋ] ,

The	citizens	of	the	village	kept	watch	for	a	few	days	to	prevent	pilfering	,
这	公民	的	这	村庄	保留	手表	为了	一个	很少	天	到	防止	偷窃	,

为了防止盗窃，村民们连续几天保持警惕。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz] ['meni] ['væljuəblz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] .

but	were	not	entirely	successful	,	as	many	valuables	were	stolen	.
但	是	不是	完全	成功的	,	作为	许多	贵重物品	是	被盗	.

但并未完全成功，许多贵重物品被盗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

It	is	estimated	that	about	fifteen	thousand	people	visited	the	ruins	in	and	around
它	是	估计的	那	关于	十五	千	人们	到访	这	废墟	在	和	大约

-

Ercildoun	.
-	.

据估计，约有 15000 人参观了埃尔西尔顿及其周边地区的遗址。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] ['prɑːpərti] [æt; ət] - — [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] -

The	damage	done	to	the	Seminary	property	at	Ercildoun	—	amounting	to	one	-
这	损害	完毕	到	这	神学院	财产	在	-	—	金额	到	—	-

[fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] — [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

fourth	of	the	injury	along	the	whole	track	of	the	storm	—	was	so	great	,
第四	的	这	受伤	沿着	这	所有的	追踪	的	这	风暴	—	曾是	所以	伟大的	,

埃尔西尔顿神学院的财产遭受的损失——相当于整个风暴路径上损失的四分之一——非常巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] — [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

and	the	general	outlook	upon	the	lawn	—	in	which	most	of	the	trees	were
和	这	一般的	前景	之上	这	草地	—	在	哪个	最多	的	这	树木	是

['iːðər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

either	overthrown	,
任何一个	被推翻	,

而草坪的整体景象——大部分树木要么被连根拔起，要么.....

['broʊkən][ɔːf] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd] — [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

broken	off	,	or	otherwise	injured	—	was	of	so	unfavorable	a	character	,
破碎的	离开	,	或者	否则	受伤	—	曾是	的	所以	不利	一个	特点	,

断裂或以其他方式受损——性质极其不利，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

that	it	was	deemed	best	by	the	proprietor	to	change	its	location	.
那	它	曾是	被认为	最好的	经过	这	业主	到	改变	它是	地点	.

店主认为最好是更换店址。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [sɪks]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]

He	purchased	a	valuable	property	containing	twenty	-	six	acres	of	land	and
他	购买	一个	有价值的	财产	包含	二十	-	六	英亩	的	土地	和

['veri] [faɪn] [ɪmp'ruːvmənts] ,

very	fine	improvements	,
非常	美好的	改进	,

他购买了一处价值不菲的房产，包括26英亩土地和非常精美的房屋。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [west] ['tʃestər] , [twelv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]

in	the	vicinity	of	the	borough	of	West	Chester	,	twelve	miles	east	of	its	former
在	这	附近	的	这	行政区	的	西方	切斯特	,	十二	英里	东方	的	它是	以前的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

在西切斯特自治市附近，位于其原址以东十二英里处。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ˌðer'ɑːn] ,

Additional	buildings	of	the	most	approved	character	were	erected	thereon	,
额外的	建筑物	的	这	最多	得到正式认可的	特点	是	竖立	其上	,

在其上建造了更多符合最高标准的建筑物，

[ænd; ənd][ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] [ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

and	its	capacity	for	a	Young	Ladies	'	Seminary	or	Boarding	School	,
和	它是	容量	为了	一个	年轻的	女士们	-	神学院	或者	登机	学校	,

以及它作为女子神学院或寄宿学校的潜力，

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - ,

is	greater	than	it	was	at	Ercildoun	,
是	更大的	比	它	曾是	在	-	,

比在埃尔西尔顿时更大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] [wɪl] [ə'kruː]

and	it	is	believed	that	some	advantages	of	a	decided	character	will	accrue
和	它	是	相信	那	一些	优势	的	一个	决定	特点	将要	累积

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] ,

to	it	in	consequence	of	it	being	more	easy	of	access	,
到	它	在	结果	的	它	存在	更多的	简单的	的	使用权	,

人们相信，由于更容易获取，它将获得一些确定的优势。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	of	its	close	proximity	to	one	of	the	most	beautiful	towns	in	the	State
和	的	它是	关闭	邻近	到	一	的	这	最多	美丽的	城镇	在	这	状态

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

of	Pennsylvania	.
的	宾夕法尼亚州	.

而且它毗邻宾夕法尼亚州最美丽的城镇之一。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [toʊld] .

The	story	of	the	great	storm	seems	now	to	be	fully	told	.
这	故事	的	这	伟大的	风暴	似乎	现在	到	是	完全	讲述	.

这场大风暴的故事似乎已经完整地讲述了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] .

It	is	one	of	the	phenomena	of	the	century	.
它	是	一	的	这	现象	的	这	世纪	.

这是本世纪最奇特的现象之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l][ɔːr]['pærəlel][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] .

It	has	no	rival	or	parallel	in	this	latitude	.
它	有	不	竞争对手	或者	平行线	在	这	纬度	.

在这个纬度上，它没有竞争对手，也没有可比拟的。

[ɪts] [træk] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Its	track	was	extremely	narrow	,	not	more	than	two	hundred	yards	in	width	,
它是	追踪	曾是	极其	狭窄的	,	不是	更多的	比	二	百	码	在	宽度	,

它的跑道非常窄，宽度不超过两百码。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , ['prɪnsəpli] [ɪn]

yet	it	destroyed	nearly	forty	thousand	dollars	worth	of	property	,	principally	in
然而	它	损毁	几乎	四十	千	美元	值得	的	财产	,	主要	在

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

然而，它却摧毁了价值近四万美元的财产，主要是建筑物。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen] ,

We	may	never	see	the	like	again	,
我们	可能	绝不	看	这	喜欢	再次	,

我们或许再也见不到这样的景象了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [ɪts] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪts] [lɔːsɪz] , [wɪl] ['nevər]

but	those	of	us	that	endured	its	terrors	and	suffered	its	losses	,	will	never
但	那些	的	我们	那	忍受	它是	恐怖	和	遭受	它是	损失	,	将要	绝不

[fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

但是，那些经历过它的恐怖和损失的人，永远不会忘记它。

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] , [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ,

The	storm	-	cloud	,	in	its	long	journey	of	twenty	-	two	miles	,
这	风暴	-	云	,	在	它是	长的	旅行	的	二十	-	二	英里	,

这片风暴云，在其长达二十二英里的旅程中，

[kɪld] [bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] [θriː] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪm'perɪl; -r(ə)l]

killed	but	one	person	and	severely	injured	three	others	,	but	it	imperiled
被杀	但	一	人	和	严重	受伤	三	其他的	,	但	它	岌岌可危

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ,

the	lives	of	several	hundred	,
这	生活	的	一些	百	,

虽然只造成一人死亡，三人重伤，但却危及了数百人的生命。

[huː] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

who	are	justly	thankful	for	their	narrow	escape	from	death	.
WHO	是	公正地	感恩	为了	他们的	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

他们理应庆幸自己死里逃生。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fɪr] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

We	have	not	been	accustomed	to	fear	much	the	thunder	,	the	lightning	and
我们	有	不是	到过	习惯	到	害怕	很多	这	雷	,	这	闪电	和

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['hevə(ə)n] .

the	storms	of	heaven	.
这	暴风雨	的	天堂	.

我们并不习惯惧怕雷鸣、闪电和天上的风暴。

[ðæt] [kɑːm] ['sæbəθ] [dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

That	calm	Sabbath	July	afternoon	has	,	however	,
那	冷静的	安息日	七月	下午	有	,	然而	,

然而，那个平静的七月安息日下午却.....

[ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] [meɪ] [biː; bi] [læʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst]['fjʊri][ænd; ənd]

reminded	us	that	a	passing	cloud	may	be	lashed	into	the	wildest	fury	and
提醒	我们	那	一个	通过	云	可能	是	鞭打	进入	这	最狂野的	愤怒	和

[diːl] [aʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

deal	out	death	and	destruction	on	every	hand	.
交易	出去	死亡	和	破坏	在	每一个	手	.

它提醒我们，飘过的云朵也可能爆发出最猛烈的怒火，给四面八方带来死亡和毁灭。

[waɪlst] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['fuːlɪʃli] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [stɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

Whilst	we	cannot	foolishly	regard	this	storm	as	a	dispensation	of	Providence	,
而	我们	不能	愚蠢地	看待	这	风暴	作为	一个	豁免	的	普罗维登斯	,

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [sed] ,

as	some	have	said	,
作为	一些	有	说	,

虽然我们不能愚蠢地将这场风暴视为天意，正如有些人所说的那样，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði][waɪld]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [lɔːz]

but	rather	the	wild	fury	of	the	elements	,	acting	according	to	fixed	laws
但	相当	这	荒野	愤怒	的	这	元素	,	表演	根据	到	固定的	法律

,

,

,

而是自然元素按照既定规律肆虐的狂野力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][ɑːn] ['evri]

we	are	,	nevertheless	,	impressed	with	the	dangers	to	human	life	on	every
我们	是	,	尽管如此	,	印象深刻	和	这	危险	到	人类	生活	在	每一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

然而，我们仍然对人类生命所面临的各种危险感到震惊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][hiː; hi] ['kæriz] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

and	with	the	power	of	God	as	he	carries	out	his	laws	,
和	和	这	力量	的	上帝	作为	他	携带	出去	他的	法律	,

凭借上帝执行律法时所展现的力量，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['mænz] [wɪʃɪz] [ɔːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

irrespective	of	man's	wishes	or	expectations	.
无论如何	的	男人的	愿望	或者	期望	.

无论人的意愿或期望如何。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['estɪmeɪtɪd] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] .
ESTIMATED LOSS FROM THE TORNADO .
估计的 损失 从 这 龙卷风 .

龙卷风造成的预计损失。

['dʒoʊz] . [diː] . [paʊnəl] , $ - -
Jos . D . Pownell , $ 300 00
乔斯 . D . 波内尔 , $ - -

约瑟夫·D·波内尔，300美元

['ɛlˌwʊd] [paʊnəl] , - -
Elwood Pownell , 200 00
埃尔伍德 波内尔 , - -

埃尔伍德·波内尔，200 00

['rɑːbərt]['dʒɔnstən] , - -
Robert Johnston , 200 00
罗伯特 约翰斯顿 , - -

罗伯特·约翰斯顿，20000

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[boʊn'sɑːl] , ['dʒunjɚ] . , - -
Bonsall , Jr . , 300 00
邦萨尔 , 小 . , - -

邦索尔，小，300 00

['bɪldɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [siː] . , - -
Building Association of W . C . , 200 00
建筑 协会 的 W . C . , - -

西开普省建筑协会，200 00

[frænk]['pæksən] , - -
Frank Paxson , 2000 00
坦率 帕克森 , - -

弗兰克·帕克森，2000年

['mædɪsn] ['ɜːrvɪn] , - -
Madison Irvin , 100 00
麦迪逊 欧文 , - -

麦迪逊·欧文，100 00

[weɪn] ['wʊdlənd] , - -
Wayne Woodland , 1500 00
韦恩 林地 , - -

韦恩·伍德兰，1500 00

['rɑːbərt]['brædfərd] , - -
Robert Bradford , 50 00
罗伯特 布拉德福德 , - -

罗伯特·布拉德福德，5000

['wɪljəm] ['sɛfəz] , - -
William Cephas , 100 00
威廉 头足类 , - -

威廉·塞法斯，10000

['henri] ['mɪlər] , - -
Henry Miller , 50 00
亨利 磨坊主 , - -

亨利·米勒，5000

['maɪk(ə)l] [mə'gɪgən] , - -
Michael McGuigan , 50 00
迈克尔 麦圭根 , - -

迈克尔·麦圭根，5000

[dʒɑ:n] ['mɜ:rfi] , - -
John Murphy , 50 00
约翰 墨菲 , - -

约翰·墨菲，5000

[ɪ'zi:kɪəl] [jʌŋ] , - -
Ezekiel Young , 2000 00
以西结 年轻的 , - -

以西结·杨，2000年

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo .
地理 .

地理。

['pæksən] , - -
Paxson , 1200 00
帕克森 , - -

帕克森，1200 00

['mɪsɪz] . ['fʊltən] , - -
Mrs . Fulton , 800 00
太太 . 富尔顿 , - -

富尔顿夫人，800 00

['tʃɑ:z] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['hɛnɪŋz] , - -
Hennings , 100 00
亨宁斯 , - -

亨宁斯，100 00

['vɪnsnt] [raɪs] , - -
Vincent Rice , 200 00
文森特 米 , - -

文森特·赖斯，20000

['sæmjuəl]['dʒæksən] , - -
Samuel Jackson , 2000 00
塞缪尔 杰克逊 , - -

塞缪尔·杰克逊，2000年

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɜ:rfi] , - -
Dr . Murphy , 600 00
博士 . 墨菲 , - -

墨菲博士，600 00

& [del] . [ɑ:r] . [ɑ:r] . , - -
Penn'a & Del . R . R . , 600 00
宾夕法尼亚州 & 德尔 . 拉 . 拉 . , - -

宾夕法尼亚州和特拉华州铁路，600 00

['wɪljəm] ['hæməl] , - -
William Hamill , 700 00
威廉 哈米尔 , - -

威廉·哈米尔，700 00

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['brɪntən] , - -
Joseph Brinton , 2500 00
约瑟夫 布林顿 , - -

约瑟夫·布林顿，2500 00

[ɪ'laɪʃə] ['fɪps] , - -
Elisha Phipps , 1000 00
以利沙 菲普斯 , - -

伊莱沙·菲普斯，1000 00

['tɔməs] [ʃi:ldz] , - -
Thomas Shields , 1200 00
托马斯 盾牌 , - -

Thomas Shields，1200 00

['ritʃəd] ['dɑ:rlɪŋtən] , ['dʒunjɚ] . , - -
Richard Darlington , Jr . , 9500 00
理查德 达灵顿 , 小 . , - -

理查德·达林顿，小，9500 00

['saiərəs]['koʊ'eɪts] , - -
Cyrus Coates , 2200 00
赛勒斯 科茨 , - -

赛勒斯·科茨，2200 00

[ɪ'lɪzəbəθ] ['merɪdɪθ] , - -
Elizabeth Meredith , 800 00
伊丽莎白 梅雷迪思 , - -

伊丽莎白·梅雷迪思，800 00

['lu:ɪs] ['mɪlər] , - -
Lewis Miller , 100 00
刘易斯 磨坊主 , - -

刘易斯·米勒，10000

['dʒu:njəs] ['rɪtʃərdsən] , - -
Junius Richardson , 200 00
朱尼厄斯 理查森 , - -

朱尼厄斯·理查森，200 00

['dʒæs] . & ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Jas . & Wm .
贾斯 . & 威廉 .

詹姆斯和威廉

[lɔ:ŋ] , - -
Long , 300 00
长的 , - -

长，300 00

['wɪljəm] ['hɑ:rvi] , - -
William Harvey , 400 00
威廉 哈维 , - -

威廉·哈维，400 00

['fæloʊfi:ld] ['mi:tɪŋ] [haʊs] , - -
Fallowfield Meeting House , 300 00
法洛菲尔德 会议 房子 , - -

法洛菲尔德聚会所，300 00

[dʒiɔʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['wɔːltən] , - -

Walton	,	200	00
沃尔顿	,	-	-

沃尔顿，200 00

[pri'silə] ['wɔːltən] , - -

Priscilla	Walton	,	300	00
普里西拉	沃尔顿	,	-	-

普里西拉·沃尔顿，300 00

['dʒeɪkəb]['kɑːrtər] , - -

Jacob	Carter	,	700	00
雅各布	卡特	,	-	-

雅各布·卡特，700 00

['suːzn] [pɪrs] , - -

Susan	Pierce	,	200	00
苏珊	刺穿	,	-	-

苏珊·皮尔斯，20000

['ritʃəd] ['beɪli] , - -

Richard	Bailey	,	1200	00
理查德	贝利	,	-	-

理查德·贝利，1200 00

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɑːrʃl] , - 00$36000 -

Joseph	Marshall	,	1600	00$36000	00
约瑟夫	马歇尔	,	-	00$36000	-

约瑟夫·马歇尔，1600 00$36000 00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神